

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 11 dicembre 2007



Aoste, le 11 décembre 2007

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6408 a pag. 6412
INDICE SISTEMATICO da pag. 6413 a pag. 6417

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6419
Atti assessorili 6423
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6429
Avvisi e comunicati 6465
Atti emanati da altre amministrazioni 6468

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6479
Annunzi legali 6540

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6408 à la page 6412
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6413 à la page 6417

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6419
Actes des Assesseurs régionaux 6423
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6429
Avis et communiqués 6465
Actes émanant des autres administrations 6468

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6479
Annonces légales 6540

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 novembre 2007, n. 509.

Riconoscimento legale della consorceria «Borgata di Villefranche», sita nel comune di QUART, ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14, sulle consorzerie della Valle d'Aosta.

pag. 6419

Decreto 21 novembre 2007, n. 510.

Acquisizione al demanio regionale di beni immobili destinati alla costruzione di un caseificio cooperativistico in Comune di BRUSSON, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6419

Decreto 21 novembre 2007, n. 512.

Modificazione del decreto n. 133 del 29 marzo 2007 recante «Ricostituzione Comitato Consultivo I.N.A.I.L.»

pag. 6420

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 509 du 21 novembre 2007,

portant reconnaissance juridique de la consorceria « Borgata di Villefranche », dont le siège est situé dans la commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 relative aux consorzeries de la Vallée d'Aoste.

page 6419

Arrêté n° 510 du 21 novembre 2007,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative, dans la commune de BRUSSON, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 6419

Arrêté n° 512 du 21 novembre 2007,

Modifiant l'arrêté n° 133 du 29 mars 2007 (Reconstitution du Comité consultatif INAIL).

page 6420

Arrêté n° 516 du 26 novembre 2007,

portant coupe des arbres touchés par l'incendie du 21 août 2006 aux lieux-dits « Praz » et « Ru Crepellaz », dans la commune de QUART. page 6421

Decreto 26 novembre 2007, n. 517.

Integrazione all'autorizzazione per l'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti alla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS con sede legale a SARONNO (VA), rilasciata con decreto del Presidente della Regione n. 10 del 10 gennaio 2006. pag. 6422

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 19 novembre 2007, n. 88.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta. pag. 6423

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3086.

Approvazione delle disposizioni regionali in materia di servizio di tata familiare, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13. pag. 6429

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3097.

Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 27.06.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.08.2007. pag. 6460

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3099.

Comune di JOVENÇAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi nonché approvazione, con modificazioni, della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 20.11.2006 e n. 6 del 16.02.2007, trasmesse alla Regione

Decreto 26 novembre 2007, n. 516.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 21 agosto 2006 a Praz e Ru Crepellaz, nel comune di QUART. pag. 6421

Arrêté n° 517 du 26 novembre 2007,

complétant l'autorisation – visée à l'arrêté du président de la Région n° 10 du 10 janvier 2006 – accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège est à SARONNO (VA), aux fins du transport de malades et de blessés. page 6422

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 88 du 19 novembre 2007,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste. page 6423

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3086 du 7 novembre 2007,

portant approbation des dispositions régionales en matière de service d'assistance maternelle, aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006. page 6429

Délibération n° 3097 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007. page 6460

Délibération n° 3099 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, ainsi qu'approbation, avec modifications, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal

in data 31.07.2007.

pag. 6461

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6465

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6466

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6466

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6467

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 6467

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per
l'avvio di procedimento per la predisposizione
dell'accordo di programma concernente la riconversio-
ne del palazzetto del ghiaccio di Champoluc in Comune
di AYAS. pag. 6468

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di PERLOZ. Deliberazione 26 ottobre 2007,
n. 33.

Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C.
per intervento di realizzazione di una piazzola di mano-
vra in loc. Rechantez. pag. 6468

Comune di QUART. Decreto 12 novembre 2007, n. 2.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di
riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato deno-
minato «Villa Pesando» in loc. Villair. pag. 6469

Comune di ROISAN. Decreto 16 novembre 2007, n. 1.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropria-
zione a favore del Comune di ROISAN degli immobili
necessari ai lavori di allargamento bivio strada regiona-
le n. 17 e strada comunale di Gorrey. pag. 6470

de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et n° 6 du
16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007.
page 6461

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6465

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6466

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6466

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6467

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 6467

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des
transports.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouvertu-
re de la procédure d'élaboration de l'accord de pro-
gramme relatif à la reconversion de la patinoire de
Champoluc, dans la commune d'AYAS. page 6468

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de PERLOZ. Délibération n° 33 du 26
octobre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle
n° 8 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation
d'un poste de manœuvre près du lieu-dit Rechantez. page 6468

Commune de QUART. Acte n° 2 du 12 novembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de requalification et de réutilisation de
l'immeuble dénommé « Villa Pesando » et des annexes
de celui-ci, au Villair. page 6469

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de
ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux
d'élargissement du croisement entre la route régionale
n° 17 et la route communale de Gorrey et fixation de
l'indemnité provisoire y afférente. page 6470

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 16 novembre 2007, n. 3.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di riqualificazione della viabilità e degli spazi pubblici del Borgo di SAINT-PIERRE, con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica.

pag. 6475

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un Operatore Specializzato – Categoria B – Posizione B2 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale.

pag. 6479

Comune di FONTAINEMORE.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – categoria D del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 6480

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione della graduatoria relativa alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2).

pag. 6481

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario farmacista appartenente all'area di farmacia – disciplina di farmacia ospedaliera (approvata con deliberazione del Direttore generale 19 novembre 2007, n. 1906).

pag. 6482

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Approvazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente tecnico – geometra (personale tecnico), cat. C, da assegnare alla S.C. tecnico-patrimoniale (Deliberazione del Direttore generale 26 novembre 2007, n. 1959).

pag. 6482

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 3 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la voirie et des espaces publics du bourg de SAINT-PIERRE, ainsi qu'aux travaux de renforcement et d'amélioration du système de stationnement public.

page 6475

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) d'un agent spécialisé, catégorie B, position B2 – Aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion.

page 6479

Commune de FONTAINEMORE.

Publication du résultat du concours public sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur de direction – catégorie D du statut unique régional (36 heures hebdomadaires).

page 6480

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

page 6481

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – pharmacien (secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1906 du 19 novembre 2007.

page 6482

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant technique – géomètre (personnel technique), catégorie C, à affecter à la S.C. Technique – patrimoniale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1959 du 26 novembre 2007.

page 6482

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare alla S.C. di rianimazione presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 6483

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore tecnico specializzato – autista di ambulanza (personale tecnico) categoria B – livello economico super – (Bs), da assegnare alla S.C. 118, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 6484

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 6506

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta. pag. 6519

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (Cat. D – Pos. D). pag. 6540

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta. pag. 6540

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio disabili.

Esito di gara di appalto. pag. 6543

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Réanimation, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 6483

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 6 opérateurs techniques spécialisés – chauffeurs d'ambulance (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à la SC 118, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 6484

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 6506

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 6519

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude relative au concours public, sur examens, pour le recrutement d'un instructeur administratif (Cat. D – Pos. D). page 6540

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 6540

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes handicapées.

Résultat d'un appel d'offres. page 6543

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 516 du 26 novembre 2007,
portant coupe des arbres touchés par l'incendie du 21 août 2006 aux lieux-dits « Praz » et « Ru Crepellaz », dans la commune de QUART.
page 6421

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 6465

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 6466

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 6466

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 6467

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 6467

CONSORZI

Decreto 21 novembre 2007, n. 509.
Riconoscimento legale della consorceria «Borgata di Villefranche», sita nel comune di QUART, ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14, sulle consorcerie della Valle d'Aosta.
pag. 6419

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 21 novembre 2007, n. 512.
Modificazione del decreto n. 133 del 29 marzo 2007 recante «Ricostituzione Comitato Consultivo I.N.A.I.L.»
pag. 6420

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 21 novembre 2007, n. 510.
Acquisizione al demanio regionale di beni immobili destinati alla costruzione di un caseificio cooperativistico in Comune di BRUSSON, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.
pag. 6419

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 26 novembre 2007, n. 516.
Taglio delle piante interessate dall'incendio del 21 agosto 2006 a Praz e Ru Crepellaz, nel comune di QUART.
pag. 6421

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 6465

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 6466

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 6466

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 6467

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).
page 6467

CONSORTIUMS

Arrêté n° 509 du 21 novembre 2007,
portant reconnaissance juridique de la consorceria « Borgata di Villefranche », dont le siège est situé dans la commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 relative aux consorceries de la Vallée d'Aoste.
page 6419

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 512 du 21 novembre 2007,
Modifiant l'arrêté n° 133 du 29 mars 2007 (Reconstitution du Comité consultatif INAIL).
page 6420

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 510 du 21 novembre 2007,
portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative, dans la commune de BRUSSON, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.
page 6419

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6466

ENTI LOCALI

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3097.

Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 27.06.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.08.2007.

pag. 6460

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3099.

Comune di JOVENÇAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi nonché approvazione, con modificazioni, della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 20.11.2006 e n. 6 del 16.02.2007, trasmesse alla Regione in data 31.07.2007.

pag. 6461

Comune di PERLOZ. Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di una piazzola di manovra in loc. Rechantez.

pag. 6468

Comune di QUART. Decreto 12 novembre 2007, n. 2.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato denominato «Villa Pesando» in loc. Villair.

pag. 6469

Comune di ROISAN. Decreto 16 novembre 2007, n. 1.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN degli immobili necessari ai lavori di allargamento bivio strada regionale n. 17 e strada comunale di Gorrey.

pag. 6470

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 16 novembre 2007, n. 3.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di riqualificazione della viabilità e degli spazi pubblici del Borgo di SAINT-PIERRE, con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica.

pag. 6475

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6466

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3097 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007.

page 6460

Délibération n° 3099 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, ainsi qu'approbation, avec modifications, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et n° 6 du 16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007.

page 6461

Commune de PERLOZ. Délibération n° 33 du 26 octobre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un poste de manœuvre près du lieu-dit Rechantez.

page 6468

Commune de QUART. Acte n° 2 du 12 novembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification et de réutilisation de l'immeuble dénommé « Villa Pesando » et des annexes de celui-ci, au Villair.

page 6469

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6470

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 3 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la voirie et des espaces publics du bourg de SAINT-PIERRE, ainsi qu'aux travaux de renforcement et d'amélioration du système de stationnement public.

page 6475

ESPROPRIAZIONI

Decreto 21 novembre 2007, n. 510.

Acquisizione al demanio regionale di beni immobili destinati alla costruzione di un caseificio cooperativistico in Comune di BRUSSON, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

pag. 6419

Comune di QUART. Decreto 12 novembre 2007, n. 2.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato denominato «Villa Pesando» in loc. Villair.

pag. 6469

Comune di ROISAN. Decreto 16 novembre 2007, n. 1.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN degli immobili necessari ai lavori di allargamento bivio strada regionale n. 17 e strada comunale di Gorrey.

pag. 6470

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 16 novembre 2007, n. 3.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di riqualificazione della viabilità e degli spazi pubblici del Borgo di SAINT-PIERRE, con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica.

pag. 6475

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 516 du 26 novembre 2007,

portant coupe des arbres touchés par l'incendie du 21 août 2006 aux lieux-dits « Praz » et « Ru Crepellaz », dans la commune de QUART.

page 6421

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6466

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6467

LAVORO

Decreto 21 novembre 2007, n. 512.

Modificazione del decreto n. 133 del 29 marzo 2007 recante «Ricostituzione Comitato Consultivo I.N.A.I.L.»

pag. 6420

OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6467

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 510 du 21 novembre 2007,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative, dans la commune de BRUSSON, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

page 6419

Commune de QUART. Acte n° 2 du 12 novembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification et de réutilisation de l'immeuble dénommé « Villa Pesando » et des annexes de celui-ci, au Villair.

page 6469

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 6470

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 3 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la voirie et des espaces publics du bourg de SAINT-PIERRE, ainsi qu'aux travaux de renforcement et d'amélioration du système de stationnement public.

page 6475

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 26 novembre 2007, n. 516.

Taglio delle piante interessate dall'incendio del 21 agosto 2006 a Praz e Ru Crepellaz, nel comune di QUART.

pag. 6421

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6466

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6467

EMPLOI

Arrêté n° 512 du 21 novembre 2007,

Modifiant l'arrêté n° 133 du 29 mars 2007 (Reconstitution du Comité consultatif INAIL).

page 6420

TRAVAUX PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6467

PROFESSIONI

Decreto 19 novembre 2007, n. 88.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 6423

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3086.

Approvazione delle disposizioni regionali in materia di servizio di tata familiare, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13.

pag. 6429

TRASPORTI

Decreto 26 novembre 2007, n. 517.

Integrazione all'autorizzazione per l'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti alla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS con sede legale a SARONNO (VA), rilasciata con decreto del Presidente della Regione n. 10 del 10 gennaio 2006.

pag. 6422

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 6465

URBANISTICA

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3097.

Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 27.06.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.08.2007.

pag. 6460

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3099.

Comune di JOVENÇAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi nonché approvazione, con modificazioni, della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 20.11.2006 e n. 6 del 16.02.2007, trasmesse alla Regione in data 31.07.2007.

pag. 6461

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riconversione del palazzetto del ghiaccio di Champoluc in Comune di AYAS.

pag. 6468

PROFESSIONS

Arrêté n° 88 du 19 novembre 2007,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 6423

Délibération n° 3086 du 7 novembre 2007,

portant approbation des dispositions régionales en matière de service d'assistance maternelle, aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006.

page 6429

TRANSPORTS

Arrêté n° 517 du 26 novembre 2007,

complétant l'autorisation – visée à l'arrêté du président de la Région n° 10 du 10 janvier 2006 – accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège est à SARONNO (VA), aux fins du transport de malades et de blessés.

page 6422

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 6465

URBANISME

Délibération n° 3097 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007.

page 6460

Délibération n° 3099 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, ainsi qu'approbation, avec modifications, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et n° 6 du 16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007.

page 6461

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS.

page 6468

Comune di PERLOZ. Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di una piazzola di manovra in loc. Rechantez.

pag. 6468

Commune de PERLOZ. Délibération n° 33 du 26 octobre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un poste de manœuvre près du lieu-dit Rechantez.

page 6468

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 novembre 2007, n. 509.

Riconoscimento legale della consorceria «Borgata di Villefranche», sita nel comune di QUART, ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14, sulle consorzierie della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è riconosciuta legalmente, ai sensi e per gli effetti della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14, la consorceria «Borgata di Villefranche», con sede nel Comune di QUART, nella seguente estensione territoriale:

- Comune di QUART: F. 41, mappale 34; F. 42, mappali 21-23-24; F. 43, mappali 184-185-186-187-188-190
- Comune di BRISSOGNE: F.4, mappali 178-180; F.5, mappali 87-90-198-201;

2) il presente atto sarà notificato a cura della Direzione espropriazioni ed usi civici al Sindaco del comune di QUART ed al presidente della consorceria «Borgata di Villefranche»

Aosta, 21 novembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 21 novembre 2007, n. 510.

Acquisizione al demanio regionale di beni immobili destinati alla costruzione di un caseificio cooperativistico in Comune di BRUSSON, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 509 du 21 novembre 2007,

portant reconnaissance juridique de la consorceria « Borgata di Villefranche », dont le siège est situé dans la commune de QUART, au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 relative aux consorceries de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973, la consorceria « Borgata di Villefranche, dont le siège est situé dans la commune de QUART est juridiquement reconnue. L'extension territoriale de ladite consorceria est la suivante :

- Commune de QUART : Feuille n° 41, parcelle n° 34 ; Feuille n° 42, parcelles n°s 21, 23 et 24 ; Feuille n° 43, parcelles n°s 184, 185, 186, 187, 188 et 190 ;
- Commune de BRISSOGNE : Feuille n° 4, parcelles n°s 178 et 180 ; Feuille n° 5, parcelles n°s 87, 90, 198 et 201 ;

2) Le présent arrêté est notifié par la Direction des expropriations et des droits d'usages au syndic de la Commune de QUART et au président de la consorceria « Borgata di Villefranche ».

Fait à Aoste, le 21 novembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 510 du 21 novembre 2007,

portant acquisition, pour incorporation au domaine public de la Région, des biens immeubles appartenant à des particuliers et utilisés pour les travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative, dans la commune de BRUSSON, sans qu'aucun acte n'ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio regionale gli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per i lavori di costruzione di un caseificio cooperativistico in comune di BRUSSON, ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

COMUNE DI BRUSSON

Fg. 39 mappale n. 953 di mq. 405 – Catasto terreni
Fg. 39 mappale n. 914 di mq. 75 – Catasto terreni
Consorzeria Comune di BRUSSON per le borgate Pasquier e Pilaz

2) Il presente atto sarà notificato a cura della Direzione Espropriazioni ed Usi civici a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili e depositato, senza indugio, per la trascrizione presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e presso la competente Agenzia del Territorio per la voltura catastale.

Aosta, 21 novembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 21 novembre 2007, n. 512.

Modificazione del decreto n. 133 del 29 marzo 2007 recante «Ricostituzione Comitato Consultivo I.N.A.I.L.».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera b) del punto II (Rappresentanti dei datori di lavoro) del dispositivo del Decreto n. 133 del 29 marzo 2007 è sostituita dalla seguente:

b) per il settore dell'industria:

- Edda CROSA – c/o CONFINDUSTRIA Valle d'Aosta, Avenue Conseil des Commis n. 24, AOSTA,
- Emiliano GIANOTTI – c/o CONFINDUSTRIA Valle d'Aosta, Avenue Conseil des Commis n. 24, AOSTA;
- Alfredo LINGERI – c/o CONFINDUSTRIA Valle

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, les biens immeubles indiqués ci-après sont acquis et incorporés au domaine public de la Région, étant donné qu'ils ont été occupés de manière irréversible lors des travaux de réalisation d'une fromagerie coopérative, dans la commune de BRUSSON. Par ailleurs, le dédommagement des ayants droit est fixé comme suit :

COMMUNE DE BRUSSON

con sede in Brusson – Piazza Municipio, 1
Codice fiscale : 90016460074
Indennizzo: Euro 8.296,00 (ottomiladuecentonovantasei/00)

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés par la Direction des expropriations et des droits d'usage, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré à la Recette des impôts et déposé, sans délai, au Service de la publicité foncière en vue de sa transcription et à l'Agence du territoire aux fins de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 512 du 21 novembre 2007,

Modifiant l'arrêté n° 133 du 29 mars 2007 (Reconstitution du Comité consultatif INAIL).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre b du point II (Représentants des employeurs) de l'arrêté n° 133 du 29 mars 2007 est remplacé comme suit :

b) Secteur de l'industrie :

- Edda CROSA – c/o «Confindustria Valle d'Aosta» – 24, avenue du Conseil des Commis, AOSTE ;
- Emiliano GIANOTTI – c/o «Confindustria Valle d'Aosta» – 24, avenue du Conseil des Commis, AOSTE ;
- Alfredo LINGERI – c/o «Confindustria Valle

d'Aosta, Avenue Conseil des Commis n. 24,
AOSTA;

– Marco LORENZETTI – c/o CONFINDUSTRIA
Valle d'Aosta, Avenue Conseil des Commis n. 24,
AOSTA;

2) L'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli
Infortuni sul Lavoro è incaricato dell'esecuzione del pre-
sente decreto.

Aosta, 21 novembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Arrêté n° 516 du 26 novembre 2007,

**portant coupe des arbres touchés par l'incendie du 21
août 2006 aux lieux-dits « Praz » et « Ru Crepellaz »,
dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La coupe doit être effectuée au moyen de l'abattage
des arbres touchés par l'incendie du 21 août 2006 et en tout
cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'ap-
préciation de la Direction des Forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel
des chantiers forestiers, sous la direction technique de la
Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des parti-
culiers, aux lieux-dits « Praz » et « Ru Crepellaz », dans la
commune de QUART ; la date du début des opérations sus-
mentionnées sera indiquée préalablement et publiée au ta-
bleau d'affichage de la commune concernée, pendant 8
jours au moins ;

3. Les arbres abattus devront être laissés sur place à la
disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent
la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date
sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de
QUART, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacua-
tion du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la
Direction des Forêts le juge opportun, les opérations rela-
tives au débardage du bois seront effectuées par le person-
nel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente
et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes se-
ront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à
titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

d'Aosta» – 24, avenue du Conseil des Commis,
AOSTE ;

– Marco LORENZETTI – c/o «Confindustria Valle
d'Aosta» – 24, avenue du Conseil des Commis,
AOSTE ;

2) L'«Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli
Infortuni sul Lavoro» est chargé de l'exécution du présent
arrêté.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2007.

Le président*,
Luciano CAVERI

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

Decreto 26 novembre 2007, n. 516.

**Taglio delle piante interessate dall'incendio del 21 ago-
sto 2006 a Praz e Ru Crepellaz, nel comune di QUART.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Il taglio in oggetto deve essere eseguito mediante
l'abbattimento delle piante interessate dall'incendio del 21
agosto 2006 e, comunque, di tutte le piante malate o depe-
rienti a giudizio della Direzione foreste;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato
dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica
della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati
a Praz e Ru Crepellaz, nel comune di QUART; la data di
inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente in-
dicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del
suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di cadu-
ta, a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60
giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e di sra-
matura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo
pretorio del comune di QUART, dovranno provvedere
all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, se la
Direzione foreste lo ritiene opportuno, l'esbosco del legna-
me sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; in se-
guito, il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impie-
gato dall'Amministrazione regionale e i proventi saranno
utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di in-
terventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino

Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de QUART.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 26 novembre 2007, n. 517.

Integrazione all'autorizzazione per l'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti alla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS con sede legale a SARONNO (VA), rilasciata con decreto del Presidente della Regione n. 10 del 10 gennaio 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di integrare l'autorizzazione rilasciata alla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS con sede legale a SARONNO (VA), all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti con decreto del Presidente della Regione n. 10 del 10 gennaio 2006, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni, per l'ampliamento del parco macchine in dotazione con l'autoambulanza modello Fiat Ducato 28 JTD targata CZ 351 PF;

2. di stabilire che la suddetta integrazione all'autorizzazione – rilasciata ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 e successive modificazioni e integrazioni e revocabile ai sensi dell'art. 4 della medesima – ha validità permanente con decorrenza dalla data del presente del decreto;

3. di disporre che l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del presente decreto, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari dell'autoambulanza, comunicando l'esito di tale verifica al competente ufficio dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

4. di stabilire che sulla fiancata dell'autoambulanza utilizzata dalla cooperativa sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale» ONLUS, targata CZ 351 PF deve apparire in lingua italiana e francese la scritta: «Ambulanza privata – Ambulance Privée»;

6. di stabilire che l'autoambulanza di cui si tratta non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

7. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta e destinato

Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del comune di QUART.

Aosta, 26 novembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 517 du 26 novembre 2007,

complétant l'autorisation – visée à l'arrêté du président de la Région n° 10 du 10 janvier 2006 – accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia société coopérative sociale – ONLUS», dont le siège est à SARONNO (VA), aux fins du transport de malades et de blessés.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 10 du 10 janvier 2006, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée, à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia société coopérative sociale – ONLUS», dont le siège social est à SARONNO (VA), aux fins du transport de malades et de blessés, est complétée à la suite de l'insertion de l'ambulance Fiat Ducato 28 JTD immatriculée CZ 351 PF dans le parc des véhicules de ladite coopérative ;

2. L'autorisation ainsi complétée, délivrée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004 modifiée et complétée et révocable au sens de l'art. 4 de ladite délibération, a une validité permanente qui court à compter de la date du présent arrêté ;

3. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, une fois tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, si l'ambulance en question réunit toujours les conditions techniques et sanitaires requises et de communiquer les résultats de la vérification en cause au bureau compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

4. L'inscription en italien et en français « Ambulanza privata – Ambulance Privée » doit figurer sur les côtés de l'ambulance immatriculée CZ 351 PF utilisée par la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia société coopérative sociale – ONLUS» ;

5. Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours et ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

6. Une copie du présent arrêté est transmise à l'UB Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée

all'U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

8. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di incaricare l'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 novembre 2007.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 19 novembre 2007, n. 88.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta degli istanti, di cui all'Allegato A, è subordinata al superamento della prova attitudinale secondo quanto indicato nell'Allegato B, facente parte integrante del presente decreto.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione agli interessati secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante *la capacità linguistica* minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che

d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;

7. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

8. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 novembre 2007.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 88 du 19 novembre 2007,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude des sujets visés à l'annexe A du présent arrêté à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude, telle qu'elle figure à l'annexe B faisant partie intégrante du présent arrêté.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de pourvoir à l'application des mesures compensatoires et d'en informer les personnes concernées suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant *la connaissance* suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière

consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante *la capacità tecnica* si sostanzia:

1. Per la *disciplina alpina* in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20;
2. Per la *disciplina nordica* in una prova libera in tecnica classica, livello oro ed una prova libera in tecnica di patinaggio, livello oro;
3. Per la *disciplina snowboard* in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.
4. Per la *specializzazione telemark* in una prova libera tecnica con variazioni di archi di curva.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi *alla sicurezza dei clienti* si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti :

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 19 novembre 2007.

L'Assessore
PASTORET

simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant *la capacité technique* comporte :

1. Pour ce qui est du *ski alpin*, un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir au moins 8 points sur 20 ;
2. Pour ce qui est du *ski nordique*, une épreuve libre qui se déroule en technique classique, niveau or, et une épreuve libre qui se déroule en technique de patinage, niveau or ;
3. Pour ce qui est du *snowboard*, une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle ;
4. Pour ce qui est du *télémark*, une épreuve libre technique sur les différents virages.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à *la sécurité des clients* consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur lors de l'accompagnement et de la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 19 novembre 2007.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ALLEGATO A
Lista degli istanti

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	Disciplina
1	HALL	John Frederick	Isleworth	06 maggio 1959	Alpina
2	JANDO	Juraj	Trencin	02 maggio 1986	Alpina
3	SCHELTENS	Bert	Leuven	17 gennaio 1977	Snowboard
4	BURNS	Greig William	Edinburgh	22 giugno 1987	Alpina
5	HARRIS	Kevin James	Chelmsford	13 marzo 1975	Alpina
6	MCKEAN	Fiona Margaret	Dumfries	10 gennaio 1965	Alpina
7	MARINER	Stuart	Winchester	03 gennaio 1984	Alpina
8	STOREY	Duncan James	Singapore	17 settembre 1968	Alpina
9	MITCHELL	David Oliver Carlyle	Edinburgh	03 aprile 1957	Alpina
10	RICHARDSON	Andrew George	Bishop Auckland	28 novembre 1986	Alpina
11	RICHARDSON	James Alexander	Cardiff	19 novembre 1987	Alpina
12	WRIGHT	Matthew John Leonard	Walthamstow	02 febbraio 1973	Alpina
13	FERRARI	Stefano	Imperia	05 dicembre 1983	Alpina
14	GERRARD	Adam Johan	Boston	05 maggio 1984	Snowboard
15	RITCHIE	Mark Peter	Southgate	07 ottobre 1962	Alpina
16	ROSE	Luke Alexander Holland	Leeds	07 ottobre 1986	Snowboard
17	WIMPENNY	Nigel Ian	Oldham	09 giugno 1960	Alpina
18	NAUNTON - EVANS	Richard Trefor	Havant	16 gennaio 1971	Snowboard
19	LEISHMAN	William Crawford Smith	Falkirk	21 marzo 1950	Alpina
20	GIBSON	Nikki Elise	Edinburgh	12 luglio 1988	Alpina
21	ERDAL	Janine Catriona Suzanne	Washington D.C.	31 maggio 1965	Alpina
22	BRADLEY	Niall Duncan	Douglas	02 febbraio 1968	Alpina
23	MCNAUGHTON	Grant	Edinburgh	03 agosto 1983	Alpina
24	RAWLINGS - BROWN	Zoe Sara	Enfield	28 settembre 1984	Alpina
25	ERDAL	Simon Patrick	Edinburgh	25 luglio 1957	Alpina
26	RENWICK	Craig Alexander	Aberdeen	11 giugno 1988	Snowboard
27	COX	Martin Peter	Glasgow	27 aprile 1956	Snowboard
28	GILLIES	Stuart Andrew	Glasgow	14 aprile 1970	Alpina
29	LEWIS	Jonathan Joseph	Hillingdon	20 marzo 1985	Alpina
30	ALLEYNE	George David Macdonald	Twickenham	01 maggio 1967	Alpina
31	KEELING	Richard Alan	Romford	04 luglio 1965	Alpina
32	PHILLIPS	Anita	Boston	25 luglio 1960	Alpina

33	ALLISON	Gregor James	Edinburgh	15 settembre 1989	Alpina
34	BRACKENBURY	Nicholas Richard Rhodes	Banbury	17 aprile 1988	Alpina
35	DEAN	Edward Charles John	Burton Upon Trent	23 febbraio 1983	Alpina
36	WHITE	Peter William Lewis	Swansea	08 agosto 1984	Alpina
37	ROBERTSON	Michael Richard	Cambridge	17 gennaio 1985	Alpina
38	WADDINGTON	Thomas Andrew	Halifax	28 gennaio 1984	Alpina
39	COMPTON	Melissa Mary	Wrexham	22 gennaio 1980	Alpina
40	GILL	Simon Dominic	Aylesbury	03 aprile 1978	Alpina
41	PROUDLOVE	Benjamin James	Crewe	28 novembre 1984	Alpina
42	CLARK	Philip John	Blackpool	26 ottobre 1950	Alpina
43	SELLAR	Fiona Margaret	Edinburgh	04 giugno 1980	Alpina
44	PIERI	Ferdinando	Pontedera PI	12 settembre 1966	Alpina
45	MORGAN	Joshua William Ellis	Cardiff	02 ottobre 1988	Alpina
46	RITCHIE	Thomas Charles	Winchester	18 novembre 1987	Alpina

ALLEGATO B

N.	cognome	nome	luogo di nascita	data di nascita	disciplina	prova compensativa
1	HALL	John Frederick	Isleworth	06 maggio 1959	Alpina	a - b - c
2	JANDO	Juraj	Trencin	02 maggio 1986	Alpina	a - b - c
3	SCHELTENS	Bert	Leuven	17 gennaio 1977	Snowboard	a - b - c
4	BURNS	Greig William	Edinburgh	22 giugno 1987	Alpina	a - b - c
5	HARRIS	Kevin James	Chelmsford	13 marzo 1975	Alpina	a - b - c
6	MCKEAN	Fiona Margaret	Dumfries	10 gennaio 1965	Alpina	a - b - c
7	MARINER	Stuart	Winchester	03 gennaio 1984	Alpina	a - b - c
8	STOREY	Duncan James	Singapore	17 settembre 1968	Alpina	a - b - c
9	MITCHELL	David Oliver Carlyle	Edinburgh	03 aprile 1957	Alpina	a - b - c
10	RICHARDSON	Andrew George	Bishop Auckland	28 novembre 1986	Alpina	a - b - c
11	RICHARDSON	James Alexander	Cardiff	19 novembre 1987	Alpina	a - b - c
12	WRIGHT	Matthew John Leonard	Walthamstow	02 febbraio 1973	Alpina	a - b - c
13	FERRARI	Stefano	Imperia	05 dicembre 1983	Alpina	a - b - c
14	GERRARD	Adam Johan	Boston	05 maggio 1984	Snowboard	a - b - c
15	RITCHIE	Mark Peter	Southgate	07 ottobre 1962	Alpina	a - b - c
16	ROSE	Luke Alexander Holland	Leeds	07 ottobre 1986	Snowboard	a - b - c
17	WIMPENNY	Nigel Ian	Oldham	09 giugno 1960	Alpina	a - b - c
18	NAUNTON - EVANS	Richard Trefor	Havant	16 gennaio 1971	Snowboard	a - b - c
19	LEISHMAN	William Crawford Smith	Falkirk	21 marzo 1950	Alpina	a - b - c
20	GIBSON	Nikki Elise	Edinburgh	12 luglio 1988	Alpina	a - b - c
21	ERDAL	Janine Catriona Suzanne	Washington D.C.	31 maggio 1965	Alpina	a - b - c
22	BRADLEY	Niall Duncan	Douglas	02 febbraio 1968	Alpina	a - b - c
23	MCNAUGHTON	Grant	Edinburgh	03 agosto 1983	Alpina	a - b - c
24	RAWLINGS - BROWN	Zoe Sara	Enfield	28 settembre 1984	Alpina	a - b - c

25	ERDAL	Simon Patrick	Edinburgh	25 luglio 1957	Alpina	a - b - c
26	RENWICK	Craig Alexander	Aberdeen	11 giugno 1988	Snowboard	a - b - c
27	COX	Martin Peter	Glasgow	27 aprile 1956	Snowboard	a - b - c
28	GILLIES	Stuart Andrew	Glasgow	14 aprile 1970	Alpina	a - b - c
29	LEWIS	Jonathan Joseph	Hillingdon	20 marzo 1985	Alpina	a - b - c
30	ALLEYNE	George David Macdonald	Twickenham	01 maggio 1967	Alpina	a - b - c
31	KEELING	Richard Alan	Romford	04 luglio 1965	Alpina	a - b - c
32	PHILLIPS	Anita	Boston	25 luglio 1960	Alpina	a - b - c
33	ALLISON	Gregor James	Edinburgh	15 settembre 1989	Alpina	a - b - c
34	BRACKENBURY	Nicholas Richard Rhodes	Banbury	17 aprile 1988	Alpina	a - b - c
35	DEAN	Edward Charles John	Burton Upon Trent	23 febbraio 1983	Alpina	a - b - c
36	WHITE	Peter William Lewis	Swansea	08 agosto 1984	Alpina	a - b - c
37	ROBERTSON	Michael Richard	Cambridge	17 gennaio 1985	Alpina	a - b - c
38	WADDINGTON	Thomas Andrew	Halifax	28 gennaio 1984	Alpina	a - b - c
39	COMPTON	Melissa Mary	Wrexham	22 gennaio 1980	Alpina	a - b - c
40	GILL	Simon Dominic	Aylesbury	03 aprile 1978	Alpina	a - b - c
41	PROUDLOVE	Benjamin James	Crewe	28 novembre 1984	Alpina	a - b - c
42	CLARK	Philip John	Blackpool	26 ottobre 1950	Alpina	a - b - c
43	SELLAR	Fiona Margaret	Edinburgh	04 giugno 1980	Alpina	a - b - c
44	PIERI	Ferdinando	Pontedera PI	12 settembre 1966	Alpina	b - c
45	MORGAN	Joshua William Ellis	Cardiff	02 ottobre 1988	Alpina	a - b - c
46	RITCHIE	Thomas Charles	Winchester	18 novembre 1987	Alpina	a - b - c

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3086.

Approvazione delle disposizioni regionali in materia di servizio di tata familiare, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni regionali in materia di servizio di tata familiare, contenute nell'allegato alla presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante e sostanziale, ai sensi della legge regionale 20 giugno 2006, n. 13;

2. di stabilire che il profilo professionale e lo standard di percorso formativo minimo della tata familiare previsti dalla presente deliberazione siano inseriti nel costituendo repertorio regionale dei profili professionali che sarà approvato con deliberazione della Giunta regionale su proposta della Direzione Agenzia regionale del Lavoro nell'ambito della Presidenza della Regione;

3. di stabilire che le tate familiari che hanno frequentato con esito positivo il corso di formazione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1988 in data 11 giugno 2001 o una delle due edizioni del corso di formazione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2593 in data 30 giugno 2003 e quindi già in possesso del relativo attestato, hanno la facoltà di sostenere apposito esame, ai fini del conseguimento della qualifica professionale di tata familiare, atto a verificare le competenze possedute, così come definite nel Capo I, tabella 1.10 dell'allegato, rinviando a successivo decreto del Presidente della Regione, l'istituzione della Commissione;

4. di stabilire che le disposizioni contenute nella presente deliberazione entrano in vigore a decorrere dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3086 DEL 07.11.2007

DISPOSIZIONI REGIONALI IN MATERIA DI SERVIZIO DI TATA FAMILIARE AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 20 GIUGNO 2006, N. 13.

Campo di applicazione.

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3086 du 7 novembre 2007,

portant approbation des dispositions régionales en matière de service d'assistance maternelle, aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi régionale n° 13 du 20 juin 2006, sont approuvées les dispositions régionales en matière de service d'assistance maternelle visées à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Le profil professionnel d'assistante maternelle et le parcours de formation standard y afférent visés à la présente délibération sont insérés dans le répertoire régional des profils professionnels qui sera approuvé par délibération du Gouvernement régional sur proposition de la Direction de l'Agence régionale de l'emploi dans le cadre de la Présidence de la Région ;

3. Les assistantes maternelles qui ont suivi avec succès le cours de formation approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1988 du 11 juin 2001 ou l'une des deux éditions du cours de formation approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2593 du 30 juin 2003 et qui justifient, donc, déjà de l'attestation y afférente ont la faculté de passer l'examen qui sera spécialement organisé en vue de la reconnaissance de la qualification professionnelle d'assistante maternelle aux candidates justifiant des compétences visées au tableau 1.10 du chapitre I^{er} de l'annexe de la présente délibération ; le jury sera nommé par arrêté du président de la Région ;

4. Les dispositions visées à la présente délibération entrent en vigueur à la date de publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3086 DU 7 NOVEMBRE 2007

DISPOSITIONS RÉGIONALES EN MATIÈRE DE SERVICE D'ASSISTANCE MATERNELLE AU SENS DE LA LOI RÉGIONALE N° 13 DU 20 JUIN 2006

Champs d'application

La presente direttiva definisce il profilo professionale e lo standard di percorso formativo minimo della tata familiare e definisce le modalità di iscrizione e di permanenza nel registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta.

- CAPO I Profilo professionale della tata familiare.
- CAPO II Standard di percorso formativo minimo della tata familiare.
- CAPO III Registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta.

CAPO I
Profilo professionale della tata familiare

1.1. *Denominazione del profilo*

Tata familiare

1.2. *Definizione*

La tata familiare è un operatore che accoglie uno o più bambini (massimo 4) in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, presso il domicilio (proprio o della famiglia) o in un luogo terzo appositamente attrezzato, favorendone – in accordo con la famiglia – la crescita, la socializzazione, l'autonomia e lo sviluppo nel rispetto dei tempi individuali. La tata familiare crea opportunità di sviluppo e socializzazione adeguate all'età ed al livello psico-fisico del bambino, in collaborazione con i servizi socio-educativi di riferimento. La tata familiare garantisce inoltre l'adeguatezza degli ambienti alle esigenze dei bambini in termini di allestimento, igiene e sicurezza.

1.3. *Livello*

Direttiva 2005/36/CE: Livello B – compimento di un ciclo di studi secondari generale completato da un ciclo di studi o di formazione professionale diversi da quelli di cui alla lettera c) e/o dal tirocinio o dalla pratica professionale richiesti in aggiunta a tale ciclo di studi.

Decisione del Consiglio del 16.07.85: Livello 3. – Formazione tecnica di livello secondario.

1.4. *Riferimento a codici di classificazioni*

Codice ISTAT CP 2001:

5.5.3.3 *Addetti alla sorveglianza di bambini ed assimilati. Baby sitter. Puericultrice senza diploma. Nurse.*

8.4.2.1 *Bambinaia.*

1.5. *Figure/profili professionali contigui*

La présente directive définit le profil professionnel d'assistante maternelle et les standards de formation y afférents, ainsi que les modalités d'inscription et de maintien au registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste.

- CHAPITRE I^{er} Profil professionnel d'assistante maternelle
- CHAPITRE II Standards de formation pour les assistantes maternelles
- CHAPITRE III Registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste

CHAPITRE I^{er}
Profil professionnel d'assistante maternelle

1.1. *Dénomination du profil professionnel*

Assistante maternelle

1.2. *Définition*

L'assistante maternelle est un opérateur qui accueille un ou plusieurs enfants (4 au plus) âgés de trois mois à trois ans, soit à son domicile ou à celui des enfants, soit dans un autre lieu expressément équipé, en vue de favoriser – en accord avec la famille – la croissance, la socialisation, l'autonomie et le développement de ceux-ci, dans le respect des temps de chacun. L'assistante maternelle crée des occasions de développement et de socialisation adaptées à l'âge et au niveau psychophysique de chaque enfant, en collaboration avec les services socio-éducatifs de référence. Elle garantit, par ailleurs, l'adéquation des espaces aux exigences des enfants, et ce, du point de vue de l'équipement, de l'hygiène et de la sécurité.

1.3. *Niveau de qualification*

Directive 2005/36/CE : niveau visé à la lettre b de l'art. 11 – accomplissement d'un cycle d'études secondaires général, complété par un cycle d'études ou de formation professionnelle autre que ceux visés au point c et/ou par le stage ou la pratique professionnelle requis en plus de ce cycle d'études.

Décision du Conseil du 16 juillet 1985 : niveau 3 – formation technique de niveau secondaire.

1.4. *Codes de classification*

Codes ISTAT CP 2001 :

5.5.3.3 *Addetti alla sorveglianza di bambini ed assimilati. Baby sitter. Puericultrice senza diploma. Nurse.*

8.4.2.1 *Bambinaia.*

1.5. *Profils professionnels comparables*

Repertorio delle professioni ISFOL

Profili contigui regolamentati in RAVDA: Educatore dei servizi socio-educativi per la prima infanzia, Coordinatore di servizi socio-educativi per la prima infanzia.

Profili contigui regolamentati da altre regioni: Tata familiare, Educatrice familiare o domiciliare, Assistente domiciliare all'infanzia, Tagesmutter (madre di giorno), Assistente familiare, Mamma-Sitter.

Profili contigui regolamentati in Europa: Assistente de vie (Francia).

1.6. *Areal/settore economico di attività*

Area professionale del repertorio: Servizi sociali.

ATECO 2002: 85.31 Assistenza sociale residenziale.

1.7. *Caratteristiche del contesto in cui tipicamente la figura/il profilo opera*

La tata familiare opera – individualmente o con al massimo un'altra tata – presso il proprio domicilio, il domicilio delle famiglie o in un luogo terzo appositamente attrezzato. Modalità, tempi e costi dell'attività sono concordati con le famiglie e formalizzati mediante un contratto individuale sulla base degli obblighi definiti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per il servizio:

- a) compresenza massima di 4 bambini contemporaneamente (compresi eventuali figli della tata stessa in età compresa tra i tre mesi e i tre anni) o comunque al massimo 8 bambini per le tate che lavorano in spazi comuni;
- b) durata del servizio da un minimo di 2 ore ad un massimo di 10 ore continuative;
- c) contratto contenente gli elementi minimi indicati nella deliberazione della Giunta regionale n. 1573 in data 8 giugno 2007;
- d) assicurazione, al minimo in relazione alla responsabilità civile verso terzi. Possono essere previste altre forme assicurative in relazione alle attività svolte;
- e) alloggio, con adeguati spazi e arredi, deve rispondere a requisiti di sicurezza e igiene, conformi alle vigenti normative in materia di civili abitazioni, l'ambiente deve essere accogliente, pulito e rispondente alle esigenze del bambino.

Répertoire des professions ISFOL

Profils comparables au sens de dispositions de la Région autonome Vallée d'Aoste : éducateur des services socio-éducatifs à la petite enfance, coordinateur des services socio-éducatifs à la petite enfance.

Profils comparables au sens de dispositions des autres Régions : *tata familiare, educatrice familiare o domiciliare, assistente domiciliare all'infanzia, Tagesmutter* (mère de jour), *assistente familiare, mamma-sitter*.

Profils comparables au sens de dispositions européennes : assistante de vie (France).

1.6. *Aire/secteur économique d'activité*

Aire professionnelle du répertoire : *Servizi sociali*.

ATECO 2002 : 85.31 *Assistenza sociale residenziale*.

1.7. *Caractéristiques du contexte d'action typique*

L'assistante maternelle travaille – seule ou, au plus, avec une autre assistante maternelle – chez elle ou au domicile des enfants ou encore dans un autre lieu expressément équipé. Les modalités, les temps et les coûts de son activité sont établis de concert avec les familles et sanctionnés par un contrat individuel passé conformément aux obligations définies par la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir :

- a) Présence simultanée d'un maximum de quatre enfants (y compris les éventuels enfants de l'assistante âgés de trois mois à trois ans) ou, tout au plus, de huit enfants, lorsque plusieurs assistantes utilisent des espaces communs ;
- b) Durée du service : à compter d'un minimum de 2 heures jusqu'à un maximum de 10 heures en continu ;
- c) Contrat incluant les éléments minima visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1573 du 8 juin 2007 ;
- d) Assurance minimale : responsabilité civile envers les tiers. D'autres formes d'assurance peuvent être prévues en fonction des activités exercées ;
- e) Logement comportant des espaces et des équipements adaptés et répondant aux conditions de sécurité et d'hygiène prévues par les dispositions en vigueur en matière d'habitations civiles ; le cadre doit être accueillant, propre et conforme aux exigences des enfants.

Le famiglie interessate al servizio presentano domanda di iscrizione presso la struttura regionale competente in materia di servizi per la prima infanzia della Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali in qualsiasi periodo dell'anno. Tale struttura cura l'incontro domanda-offerta, stilando una lista d'attesa secondo criteri di ordine di presentazione, bisogno orario dichiarato dalla famiglia, disponibilità dell'orario di lavoro dichiarato dalla tata familiare.

1.8. *Condizioni di accesso all'esercizio della professione*

Nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, presso la struttura competente della Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali è istituito uno specifico registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta, con competenze certificate dalla Regione, il cui obiettivo è la garanzia della qualità professionale di chi opera in tale campo dei servizi alla persona.

Possono iscriversi al registro regionale delle tate familiari le persone di età superiore ai 21 anni, in possesso di qualifica professionale di tata familiare acquisita a seguito di un corso di formazione organizzato ai sensi del capo II delle presenti disposizioni, oppure a seguito della certificazione diretta degli apprendimenti formali, non formali ed informali maturati nel corso della vita, svolta con riferimento ai singoli standard di competenza costituenti lo standard professionale regionale.

1.9. *Attività proprie del profilo professionale*

Les familles intéressées au service en cause déposent leur demande à la structure régionale compétente en matière de services à la petite enfance de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à n'importe quel moment de l'année. Ladite structure veille à la rencontre de l'offre et de la demande d'emploi et dresse, à cette fin, une liste d'attente suivant l'ordre de dépôt des demandes, les besoins horaires déclarés par la famille et les heures de disponibilité déclarées par l'assistante maternelle.

1.8. *Conditions d'accès à la profession*

Afin que soit garantie la qualité professionnelle des opérateurs des services à la personne qui œuvrent dans le domaine en cause, est institué à la structure compétente de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste dont les compétences sont certifiées par la Région.

Peuvent être inscrites audit registre régional les personnes âgées de plus de 21 ans et justifiant d'une qualification d'assistante maternelle obtenue soit à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du chapitre II de la présente directive, soit par certification directe des compétences formelles, non formelles et informelles acquises au cours de la vie, suivant les standards de compétence visés au standard régional de la profession.

1.9. *Activités exercées par l'assistante maternelle*

Attività	Contenuti
Organizzazione e gestione della propria attività	<ul style="list-style-type: none"> • Individuazione dei potenziali clienti sul territorio, anche attraverso il supporto e la promozione dei servizi competenti e/o il ricorso al passaparola. • Definizione concordata con la famiglia delle condizioni della prestazione professionale a partire dagli obblighi definiti dalla Regione per il servizio rispetto a standard, numero massimo dei bambini, durata giornaliera, tariffa e voucher per la famiglia, elementi minimi del contratto. • Formalizzazione del contratto di prestazione professionale con le famiglie destinatarie dell'intervento, nel rispetto delle norme civilistiche e fiscali – generali e specifiche – applicabili. • Stipula dell'assicurazione di responsabilità civile verso terzi. • Se in gruppo, gestione dei rapporti con le colleghe.
Definizione dei bisogni del bambino a partire dalle richieste del contesto	<ul style="list-style-type: none"> • Osservazione del bambino e compilazione del diario di bordo. • Sviluppo del progetto pedagogico adeguato all'età dei bambini in continuità con l'educazione proposta dalla famiglia. • Definizione delle attività, anche a partire da tracce già esistenti e

	dalle caratteristiche dei bambini (età, ...)
Accudimento dei bambini di età fra i tre mesi e i tre anni	<ul style="list-style-type: none"> • Accoglienza dei bambini presso il domicilio o un luogo terzo appositamente attrezzato. • Facilitazione dell'inserimento dei bambini. • Rispetto dei ritmi e dei bisogni psico-fisici dei bambini in relazione ai livelli di sviluppo raggiunti. • Cura dell'igiene del bambino nelle ore di servizio.
Proposta di attività adeguate allo sviluppo psico-fisico relativo all'età del bambino	<ul style="list-style-type: none"> • Predisposizione e realizzazione delle attività di socializzazione ed a valenza educativa rivolte ai bambini in carico a partire dal progetto pedagogico messo a punto. • Gestione della relazione con i bambini in carico, garantendo un buon clima relazionale, proponendosi nel rispetto dei loro bisogni. • Sviluppo e tenuta dei rapporti con le famiglie dei bambini, assicurando il passaggio di informazioni necessarie. • Tenuta dei rapporti con i servizi ed i referenti di competenza (per esempio Servizio di coordinamento delle tate familiari).
Preparazione e somministrazione di pasti	<ul style="list-style-type: none"> • Preparazione e somministrazione dei pasti in accordo con i familiari a partire dalla dieta dei bambini. • Individuazione di ricette adeguate, a partire dal menù-tipo messo a disposizione del servizio competente.
Pulizia ed igiene degli ambienti	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenimento dell'ambiente accogliente, pulito e rispondente alle esigenze del bambino. • Assicurazione dei requisiti di sicurezza e igiene di spazi e arredi, in conformità alla normativa vigente in materia di civili abitazioni.

<i>Activité</i>	<i>Contenus</i>
Organisation et gestion de l'activité	<ul style="list-style-type: none"> • Identification des clients potentiels sur le territoire, à l'aide, éventuellement, des services de soutien et de promotion fournis par les structures compétentes et/ou du bouche à oreille ; • Définition, de concert avec la famille, des conditions de la prestation professionnelle, conformément aux obligations définies par la Région pour ce qui est des éléments minima du contrat (niveaux standards des prestations, nombre maximum d'enfants, durée journalière, tarif et bon pour la famille) ; • Passation du contrat de prestation professionnelle avec les familles des enfants, conformément aux dispositions générales et spécifiques de droit civil et fiscal applicables ; • Souscription d'une police d'assurance de responsabilité civile vis-à-vis des tiers ; • En cas de travail de groupe, gestion des relations avec les collègues ;
Comprendre les besoins de l'enfant sur la base du contexte	<ul style="list-style-type: none"> • Observation de l'enfant et tenue d'un journal ; • Développement d'un projet pédagogique en fonction de l'âge de

	<p>l'enfant et du modèle éducatif proposé par la famille de celui-ci ;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Définition des activités, éventuellement sur la base des éléments déjà existants et des caractéristiques de l'enfant (âge, etc.) ;
Soins de l'enfant (trois mois-trois ans)	<ul style="list-style-type: none"> • Accueil de l'enfant au domicile de l'assistante maternelle ou dans un autre lieu expressément équipé ; • Insertion de l'enfant ; • Respect des rythmes et des besoins physiques et psychiques de l'enfant, en fonction des niveaux de développement atteints ; • Soins d'hygiène de l'enfant pendant les heures de service ;
Proposition d'activités adaptées au niveau de développement psychique et physique relatif à l'âge de l'enfant	<ul style="list-style-type: none"> • Préparation et mise en œuvre d'activités de socialisation et éducatives à l'intention de l'enfant, sur la base du projet pédagogique mis au point ; • Gestion des relations avec l'enfant de manière à garantir un bon climat relationnel, dans le respect des besoins de celui-ci ; • Développement et entretien des relations avec la famille de l'enfant et garantie du passage des informations nécessaires ; • Entretien des relations avec les services et les référents compétents (par exemple, le service de coordination des assistantes maternelles) ;
Préparation des repas et alimentation de l'enfant	<ul style="list-style-type: none"> • Préparation des repas et alimentation de l'enfant, sur la base du régime de celui-ci et de concert avec la famille ; • Sélection de recettes adaptées, sur la base du menu type mis à disposition du service compétent ;
Ménage et hygiène des espaces	<ul style="list-style-type: none"> • Maintien des espaces accueillants, propres et conformes aux exigences de l'enfant ; • Garantie des conditions de sécurité et d'hygiène des espaces et du mobilier, conformément aux dispositions en vigueur en matière d'habitations civiles.

1.10. *Standard Minimi di Competenza*

| 1.10. *Standards minimaux de compétence*

Macro processo	Standard minimi di competenza	Unità professionali
Definire obiettivi e risorse	SMC «Gestire l'attività professionale di tata familiare»	UP «Esercitare un'attività lavorativa in forma dipendente o autonoma» UP «Esercitare la professione di tata familiare» UP «Sviluppare l'offerta di servizi socio-assistenziali educativi»
	SMC «Identificare i bisogni e definire le caratteristiche dell'intervento assistenziale ed educativo »	UP «Identificare i bisogni specifici del bambino e progettare, sulla base del contesto, le caratteristiche dell'intervento»

Gestire il sistema cliente	SMC «Gestire le relazioni con il beneficiario ed il contesto»	UP «Sviluppare e gestire relazioni con bambini tra i tre mesi e i tre anni, individualmente e in piccolo gruppo» UP «Gestire relazioni con il contesto di riferimento del bambino e con i servizi socio-assistenziali ed educativi» UP «Collaborare con gli operatori dei servizi a diverso titolo coinvolti»
Erogare servizi	SMC «Svolgere attività di accudimento del bambino»	UP «Curare il benessere psico-fisico del bambino» UP «Preparare e somministrare pasti a bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni»
	SMC «Realizzare attività a valenza educativa»	UP «Predisporre e realizzare attività a valenza educativa rivolta a bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni»
Gestire i fattori produttivi	SMC «Mantenere le condizioni di igiene e sicurezza degli spazi utilizzati»	UP «Allestire spazi adeguati all'età dei bambini curando l'igiene degli ambienti»
	SMC «Programmare, valutare e migliorare la qualità del servizio di tata familiare»	UP «Programmare servizi alla persona, valutarne la qualità e definire azioni di miglioramento» UP «Programmare attività socio-educative in servizi per la prima infanzia» UP «Lavorare in gruppo: confrontarsi e collaborare con le altre tate familiari» UP «Valutare la qualità del servizio di tata familiare»
<i>Macro-processus</i>	<i>Standards minimaux de compétence (SMC)</i>	<i>Unités professionnelles (UP)</i>
Définir les objectifs et les ressources	Gérer l'activité professionnelle d'assistante	Exercer une activité professionnelle en tant que salarié ou travailleur indépendant Exercer la profession d'assistante maternelle maternelle Développer l'offre de services d'aide sociale à visée éducative
	Comprendre les besoins et définir les caractéristiques de l'action d'assistance et les caractéristiques de l'action	Comprendre les besoins spécifiques de l'enfant et concevoir, sur la base du contexte, d'éducation
Gérer le système « client »	Gérer les relations avec le bénéficiaire et le contexte	Développer et gérer les relations avec les enfants âgés de trois mois à trois ans, seuls ou par petits groupes Gérer les relations avec le contexte de référence de l'enfant et avec les services

		d'aide sociale et éducatifs Collaborer avec les opérateurs des services intéressés à différents titres
Fournir des services	Prendre soin de l'enfant	Veiller au bien-être psychique et physique de l'enfant Préparer les repas et nourrir un enfant âgé de trois mois à trois ans
	Mettre en œuvre des actions éducatives	Préparer et réaliser des actions éducatives à l'intention d'un enfant âgé de trois mois à trois ans
Gérer les facteurs de production	Entretenir les conditions d'hygiène et de sécurité des espaces utilisés	Aménager des espaces adaptés à l'âge de l'enfant et veiller à l'entretien de l'hygiène de ceux-ci
	Planifier, évaluer et améliorer la qualité du service d'assistance maternelle	Planifier les services à la personne, évaluer la qualité de ceux-ci et définir les actions d'amélioration Planifier les activités socio-éducatives en vue des services à la petite enfance Travailler en équipe : échanger ses expériences et collaborer avec les autres assistantes maternelles Évaluer la qualité du service d'assistance maternelle

SMC

«Gestire l'attività professionale di tata familiare»

A) Risultato generale atteso

- Assumere ed esercitare un comportamento coerente con il profilo professionale della tata familiare, relativamente agli aspetti normativi, etici e di cura, di promozione sul mercato e contrattuali.

B.1) Unità Professionale «Esercitare un'attività lavorativa in forma dipendente o autonoma»

Risultato professionale minimo atteso

- Comprendere e gestire gli aspetti contrattuali e fiscali di una prestazione professionale resa in forma di lavoro dipendente o autonomo.

Capacità minime

- Definire gli aspetti contrattuali della prestazione professionale
 - Definire/identificare le caratteristiche normative applicabili al tipo di contratto di lavoro proposto al/dal cliente.

SMC

« Gérer l'activité professionnelle d'assistante maternelle »

A) Résultat général attendu

- Tenir un comportement cohérent avec le profil professionnel d'assistante maternelle pour ce qui est des aspects législatifs, éthiques, de soins, de promotion sur le marché et contractuels.

B.1) Unité professionnelle « Exercer une activité professionnelle en tant que salarié ou travailleur indépendant »

Résultat professionnel minimal attendu

- Comprendre et gérer les aspects contractuels et fiscaux d'une prestation professionnelle fournie en tant que salarié ou travailleur indépendant.

Capacités minimales

- Définir les aspects contractuels de la prestation professionnelle
 - Définir/reconnaître les caractéristiques juridiques applicables au type de contrat de travail proposé au/par le client.

- Verificare l'applicabilità e la correttezza del contratto in rapporto al tipo di prestazione lavorativa richiesta.
- Negoziare eventuali condizioni ritenute rilevanti ai fini del corretto esercizio della prestazione professionale offerta/richiesta.
- Comprendere gli adempimenti necessari al corretto esercizio di un contratto di lavoro autonomo.

Conoscenze minime

- Elementi di diritto del lavoro, con particolare riferimento alle caratteristiche delle più frequenti tipologie di contratto di lavoro dipendente, atipico ed autonomo
- Principi relativi alla responsabilità civile e penale dei prestatori.
- Elementi di normativa fiscale, con particolare riferimento all'esercizio di lavoro autonomo.

B.2) *Unità Professionale «Esercitare la professione di tata familiare»*

Risultato professionale minimo atteso

2. Comprendere e gestire gli aspetti normativi e etici propri della prestazione professionale della tata familiare.

Capacità minime

1. Saper posizionare il servizio di tata familiare nel quadro istituzionale e normativo nazionale e regionale
 - Orientarsi in materia di assistenza socio-educativa a livello nazionale e regionale, ed in particolare, in tema di servizi socio-assistenziali ed educativi nel territorio con riferimento ai bisogni fondamentali del bambino tra i tre mesi e i tre anni e la famiglia.
2. Assumere e mantenere un comportamento professionale coerente con le norme cogenti ed i principi etici applicabili al servizio di tata familiare
 - Adottare le norme e gli standard generali e specificamente definiti dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per il servizio di tata familiare.
 - Conoscere ed applicare i principi etici – anche definiti dalle prassi – in materia di servizi socio-assistenziali a valenza educativa, adot-

- Vérifier l'applicabilité et la correction du contrat en fonction du type de prestation professionnelle requise.
- Négocier les éventuelles conditions considérées comme importantes aux fins de l'exercice correct de la prestation professionnelle offerte/requise.
- Comprendre les tâches nécessaires pour l'application correcte d'un contrat de travail indépendant.

Connaissances minimales

- Éléments de droit du travail, eu égard notamment aux caractéristiques des types de contrat de travail salarié, atypique et indépendant les plus fréquents.
- Principes relatifs à la responsabilité civile et pénale des prestataires.
- Éléments de droit fiscal, eu égard notamment à l'exercice d'une activité indépendante.

B.2) *Unité professionnelle « Exercer la profession d'assistante maternelle »*

Résultat professionnel minimal attendu

2. Comprendre et gérer les aspects juridiques et éthiques de la prestation professionnelle fournie par l'assistante maternelle.

Capacités minimales

1. Savoir placer le service d'assistance maternelle dans le contexte institutionnel et juridique étatique et régional
 - Se repérer dans la législation étatique et régionale en matière d'assistance sociale et éducative et, notamment, de services d'aide sociale et éducative sur le territoire, eu égard aux besoins fondamentaux de l'enfant âgé de trois mois à trois ans et à la famille de celui-ci.
2. Tenir un comportement professionnel cohérent avec les dispositions en vigueur et avec les principes éthiques applicables au service d'assistance maternelle
 - Appliquer les dispositions et les standards généraux et les standards spécifiques établis par la Région autonome Vallée d'Aoste en matière d'assistance maternelle.
 - Connaître et appliquer les principes éthiques – y compris ceux issus de la pratique – en matière de services d'aide sociale à visée

tando comportamenti eticamente responsabili nel rispetto del bambino e della famiglia e gestendo la propria attività con riservatezza.

- Gestire gli adempimenti relativi all'abilitazione all'esercizio della professione di tata familiare ed al suo mantenimento.
- Rispettare modalità e tempi di lavoro concordati, con particolare riferimento agli orari.
- Comprendere ed utilizzare la lingua italiana ad un livello sufficiente per comunicare adeguatamente con bambini tra i tre mesi e i tre anni e la loro famiglia (livello B1/B2, PEL – Portfolio Europeo delle Lingue).

3. Definire le condizioni della prestazione professionale di tata familiare

- Individuare gli elementi contrattuali sulla base delle indicazioni fornite e degli obblighi dati dalla Regione per il servizio in termini di età e numero di bambini in compresenza, durata continuativa del servizio, tariffe, assicurazione.
- Concordare le condizioni della prestazione professionale con la famiglia a partire dal sistema contrattuale applicabile.
- Stipulare i diversi contratti di prestazione con i destinatari dell'intervento e gli eventuali soggetti organizzati erogatori dei servizi, nel rispetto delle norme civilistiche e fiscali – generali e specifiche – applicabili.

Conoscenze minime

- Elementi salienti del quadro normativo nazionale e regionale in materia di assistenza socioeducativa, con particolare riferimento a quella privata.
- Articolazione e struttura dei principali servizi socio-assistenziali ed educativi sul territorio, con riferimento alla prima infanzia.
- Quadro normativo che regola il servizio di tata familiare e la relativa professione della tata, con particolare riferimento alla Regione Autonoma Valle d'Aosta ed a ruolo e compiti all'interno dei servizi alla famiglia per la prima infanzia.
- Caratteristiche del rapporto di lavoro come definito dalla normativa di riferimento per il servizio di tata familiare (numero bambini, durata, costi, spazi ed arredi, assicurazione).

éducative, assumer des comportements éthiquement responsables, dans le respect de l'enfant et de la famille de celui-ci et gérer son activité avec discrétion.

- Gérer les tâches relatives à l'obtention et au maintien de l'habilitation à l'exercice de la profession d'assistante maternelle.
- Respecter les modalités et les temps de travail établis d'un commun accord, eu égard notamment aux horaires.
- Comprendre et utiliser la langue italienne à un niveau suffisant pour communiquer correctement avec les enfants âgés de trois mois à trois ans et avec la famille de ceux-ci (niveau B1/B2 du portfolio européen des langues – PEL).

3. Définir les conditions de la prestation professionnelle d'assistante maternelle

- Définir les éléments contractuels sur la base des indications et des obligations précisées par la Région pour le service en cause, relativement à l'âge et au nombre des enfants susceptibles d'être gardés en même temps, à la durée du service, aux tarifs et à l'assurance.
- Établir, d'un commun accord avec la famille de l'enfant, les conditions de la prestation professionnelle, sur la base du système contractuel applicable.
- Passer un contrat de prestation distinct avec chaque destinataire et les éventuels organismes prestataires de services, conformément aux dispositions générales et spécifiques de droit civil et fiscal applicables.

Connaissances minimales

- Éléments principaux de l'arsenal juridique national et régional en matière d'assistance socio-éducative, eu égard notamment à l'assistance privée.
- Articulation et structure des principaux services d'aide sociale et éducative sur le territoire, eu égard notamment à la petite enfance.
- Arsenal juridique régissant le service d'assistance maternelle et la profession y afférente, eu égard notamment à la Région autonome Vallée d'Aoste et au rôle et aux tâches des opérateurs des services à la petite enfance.
- Caractéristiques de la relation de travail aux termes des dispositions de référence pour le service d'assistance maternelle (nombre d'enfants, durée, coûts, espaces et mobilier, assurance).

- Modalità di accesso ai voucher da parte della famiglia.
- Aspetti etici connessi all'esercizio della professione di tata familiare e criticità derivanti dal loro eventuale non rispetto.
- Aspetti etici connessi alla gestione delle relazioni di cura di bambini piccoli.
- Traccia di contratto individuale fornita dall'Assessorato, contenente orari di frequenza, prezzo e spese supplementari, dieta, modalità di risoluzione contratto.

B.3) *Unità Professionale «Sviluppare l'offerta di servizi socio-assistenziali educativi»*

Risultato professionale minimo atteso

3. Promuovere il servizio di tata familiare presso i potenziali clienti sul mercato, identificati direttamente o attraverso canali formali ed informali.

Capacità minime

1. Proporre il servizio di tata familiare mirato ai potenziali clienti identificati
 - Individuare i potenziali clienti sul mercato, anche attraverso il supporto dei servizi competenti e/o il ricorso al passaparola.
 - Sviluppare modalità di esercizio delle relazioni con i soggetti territoriali utili ai fini della rilevazione continua di elementi funzionali alla comprensione di domanda/bisogni e dei potenziali clienti, nonché di sensibilizzazione e disponibilità al servizio stesso.
 - Promuovere ed offrire l'intervento, utilizzando modalità di pubblicizzazione, presentazione e comunicazione appropriate ai diversi contesti.
 - Promuovere la propria professionalità utilizzando tecniche adeguate (per esempio, curriculum vitae).

Conoscenze minime

- Conoscenza generale delle diverse fonti informative tipo/servizi, utili ai fini dell'individuazione dei potenziali clienti del servizio di tata familiare.
- Principi e tecniche base di promozione dell'offerta del servizio di tata familiare, con particolare riferimento ai canali informali («passaparola»).

- Modalités d'accès aux bons destinés aux familles.
- Aspects éthiques liés à l'exercice de la profession d'assistante maternelle et problèmes susceptibles de dériver de leur non-respect.
- Aspects éthiques liées à la gestion des relations de soins avec les enfants en bas âge.
- Ébauche de contrat de travail individuel fournie par l'Assessorat compétent, indiquant les horaires, le tarif, les frais supplémentaires, le régime alimentaire et les modalités de résiliation du contrat.

B.3) *Unité professionnelle « Développer l'offre de services d'aide sociale à visée éducative »*

Résultat professionnel minimal attendu

3. Promouvoir le service d'assistance maternelle chez les clients potentiels présents sur le marché, identifiés soit directement, soit par les canaux formels et informels.

Capacités minimales

1. Proposer aux clients potentiels identifiés un service d'assistance maternelle ciblé
 - Identifier les clients potentiels sur le marché, à l'aide, éventuellement, des services compétents et/ou du bouche à oreille.
 - Développer des modalités d'exercice des relations avec les acteurs territoriaux utiles aux fins de la collecte continue d'éléments pour la compréhension de la demande et des besoins des clients potentiels, ainsi que des modalités de sensibilisation au service d'assistance maternelle et de promotion dudit service.
 - Promouvoir et offrir le service selon des modalités de publicité, de présentation et de communication ciblées en fonction des différents contextes.
 - Promouvoir ses compétences suivant des techniques ciblées (curriculum vitae, par exemple).

Connaissances minimales

- Connaissance générale des différentes sources de renseignements et des différents services utiles aux fins de l'identification des clients potentiels du service d'assistance maternelle.
- Principes et techniques de base de la promotion de l'offre d'assistance maternelle, eu égard notamment aux canaux informels (bouche à oreille).

SMC

«Identificare i bisogni e definire le caratteristiche dell'intervento assistenziale ed educativo»

A) *Risultato generale atteso*

- Definire interventi socio-assistenziali ed educativi adeguati e soddisfacenti a partire dall'identificazione dei bisogni specifici del bambino e dalle caratteristiche, anche multiculturali, dell'ambiente di riferimento.

B.1) *Unità Professionale «Identificare i bisogni specifici del bambino e progettare, sulla base del contesto, le caratteristiche dell'intervento»*

Risultato professionale minimo atteso

4. Progettare e sviluppare interventi socio-assistenziali a valenza educativa adeguati all'età dei bambini sulla base dei bisogni del beneficiario e delle caratteristiche, anche multiculturali, dell'ambiente di riferimento.

Capacità minime

1. Cogliere i bisogni del bambino e le caratteristiche del contesto di intervento

- Comprendere i differenti bisogni del bambino a partire dalle informazioni dei genitori e sulla base dell'osservazione diretta del suo sviluppo, delle sue caratteristiche, esigenze ed abitudini.
- Riconoscere i bisogni specifici del bambino per erogare un intervento adeguato e creare un buon clima relazionale.
- Rilevare i bisogni, le caratteristiche e lo sviluppo del bambino nel corso dell'intervento, anche utilizzando strumenti strutturati, ed a partire dalle indicazioni fornite dalla famiglia.
- Identificare gli aspetti salienti dell'ambiente – fisico ed affettivo – che circonda il bambino per portare avanti un intervento di cura adeguato e sostenibile, anche in contesti multiculturali.

2. Progettare gli interventi socio-assistenziali a valenza educativa a partire dai bisogni individuati, in continuità con l'educazione proposta dalla famiglia

- Identificare, a partire dai bisogni emersi, gli elementi chiave dello specifico intervento socio-assistenziale a valenza educativa.
- Sviluppare il progetto pedagogico adeguato all'età del bambino e nel rispetto di ritmi, bi-

SMC

« Comprendre les besoins et définir les caractéristiques de l'action d'assistance et d'éducation »

A) *Résultat général attendu*

- Définir les actions d'aide sociale et éducatives ciblées, sur la base des besoins spécifiques de l'enfant et des caractéristiques (multiculturalité, etc.) du contexte de référence.

B.1) *Unité professionnelle « Comprendre les besoins spécifiques de l'enfant et concevoir, sur la base du contexte, les caractéristiques de l'action »*

Résultat professionnel minimal attendu

1. Concevoir et développer des actions d'aide sociale à visée éducative adaptées à l'âge de l'enfant, sur la base des besoins de celui-ci et des caractéristiques (multiculturalité, etc.) du contexte de référence.

Capacités minimales

1. Comprendre les besoins de l'enfant et les caractéristiques du contexte d'action

- Comprendre les différents besoins de l'enfant sur la base des renseignements fournis par les parents et de l'observation directe du développement, des caractéristiques, des exigences et des habitudes de l'intéressé.
- Reconnaître les besoins spécifiques de l'enfant pour cibler l'action et créer un bon climat relationnel.
- Observer les besoins, les caractéristiques et le développement de l'enfant au cours de l'action, éventuellement à l'aide d'outils structurés et sur la base des indications fournies par la famille.
- Comprendre les aspects essentiels du milieu physique et affectif de l'enfant pour mettre en œuvre une prise en charge adaptée et durable, même en cas de contexte multiculturel.

2. Concevoir des actions d'aide sociale à visée éducative sur la base des besoins détectés et du modèle éducatif proposé par la famille.

- Cerner, sur la base des besoins détectés, les éléments clés de l'action d'aide sociale à visée éducative.
- Développer le projet pédagogique en fonction de l'âge, des rythmes, des besoins psycho-

sogni psico-fisici e livelli di sviluppo raggiunti, a partire dalle indicazioni fornite dal servizio competente.

- Definire i metodi e gli strumenti di realizzazione degli interventi, in modo coerente con i bisogni, il progetto e le risorse disponibili, in continuità con l'educazione proposta dalla famiglia, tenendo in conto anche le eventuali caratteristiche multiculturali dell'ambiente.
- Validare il progetto pedagogico, i metodi e gli strumenti attraverso la relazione con i soggetti interessati (servizi, famiglia) ed osservare i comportamenti del bambino cui gli stessi sono rivolti.

Conoscenze minime

- Elementi di psicologia dell'età evolutiva (0 - 3 anni): ritmi e fasi di sviluppo del bambino; bisogni, attaccamento e riferimenti affettivi, conoscenza di sé.
- Sviluppo psicomotorio e caratteristiche fisiche del bambino tra i tre mesi e i tre anni.
- Routine (pranzo, sonno, cambio).
- Caratteristiche e variabili dell'ambiente di riferimento del bambino: la famiglia e gli ambienti.
- Progettazione e programmazione educativa.
- Pedagogia interculturale.
- Attività mirate a bambini tra i tre mesi e i tre anni, articolate per aree di sviluppo (psicomotorio, comunicativo-linguistico, cognitivo).
- Strumenti di supporto forniti dal servizio competente: progetto pedagogico, scheda giornata-tipo, scheda primo colloquio.

SMC

«Gestire le relazioni con il beneficiario ed il contesto»

A) Risultato generale atteso

- Costruire e gestire relazioni fra e con i diversi attori interessati al servizio socioassistenziale a valenza educativa, funzionalmente alla realizzazione dello stesso all'interno di un rapporto di fiducia e rispetto reciproci.

B.1) Unità Professionale «Sviluppare e gestire relazioni

physiques et des niveaux de développement de l'enfant et sur la base des indications fournies par le service compétent.

- Définir les méthodes et les outils de réalisation des actions, et ce, de façon cohérente avec les besoins, le projet pédagogique et les ressources disponibles, conformément au modèle éducatif proposé par la famille et compte tenu des éventuelles caractéristiques multiculturelles du contexte.
- Valider le projet pédagogique, les méthodes et les outils avec les acteurs concernés (services, famille) et observer les comportements de l'enfant destinataire.

Connaissances minimales

- Notions de psychologie de l'enfant âgé de 0 à 3 ans : rythmes et phases de développement de l'enfant ; besoins, attachement et repères affectifs ; connaissance du soi.
- Développement psychomoteur et caractéristiques physiques de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Routine (repas, sommeil, changement des couches).
- Caractéristiques et variables du contexte de référence de l'enfant : la famille et les milieux.
- Conception et planification des actions éducatives.
- Pédagogie interculturale.
- Activités ciblées pour les enfants âgés de trois mois à trois ans, articulées par aire de développement (psychomoteur, communicatif-linguistique, cognitif).
- Outils de support fournis par le service compétent : projet pédagogique, modèle de fiche de journée, fiche de premier entretien.

SMC

« Gérer les relations avec le bénéficiaire et le contexte »

A) Résultat général attendu

- Nouer et gérer des relations entre et avec les différents acteurs concernés par le service d'aide sociale à visée éducative, en vue de la mise en œuvre dudit service dans le cadre d'une relation de confiance et de respect réciproques.

B.1) Unité professionnelle « Développer et gérer les rela-

con bambini tra i tre mesi e i tre anni, individualmente e in piccolo gruppo»

Risultato professionale minimo atteso

5. Sviluppare adeguate relazioni affettive con bambini tra i tre mesi e i tre anni individualmente e in piccolo gruppo nel rispetto delle caratteristiche familiari.

Capacità minime

1. Comunicare in modo adeguato all'età dei bambini
 - Utilizzare strategie di comunicazione adeguate all'età ed al numero di bambini, sapendo decodificare adeguatamente i messaggi verbali e non.
 - Agevolare la comunicazione tra i bambini.
 - Essere disponibili all'ascolto dei bambini e dei loro bisogni.
 - Assecondare, ove possibile, le richieste del bambino, mediando eventuali soluzioni alternative.
2. Instaurare una relazione di fiducia con bambini tra i tre mesi e i tre anni
 - Rispettare i tempi e le caratteristiche individuali dei bambini presi in carico.
 - Curare le relazioni affettive con e tra i bambini in carico, sviluppando un rapporto di fiducia ed improntato al loro sviluppo autonomo.
 - Costruire situazioni affettive positive ed un clima di fiducia basato sulla tolleranza ed il rispetto.
 - Supportare ed agevolare la separazione dal genitore e il momento del ricongiungimento.

Conoscenze minime

- Elementi di comunicazione.
- Elementi per comunicare e gestire una relazione con bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Principali dinamiche affettivo-relazionali in bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Relazione affettiva con i familiari e ruolo dell'operatore.

tions avec les enfants âgés de trois mois à trois ans, seuls ou par petits groupes »

Résultat professionnel minimal attendu

1. Développer des relations affectives appropriées avec les enfants âgés de trois mois à trois ans, seuls ou par petits groupes, compte tenu des caractéristiques familiales.

Capacités minimales

1. Communiquer de manière adaptée à l'âge de l'enfant
 - Utiliser des stratégies de communication adaptée à l'âge et au nombre des enfants, sur la base du décodage correct des messages verbaux et non verbaux de ceux-ci.
 - Faciliter la communication entre les enfants.
 - Être à l'écoute des enfants et de leurs besoins.
 - Répondre, dans la mesure du possible, aux requêtes de l'enfant, s'il y a lieu par des solutions alternatives.
2. Nouer des relations de confiance avec les enfants âgées de trois mois à trois ans
 - Respecter les temps et les caractéristiques individuelles des enfants pris en charge.
 - Veiller aux relations affectives avec et entre les enfants pris en charge et développer une relation de confiance en vue du développement autonome de ceux-ci.
 - Créer des situations affectives positives et un climat de confiance basé sur la tolérance et le respect.
 - Faciliter les moments du départ et du retour des parents.

Connaissances minimales

- Notions de communication.
- Notions de communication et de gestion d'une relation avec des enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Principales dynamiques affectives et relationnelles chez les enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Relations affectives avec la famille des enfants et rôle de l'opérateur.

- Dinamiche di un piccolo gruppo di bambini e ruolo dell'adulto.

B.2) *Unità Professionale «Gestire relazioni con il contesto di riferimento del bambino e con i servizi socio-assistenziali ed educativi»*

Risultato professionale minimo atteso

6. Costruire e gestire in modo adeguato relazioni e contatti con: i) i familiari del bambino; ii) le strutture ed i referenti dei servizi a diverso titolo coinvolti.

Capacità minime

1. Gestire i rapporti con i familiari dei bambini

- Accogliere i familiari coinvolti (in particolare i genitori), mantenendo un rapporto chiaro e di fiducia reciproca fin dal primo incontro.
- Concordare con i familiari le modalità di erogazione del servizio di tata familiare, tenendo anche conto di eventuali differenze culturali.
- Creare momenti e gestire colloqui programmati con i familiari, anche con il supporto del coordinatore del servizio, in modo da agevolare lo scambio periodico di informazioni sul bambino (caratteristiche, bisogni, abitudini, sviluppi,...).
- Collaborare con i genitori nel loro compito educativo, scambiando ogni utile informazione al fine di darne continuità.
- Rassicurare i genitori nei momenti critici del bambino (per esempio nell'inserimento), supportandoli ad affrontare la separazione dal bambino.
- Sapersi adattare alle circostanze, chiarendo i ruoli e le modalità di comunicazione tra i vari soggetti che interagiscono nel contesto familiare, anche in situazioni multiculturali.

2. Collaborare con gli operatori dei servizi a diverso titolo coinvolti

- Sviluppare relazioni significative con i servizi socio-assistenziali ed educativi e gli operatori coinvolti nella cura del bambino.
- Collaborare con il servizio che si occupa del coordinamento delle tate familiari e, in particolare, con il coordinatore, per la programmazione delle attività, la verifica dei risultati, anche richiedendo supporto e/o proponendo

- Dynamiques au sein d'un petit groupe d'enfants et rôle de l'adulte.

B.2) *Unité professionnelle « Gérer les relations avec le contexte de référence de l'enfant et avec les services d'aide sociale et éducatifs »*

Résultat professionnel minimal attendu

1. Nouer et gérer correctement les relations avec : i) la famille de l'enfant ; ii) les structures et les référents des services intéressés à différents titres.

Capacités minimales

1. Gérer les relations avec la famille de l'enfant.

- Accueillir les membres de la famille concernés (et notamment les parents), dans le cadre d'une relation de confiance réciproque clairement définie dès le début.
- Établir les modalités de prestation du service d'assistance maternelle de concert avec les parents, compte tenu entre autres des éventuelles différences culturelles.
- Créer des occasions et gérer des entretiens programmés avec les parents, éventuellement avec l'aide du coordinateur du service, de manière à faciliter l'échange périodique de renseignements sur l'enfant (caractéristiques, besoins, habitudes, évolutions...).
- Collaborer à la tâche éducative des parents et échanger avec ces derniers tout renseignement utile en vue de la continuité de celle-ci.
- Rassurer les parents lors des moments critiques de l'enfant (pendant les premiers jours avec l'assistante maternelle, par exemple) et faciliter le moment du départ de ceux-ci.
- Savoir s'adapter aux circonstances, définir clairement les rôles et les modalités de communication entre les différents acteurs du contexte familial, compte tenu des éventuelles situations multiculturelles.

2. Collaborer avec les opérateurs des services intéressés à différents titres

- Développer des relations utiles avec les services d'aide sociale et éducative et avec les opérateurs intéressés aux soins de l'enfant.
- Collaborer avec le service chargé de la coordination des assistantes maternelles et, notamment, avec le coordinateur dudit service en vue de la planification des activités, de la vérification des résultats et, s'il y a lieu, de la

momenti di aggiornamento ove necessario.

- Partecipare periodicamente ai collettivi di lavoro programmati dal servizio con le altre tate per confrontarsi sull'organizzazione e sull'andamento del servizio, sulle esigenze emergenti, sulla messa a punto della modulistica in uso.
- Partecipare ai momenti di formazione e supervisione dell'attività garantiti dall'Assessorato competente.
- Gestire rapporti con gli attori presenti sul territorio in cui si lavora (per esempio i Comuni, l'Amministrazione regionale, i servizi socio-educativi, ed eventualmente l'équipe socio-sanitaria).
- Gestire i possibili conflitti con gli operatori dei servizi, rispettando ruoli e compiti.

Conoscenze minime

- Sistema famiglia: tipologie, dinamiche e compiti di sviluppo.
- Gestione della relazione con le famiglie dei bambini: ruolo dei genitori, paure ed ansie.
- Tecniche per facilitare la separazione del genitore e contenere le sue ansie.
- Relazioni interculturali.
- Tipologia e funzionamento dei servizi socio-assistenziali ed educativi.
- Ruoli e compiti del servizio di tata familiare e rapporti con il coordinatore.
- Modalità di collaborazione con i servizi coinvolti.

SMC

«Svolgere attività di accudimento del bambino»

A) *Risultato generale atteso*

- Accudire uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, occupandosi del loro benessere e curandone lo sviluppo psico-fisico a partire dai bisogni del beneficiario e dalle esigenze familiari.

B.1) *Unità Professionale «Curare il benessere psico-fisico del bambino»*

demande de soutien et/ou de la proposition de moments de recyclage.

- Participer périodiquement aux rencontres avec les autres assistantes maternelles planifiées par le service compétent, afin d'échanger ses expériences sur l'organisation et sur le fonctionnement du service, sur les exigences émergentes et sur la mise au point des formulaires nécessaires.
- Participer aux rencontres de formation et de supervision de l'activité mis en œuvre par l'assessorat compétent.
- Gérer les relations avec les acteurs présents sur le territoire où l'on travaille (par exemple, les Communes, l'Administration régionale, les services socio-éducatifs et, éventuellement, l'équipe socio-sanitaire).
- Gérer les éventuels conflits avec les opérateurs des services, dans le respect des rôles et des tâches respectifs.

Connaissances minimales

- Système « famille » : types, dynamiques et tâches de développement.
- Gestion des relations avec la famille de l'enfant : rôle des parents, peurs et inquiétudes.
- Techniques pour faciliter le moment du départ des parents et pour maîtriser les inquiétudes de ceux-ci.
- Relations interculturelles.
- Types et fonctionnement des services d'aide sociale et éducative.
- Rôles et tâches du service d'assistance maternelle et relation avec le coordinateur dudit service.
- Modalités de collaboration avec les services intéressés.

SMC

« Prendre soin de l'enfant »

A) *Résultat général attendu*

- Prendre soin d'un ou plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans, veiller à leur bien-être et soigner le développement psychophysique de ceux-ci, sur la base des besoins des enfants et des exigences des familles.

B.1) *Unité professionnelle « Veiller au bien-être psychique et physique de l'enfant »*

Risultato professionale minimo atteso

7. Prendersi cura di bambini tra i tre mesi e i tre anni, presso il domicilio (proprio o della famiglia) o in un luogo terzo appositamente attrezzato, favorendone lo sviluppo psicofisico a partire dai bisogni individuati e nel rispetto dei ritmi individuali.

Capacità minime

1. Accogliere bambini tra i tre mesi e i tre anni presso il domicilio o in un luogo terzo appositamente attrezzato
 - Creare situazioni adeguate per accogliere uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, coinvolgendo la famiglia.
 - Curare l'inserimento graduale, concordato e condiviso di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni nel nuovo ambiente nel rispetto dei tempi individuali.
 - Gestire in modo adeguato le routine quotidiane (pranzo, sonno, cambio) affinché siano un punto di riferimento, orientamento e rassicurazione per il bambino.
 - Rispettare i ritmi del bambino in funzione dell'età e delle sue caratteristiche psicofisiche.
 - Presidiare lo sviluppo psico-affettivo ottimale dei bambini in carico.
2. Curare l'igiene di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni
 - Effettuare il cambio di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, ogni volta che si rende necessario.
 - Presidiare l'igiene fisica di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, effettuandone la pulizia quando necessario.
 - Supportare il vestire e svestire di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni.
 - Favorire l'addormentamento di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, creando le condizioni ambientali adeguate.
3. Presidiare l'incolumità di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni
 - Rispettare le norme di sicurezza necessarie, gestendo eventuali situazioni critiche o di pericolo.
 - Sorvegliare lo stato di salute generale di uno

Résultat professionnel minimal attendu

1. Prendre soin d'enfants âgés entre trois mois et trois ans, soit à son domicile ou à celui des enfants, soit dans un autre lieu expressément équipé, en vue de favoriser le développement psychophysique de ceux-ci, sur la base de leurs besoins et de leurs rythmes individuels.

Capacités minimales

1. Accueillir les enfants âgés de trois mois à trois ans au domicile de l'assistante maternelle ou dans un autre lieu expressément équipé
 - Créer des situations adaptées pour accueillir un ou plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans et impliquer la famille.
 - Veiller à l'insertion graduelle et concertée d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans dans le nouveau milieu, dans le respect des temps individuels.
 - Gérer correctement les routines quotidiennes (repas, sommeil, changement des couches) afin qu'elles représentent pour l'enfant autant de repères et d'éléments rassurants.
 - Respecter les rythmes de l'enfant, en fonction de l'âge et des caractéristiques psychophysiques de celui-ci.
 - Veiller au développement psychique et affectif optimal de l'enfant.
2. Veiller à l'hygiène d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans
 - Changer les couches à un ou à plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans chaque fois que cela s'avère nécessaire.
 - Veiller à l'hygiène d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans et laver ceux-ci.
 - Habiller et déshabiller un ou plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans.
 - Favoriser la prise de sommeil d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans par la création des conditions adéquates.
3. Veiller à l'intégrité d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans
 - Respecter les dispositions de sécurité applicables et gérer les éventuelles situations critiques ou de danger.
 - Surveiller l'état de santé général d'un ou de

o più bambini tra i tre mesi e i tre anni.

- Vigilare sull'incolumità fisica di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, prestando attenzione a che i giochi e le attività non siano pericolose e non arrechino danni.
- Attivare, ove necessario, interventi di primo soccorso (per esempio chiamare il medico, i familiari).

Conoscenze minime

- Caratteristiche e tecniche per l'accudimento di bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Modalità e tecniche di inserimento con bambini tra i tre mesi e i tre anni (traccia da servizio competente).
- Gestione delle routines del bambino.
- Elementi e pratiche di igiene e puericultura.
- Malattie più frequenti nel bambino tra i tre mesi e i tre anni: prevenzione ed assistenza.
- Elementi di primo soccorso pediatrico e linee di condotta da tenere nelle più comuni situazioni critiche, con particolare riferimento alle problematiche infantili (informazione della famiglia, primo soccorso, chiamata all'emergenza sanitaria, ...).

B.2) *Unità Professionale «Preparare e somministrare pasti a bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni»*

Risultato professionale minimo atteso

8. Preparare e somministrare i pasti a bambini tra i tre mesi e i tre anni, curando la correttezza ed il bilanciamento della loro alimentazione a partire dalla dieta, dalle preferenze e dall'appartenenza culturale.

Capacità minime

1. Garantire la preparazione dei pasti per uno o più bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni
 - Rispettare le regole igieniche nella preparazione dei cibi.
 - Saper utilizzare le attrezzature e gli strumenti utili a cucinare cibi per bambini tra i tre mesi e i tre anni.
 - Programmare gli alimenti nell'arco della set-

plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans.

- Veiller à l'intégrité physique d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans et contrôler que les jeux et les activités ne soient pas dangereux ni ne portent préjudice aux enfants.
- En cas de nécessité, déclencher les secours (par exemple, par un appel au médecin ou aux parents).

Connaissances minimales

- Caractéristiques et techniques de soins d'un enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Modalités et techniques d'insertion d'un enfant âgé de trois mois à trois ans dans un nouveau milieu (trace fournie par le service compétent).
- Gestion des routines de l'enfant.
- Éléments et pratiques d'hygiène et de puériculture.
- Maladies les plus fréquentes chez l'enfant âgé de trois mois à trois ans : prévention et assistance.
- Notions de premiers secours pédiatriques et lignes de conduite à adopter dans les situations critiques les plus communes, eu égard notamment aux problèmes des enfants (information de la famille, premiers secours, appel d'urgence médicale, etc.).

B.2) *Unité professionnelle « Préparer les repas et nourrir un enfant âgé de trois mois à trois ans »*

Résultat professionnel minimal attendu

1. Préparer les repas et nourrir un enfant âgé de trois mois à trois ans, en veillant à assurer une alimentation correcte et équilibrée sur la base du régime, des préférences et de l'appartenance culturelle.

Capacités minimales

1. Garantir la préparation des repas pour un ou plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans
 - Respecter les règles hygiéniques lors de la préparation des repas.
 - Savoir utiliser les équipements et les instruments utiles à la préparation des mets destinés à un enfant âgé de trois mois à trois ans.
 - Distribuer les aliments sur une base hebdo-

timana, ispirandosi al menù rivolto a bambini tra i tre mesi e i tre anni concordato con il servizio competente, in coerenza con la dieta prescritta, le preferenze del bambino e la sua appartenenza culturale.

- Preparare pasti equilibrati con semplici ricette, osservando specifiche dietologiche di base per l'alimentazione dei bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Cucinare cibi utilizzando modalità adeguate all'età dei bambini.

2. Somministrare i pasti, utilizzando tecniche adeguate all'età ed alle caratteristiche del bambino

- Predisporre le condizioni di contesto adeguate alla somministrazione del cibo ad uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Supportare l'alimentazione di uno o più bambini tra i tre mesi e i tre anni, utilizzando modalità e tecniche adeguate alla sua età ed al suo livello di sviluppo (per esempio utilizzo del biberon, del cucchiaino, ...).

Conoscenze minime

- Elementi di anatomia e fisiologia dell'apparato digerente e di metabolismo.
- Elementi di igiene degli alimenti.
- Principi base dell'alimentazione dei bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Elementi di dietologia e principi nutrizionali, con particolare riferimento ai pasti ed alla merenda del bambino tra i tre mesi e i tre anni.
- Principali difficoltà alimentari del bambino.
- Caratteristiche e modalità di alimentazione di bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Tecniche di preparazione dei cibi: principali cotture e materie prime.
- Preparazione di menù per più bambini tra i tre mesi e i tre anni (traccia del menù fornita dal servizio competente).
- Contesto e pratiche di somministrazione dei cibi con bambini tra i tre mesi e i tre anni.

SMC

«Realizzare attività a valenza educativa»

A) Risultato generale atteso

madaire, en s'inspirant du menu mis au point pour les enfants âgés de trois mois à trois ans avec la collaboration du service compétent et compte tenu du régime prescrit ainsi que des préférences et de l'appartenance culturelle de l'enfant.

- Préparer des repas équilibrés avec des recettes simples, suivant les prescriptions diététiques de base pour l'alimentation d'un enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Cuisiner les mets suivant des modalités adaptées à l'âge de l'enfant.

2. Nourrir l'enfant suivant des techniques adaptées à l'âge et aux caractéristiques de celui-ci

- Préparer le contexte d'une manière adaptée à la prise des repas d'un ou de plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Aider un ou plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans à manger suivant des modalités et des techniques adaptées à leur âge et à leur degré de développement (par exemple, utilisation du biberon, de la cuillère, etc.).

Connaissances minimales

- Notions d'anatomie et de physiologie de l'appareil digestif et de métabolisme.
- Notions d'hygiène des aliments.
- Principes de base de l'alimentation des enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Notions de diététique et principes nutritionnels, eu égard notamment aux repas et au goûter de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Principales difficultés alimentaires de l'enfant.
- Caractéristiques et modalités de l'alimentation de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Techniques de préparation des mets : principales méthodes de cuisson et matières premières.
- Préparation de menus pour plusieurs enfants âgés de trois mois à trois ans (suivant la trace de menu fournie par le service compétent).
- Contexte et pratiques d'alimentation de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.

SMC

« Mettre en œuvre des actions éducatives »

A) Résultat général attendu

- Organizzare e partecipare ad attività sociali a valenza educativa, adeguate all'età ed al livello psicofisico del beneficiario.

B.1) *Unità Professionale «Predisporre e realizzare attività a valenza educativa rivolte a bambini di età compresa tra i tre mesi e i tre anni»*

Risultato professionale minimo atteso

9. Organizzare attività a valenza educativa in funzione dell'età (tre mesi – tre anni) e del livello psico-fisico di ogni bambino per favorirne uno sviluppo armonico, in continuità con l'educazione proposta dalla famiglia.

Capacità minime

1. Predisporre le attività a valenza educative in funzione dell'età e del livello psico-fisico raggiunto dai bambini
 - Definire ed organizzare le attività a valenza educativa da svolgere con i bambini individualmente o in piccolo gruppo, a partire da quanto definito nel progetto pedagogico, con riferimento alle diverse aree di sviluppo (psicomotoria, comunicativolinguistica, cognitiva) a partire dalle indicazioni fornite dal servizio competente.
 - Predisporre contesti e modalità di lavoro che favoriscono nel bambino la conoscenza di sé ed il rapporto con gli altri, anche stimolando attività di socializzazione.
 - Predisporre situazioni che consentano al bambino di sperimentarsi in contesti, attività di gioco e di relazione con i coetanei diverse e nuove.
2. Realizzare diverse esperienze a valenza educativa finalizzate a soddisfare curiosità e creatività, sviluppo psico-fisico dei bambini tra i tre mesi ed i tre anni.
 - Svolgere le attività ludiche definite, agevolando lo sviluppo psico-fisico del bambino, l'autonomia, la socializzazione, l'apertura e la curiosità per le differenze.
 - Utilizzare modalità di coinvolgimento e tecniche di gioco adeguate all'età ed al numero dei bambini, a partire dagli obiettivi prefissati.
 - Creare contesti stimolanti e di scoperta in cui i bambini possono sperimentare l'autonomia

- Organiser et participer à des activités sociales à visée éducative adaptées à l'âge et aux caractéristiques psychophysiques de l'enfant.

B.1) *Unité professionnelle « Préparer et réaliser des actions éducatives à l'intention d'un enfant âgé de trois mois à trois ans »*

Résultat professionnel minimal attendu

1. Organiser des activités à visée éducative en fonction de l'âge (trois mois – trois ans) et des caractéristiques psychophysiques de l'enfant, en vue de favoriser le développement harmonieux de celui-ci, conformément au modèle éducatif proposé par la famille.

Capacités minimales

1. Préparer les activités à visée éducative en fonction de l'âge et des caractéristiques psychophysiques de l'enfant
 - Définir et organiser les activités à visée éducative à réaliser avec les enfants, seuls ou par petits groupes, sur la base du projet pédagogique élaboré suivant les indications du service compétent et concernant les différentes aires de développement (psychomoteur, communicatif-linguistique, cognitif).
 - Mettre au point des contextes et des modalités de travail susceptibles de favoriser, chez l'enfant, la connaissance de soi et les relations avec les autres, s'il y a lieu par des activités de socialisation.
 - Créer des situations qui permettent à l'enfant de se tester dans des contextes et des activités – de jeu et de relation avec les enfants de son âge – qui soient toujours nouveaux.
2. Réaliser des expériences à visée éducative en vue de satisfaire la curiosité, la créativité et le développement psychophysique de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
 - Réaliser les activités ludiques établies, favoriser le développement psychophysique de l'enfant, ainsi que l'ouverture et la curiosité vis-à-vis des différences, l'autonomie et la socialisation de celui-ci.
 - Utiliser des modalités d'implication de l'enfant dans le jeu et des techniques de jeu adaptées à l'âge et au nombre des enfants, sur la base des objectifs donnés.
 - Créer des contextes stimulants ou de découverte susceptibles de permettre à l'enfant

ed esplorare nuovi giochi.

- Gestire situazioni di gioco che agevolino la socializzazione con gli altri bambini, l'apertura e la curiosità per le differenze.
- Svolgere attività all'esterno, ove possibile, anche andando a trovare i punti di riferimento del bambino (per esempio la panetteria, il fiume, ...).

Conoscenze minime

- Programmazione delle attività a valenza educativa, differenziandole in base all'età del bambino.
- Attività ludico-didattiche per bambini tra i tre mesi e i tre anni: tipologie, modalità di conduzione.
- Elementi per organizzare attività individuali ed in piccolo gruppo.
- Espressività e manualità per bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Giochi e giocattoli per bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Racconti e fiabe per bambini tra i tre mesi e i tre anni
- Tecniche di educazione/animazione interculturale.

SMC

«Mantenere le condizioni di igiene e sicurezza degli spazi utilizzati»

A) *Risultato generale atteso*

- Curare il governo degli ambienti domiciliari, mantenendo ordine e pulizia e garantendone la sicurezza.

B.1) *Unità Professionale «Allestire spazi adeguati all'età dei bambini curando l'igiene degli ambienti»*

Risultato professionale minimo atteso

- Allestire gli ambienti in modo accogliente e rispondente alle esigenze dei bambini, prendendosi in carico la sicurezza e l'igiene di spazi ed arredi.

Capacità minime

1. Allestire spazi ed ambienti adeguati alle esigenze di bambini tra i tre mesi ed i tre anni

d'expérimenter son autonomie et d'explorer de nouveaux jeux.

- Gérer les situations de jeu qui facilitent la socialisation, ainsi que l'ouverture vers les autres et la curiosité vis-à-vis des différences.
- Réaliser, si possible, des activités en plein air, en repérant éventuellement les lieux que l'enfant connaît déjà (par exemple, la boulangerie, la rivière, etc.).

Connaissances minimales

- Planification des activités à visée éducative en fonction de l'âge de l'enfant.
- Activités ludiques et pédagogiques à l'intention de l'enfant âgé de trois mois à trois ans : types et modalités de gestion.
- Notions d'organisation des activités individuelles ou par petits groupes.
- Expressivité et habileté manuelle de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Jeux et jouets pour l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Contes et fables pour l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Techniques d'éducation/animation interculturelle.

SMC

« Entretien des conditions d'hygiène et de sécurité des espaces utilisés »

A) *Résultat général attendu*

- Gérer la maison, maintenir l'ordre et la propreté et la sécurité des locaux.

B.1) *Unité professionnelle « Aménager des espaces adaptés à l'âge de l'enfant et veiller à l'entretien de l'hygiène de ceux-ci »*

Résultat professionnel minimal attendu

1. Aménager les locaux de manière accueillante et conforme aux exigences de l'enfant et prendre en charge la sécurité et l'hygiène des espaces et du mobilier.

Capacités minimales

1. Aménager des espaces et des locaux adaptés aux exigences de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.

- Definire modalità di arredo degli spazi e degli ambienti in modo che siano accoglienti ed adeguati all'età dei bambini e piacevoli per i genitori.
 - Scegliere ed acquistare arredi e giocattoli adeguati all'età dei bambini in termini di igiene, sicurezza e sviluppo psico-fisico.
 - Allestire gli ambienti e gli arredi ed organizzare i materiali che rispondano a requisiti di sicurezza e igiene in conformità alle normative in materia.
 - Predisporre spazi, arredi e giocattoli in modo adeguato alle attività da svolgere.
2. Assicurare la sicurezza e l'igiene degli ambienti, la manutenzione e la conservazione di arredi e attrezzature
- Garantire la pulizia e l'ordine di spazi, arredi e materiali, utilizzando tecniche e prodotti adeguati.
 - Aver cura dei giocattoli e, in caso di necessità, disinfettare il materiale presente.
 - Garantire la pulizia ed il riordino di spazi e materiale dopo il cambio e l'igiene, i pasti e le diverse attività svolte con i bambini.
 - Adottare stili e comportamenti idonei alla prevenzione e alla riduzione del rischio professionale, ambientale e del beneficiario.

Conoscenze minime

- Ambienti ed arredi accoglienti e rispondenti alle esigenze dei bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Tipologia e caratteristiche di materiali e giocattoli da utilizzare con bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Concetti base di igiene e messa in sicurezza.
- Elementi di sicurezza e igiene di spazi ed arredi in cui sono presenti bambini, in conformità alle vigenti normative in materia di civili abitazioni.
- Modalità di pulizia ed igiene di ambienti, arredi e materiali.

- Meubler les espaces et les locaux de manière à les rendre accueillants et adaptés à l'âge de l'enfant et agréables pour les parents.
 - Choisir et acheter un mobilier et des jouets adaptés à l'âge de l'enfant du point de vue de l'hygiène, de la sécurité et du développement psychophysique
 - Aménager les locaux, le mobilier et les matériels nécessaires conformément aux dispositions en matière de sécurité et d'hygiène.
 - Préparer les espaces, le mobilier et les jouets de manière adaptée aux activités prévues.
2. Garantir la sécurité et l'hygiène des locaux, ainsi que l'entretien et la conservation du mobilier et des équipements
- Garantir la propreté et l'ordre des espaces, du mobilier et des matériels par l'utilisation de techniques et de produits appropriés.
 - Veiller aux jouets et, si nécessaire, désinfecter le matériel.
 - Garantir la propreté et l'ordre des espaces et du matériel utilisé après le changement des couches, les soins d'hygiène, les repas et les différentes activités réalisées avec l'enfant.
 - Adopter des styles de vie et des comportements susceptibles de prévenir et de réduire les risques professionnels, environnementaux et pour l'enfant.

Connaissances minimales

- Caractéristiques des locaux et du mobilier accueillants et conformes aux exigences de l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Types et caractéristiques du matériel et des jouets à utiliser avec l'enfant âgé de trois mois à trois ans.
- Fondements d'hygiène et de sécurisation.
- Notion de sécurité et d'hygiène des espaces et du mobilier utilisés par l'enfant, conformément aux dispositions en vigueur en matière d'habitations civiles.
- Modalités de nettoyage et d'hygiène des espaces, du mobilier et du matériel.

SMC

«Programmare, valutare e migliorare la qualità del servizio di tata familiare»

A) Risultato generale atteso

- Garantire, attraverso un'adeguata gestione, il rispetto delle caratteristiche del servizio di tata familiare definito con la famiglia, tenendo in conto i bisogni del bambino.
- Valutare l'effettivo rispetto degli impegni presi, gli impatti sul bambino e la famiglia, le eventuali criticità manifestatesi, in modo da definire azioni di miglioramento del servizio di tata familiare.

B.1) Unità Professionale «Programmare servizi alla persona, valutarne la qualità e definire azioni di miglioramento»

Risultato professionale minimo atteso

- Gestire le risorse temporali e strumentali in modo da garantire il rispetto degli impegni professionali assunti verso i beneficiari diretti e gli altri attori interessati ai servizi erogati, con particolare riferimento all'esercizio di un'attività professionale rivolta a più committenti/ beneficiari.
- Esaminare sistematicamente gli esiti delle attività svolte in rapporto agli obiettivi ed agli impegni assunti, in modo da identificare gli eventuali fattori critici e definire le opportune azioni di miglioramento.

Capacità minime

1. Programmare l'erogazione di servizi alla persona

- Stimare il carico di lavoro derivante dall'insieme dei servizi da erogare, con riferimento ai contratti in essere e previsti.
- Verificare la disponibilità nel tempo delle risorse necessarie per l'erogazione dei servizi e l'eventuale presenza di risorse comuni a più servizi (processi concorrenti e fattori limitanti).
- Definire ipotesi di programmazione (scheduling) coerenti con quanto esaminato.

2. Valutare la qualità percepita dei servizi svolti

- Definire semplici modelli di valutazione della qualità percepita dei servizi erogati da parte dei beneficiari diretti e degli altri attori interessati, definendo gli opportuni strumenti di rilevazione.

SMC

« Planifier, évaluer et améliorer la qualité du service d'assistance maternelle »

A) Résultats généraux attendus

- Garantir, par une gestion adéquate, le respect des caractéristiques du service d'assistance maternelle établies de concert avec la famille, compte tenu des besoins de l'enfant.
- Évaluer le degré effectif de respect des engagements pris, les impacts sur l'enfant et sur la famille de celui-ci et les éventuels problèmes survenus, de façon à définir des actions d'amélioration du service d'assistance maternelle.

B.1) Unité professionnelle « Planifier les services à la personne, évaluer la qualité de ceux-ci et définir les actions d'amélioration »

Résultats professionnels minima attendus

- Gérer les ressources temporelles et instrumentales de manière à garantir le respect des engagements professionnels pris vis-à-vis des bénéficiaires directs et des autres acteurs concernés par les services fournis, eu égard notamment à l'exercice d'une activité professionnelle en faveur de plusieurs clients/bénéficiaires.
- Examiner systématiquement l'issue des activités exercées, par rapport aux objectifs visés et aux engagements pris, de façon à cerner les éventuels facteurs critiques et à définir les actions d'amélioration nécessaires.

Capacités minimales

1. Planifier la prestation des services à la personne.

- Évaluer la charge de travail dérivant de l'ensemble des services à fournir, compte tenu des contrats en cours et de ceux prévus.
- Vérifier la disponibilité, dans le temps, des ressources nécessaires à la fourniture du service et l'éventuelle présence de ressources communes à plusieurs services (processus concurrents et facteurs limitants).
- Définir des hypothèses de planification (scheduling) cohérentes avec l'analyse effectuée.

2. Évaluer la qualité des services fournis, telle qu'elle est perçue

- Définir de simples modèles d'évaluation de la qualité des services fournis telle qu'elle est perçue par les bénéficiaires directs et par les autres acteurs concernés et mettre au point les outils de relevé nécessaires.

- Raccogliere le informazioni necessarie ai fini della valutazione ed analizzarle in coerenza con il metodo scelto, individuando i presumibili fattori che hanno eventualmente causato esiti inferiori alle attese.
- Definire le eventuali modifiche ed integrazioni ai servizi offerti, a partire dagli esiti della verifica svolta.

Conoscenze minime

- Elementi di programmazione di attività «a commessa», per lo specifico dell'erogazione di servizi alle persone.
- Elementi di metodi di valutazione di servizi alle persone, con particolare riferimento agli aspetti di efficacia degli impatti; customer satisfaction e percezioni degli attori coinvolti.
- Efficienza d'uso delle risorse.

B.2 *Unità professionale «Programmare attività socio-educative in servizi per la prima infanzia»*

Risultato professionale minimo atteso

- Definire, sulla base dei servizi richiesti, delle loro caratteristiche, dei vincoli temporali e personali, le modalità migliori di erogazione, nel rispetto degli standard minimi di qualità.

Capacità minime

1. Programmare le attività socio-educative rivolte alla prima infanzia
 - Applicare le semplici tecniche di programmazione richiamate alla precedente Unità Professionale B.1 allo specifico contesto dei servizi rivolti alla prima infanzia, con particolare riferimento all'affidabilità verso le famiglie.
 - Applicare modelli di programmazione basati sull'integrazione con altre tate familiari, in coerenza con logiche di lavoro di gruppo.

Conoscenze minime

- Fattori critici della programmazione dei servizi alla prima infanzia.
- Gestione della programmazione e degli eventuali casi critici, in modo da mantenere comunque gli standard di servizio e di affidabilità richiesti.

B.3 *Unità professionale «Lavorare in gruppo: confrontarsi e collaborare con le altre tate familiari»*

- Collecter les informations nécessaires aux fins de l'évaluation et les analyser selon la méthode choisie et cerner les facteurs susceptibles d'avoir entraîné des résultats inférieurs aux attentes.
- Définir les éventuels compléments ou modifications des services offerts, sur la base de l'issue de la vérification effectuée.

Connaissances minimales

- Notions de planification de l'activité selon les indications du client en vue de la fourniture de services à la personne.
- Notions sur les méthodes d'évaluation des services à la personne, eu égard notamment aux impacts, au degré de satisfaction du client et aux perceptions des acteurs impliqués.
- Utilisation efficiente des ressources.

B.2) *Unité professionnelle « Planifier les activités socio-éducatives en vue des services à la petite enfance »*

Résultat professionnel minimal attendu

- Définir – sur la base du type et des caractéristiques des services demandés, ainsi que des contraintes temporelles et personnelles – les meilleures modalités de prestation, conformément aux standards minimaux de qualité.

Capacités minimales

1. Planifier les activités socio-éducatives destinées à la petite enfance
 - Appliquer les simples techniques de planification visées à l'unité professionnelle B.1 ci-dessus au contexte des services à la petite enfance, avec une attention particulière pour la famille.
 - Appliquer les modèles de planification axés sur l'intégration avec d'autres assistantes maternelles, conformément aux logiques du travail en équipe.

Connaissances minimales

- Facteurs critiques de la planification des services à la petite enfance.
- Gestion de la planification et des éventuels cas critiques, de manière à maintenir les standards de service et de fiabilité requis.

B.3) *Unité professionnelle « Travailler en équipe : échanger ses expériences et collaborer avec les autres assistantes maternelles »*

Risultato professionale minimo atteso

- Attivare e gestire rapporti di collaborazione professionale rivolti al miglioramento continuo della qualità del servizio ed all'ottimizzazione della capacità di risposta alle esigenze, anche impreviste, delle famiglie.

Capacità minime

1. Gestire le relazioni professionali in ambiente di gruppo
 - Sviluppare protocolli e comportamenti che favoriscano il confronto e la presa di decisioni professionali comuni, in materia di promozione, programmazione e gestione dei servizi.
 - Favorire pratiche di confronto rivolte all'auto-identificazione delle «buone pratiche» professionali e dei fabbisogni di aggiornamento e specializzazione.
 - Gestire eventuali situazioni di conflitto, potenziale o reale, relativamente ai rapporti con i clienti serviti.

Conoscenze minime

- Principi di funzionamento delle «comunità di pratiche» professionali.
- Aspetti socio-psicologici della gestione del doppio rapporto di cooperazione e di competizione professionale.
- Tecniche di identificazione e rappresentazione delle «buone pratiche» professionali (autocasi) e di autovalutazione dei fabbisogni di aggiornamento professionale.

B.4) *Unità Professionale «Valutare la qualità del servizio di tata familiare»*

Risultato professionale minimo atteso

- Utilizzare specifiche modalità di valutazione dell'intervento mirate ai bambini ed alla famiglia al fine di svolgere attività sistematiche di monitoraggio e valutazione dell'offerta rivolte al miglioramento del servizio di tata familiare.

Capacità minime

1. Valutare la qualità del servizio di tata familiare
 - Utilizzare tecniche e strumenti adeguati per valutare gli aspetti chiave del servizio di tata familiare, con riferimento ai bambini ed ai fa-

Résultat professionnel minimal attendu

- Nouer et gérer des relations de collaboration professionnelle en vue de l'amélioration continue de la qualité du service et de l'optimisation de la capacité de répondre aux exigences, même imprévues, des familles.

Capacités minimales

1. Gérer les relations professionnelles dans un groupe
 - Adopter des protocoles et des comportements susceptibles de favoriser le débat et la prise de décisions professionnelles communes en matière de promotion, de planification et de gestion des services.
 - Favoriser le débat en vue de la définition autonome des bonnes pratiques professionnelles et des besoins en recyclage et en spécialisation.
 - Gérer les éventuelles situations de conflit, potentiel ou réel, dans les relations avec les clients.

Connaissances minimales

- Principes de fonctionnement des communautés de pratiques professionnelles.
- Aspects sociaux et psychologiques de la gestion de la double relation de coopération et de compétition professionnelle.
- Techniques de définition et de représentation des bonnes pratiques professionnelles et d'auto-évaluation des besoins en recyclage.

B.4) *Unité professionnelle « Évaluer la qualité du service d'assistance maternelle »*

Résultat professionnel minimal attendu

- Utiliser des modalités d'évaluation de l'action ciblées en fonction de l'enfant et de la famille, en vue du suivi et de l'évaluation de l'offre, dans le cadre de l'amélioration du service d'assistance maternelle.

Capacités minimales

1. Évaluer la qualité du service d'assistance maternelle
 - Utiliser des techniques et des outils adaptés pour évaluer les aspects clés du service d'assistance maternelle en fonction des enfants et

miliari coinvolti, anche con il supporto del servizio competente.

- Monitorare e valutare l'andamento del lavoro svolto rilevando le informazioni utili nel progetto pedagogico, a partire da quanto definito con i genitori del bambino.

2. Verificare gli sviluppi del bambino con età tra i tre mesi e i tre anni

- Monitorare periodicamente le risposte del bambino e del gruppo di bambini a partire da quanto programmato (progetto pedagogico).
- Utilizzare tecniche di osservazione adeguate all'attività, all'età ed al numero di bambini, eventualmente con il supporto di griglie di rilevazione.
- Documentare il lavoro svolto, le esperienze dei bambini e le tappe di sviluppo raggiunte in modo da poterle monitorare e riportare ai genitori (diario di bordo).

Conoscenze minime

- Variabili chiave di qualità applicabili ad un servizio di tata familiare.
- Tecniche base e strumenti di monitoraggio e valutazione mirati ad interventi socioassistenziali a valenza educativa, con particolare riferimento a genitori e bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Elementi di efficacia degli impatti, customer satisfaction e percezioni degli attori coinvolti.
- Elementi di osservazione e documentazione del lavoro svolto con bambini tra i tre mesi e i tre anni.
- Strumenti forniti dal servizio competente (Diario di bordo).

CAPO II

Standard di percorso formativo minimo della tata familiare

- Canale di offerta formativa: Percorso formativo minimo valido ai fini dell'acquisizione della qualifica di tata familiare.
- Requisiti in ingresso al percorso
 - Possesso di diploma di scuola secondaria superiore o, a richiesta del beneficiario, esercizio del riconoscimento di credito formativo di ammissione (DGR n.1940 del 14 giugno 2004). Possono accedere al percorso formativo anche le persone non in possesso di un di-

des familles concernés, éventuellement avec la collaboration des services compétents.

- Assurer le suivi du travail effectué et évaluer ce dernier sur la base des informations utiles du projet pédagogique et des décisions prises avec les parents de l'enfant.

2. Vérifier les progrès de l'enfant âgé de trois mois à trois ans

- Assurer le suivi des réponses de l'enfant et du groupe d'enfants par rapport au projet pédagogique.
- Utiliser des techniques d'observation ciblées en fonction de l'activité, de l'âge et du nombre des enfants, éventuellement à l'aide de grilles de relevé.
- Documenter le travail effectué, les expériences des enfants et les étapes du développement de ceux-ci, de manière à en assurer le suivi et à informer les parents (journal).

Connaissances minimales

- Variables clés de qualité applicables à un service d'assistance maternelle.
- Techniques de base et outils de suivi et d'évaluation ciblés pour les actions d'aide sociale à visée éducative, eu égard notamment aux parents et aux enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Notions en matière d'impacts, de satisfaction du client et de perceptions des acteurs en jeu.
- Notions en matière d'observation et de documentation du travail effectué avec les enfants âgés de trois mois à trois ans.
- Outils fournis par les services compétents (journal).

CHAPITRE II

Standards de formation pour les assistantes maternelles

- Offre formative : Parcours de formation minimal aux fins de la qualification d'assistante maternelle
- Conditions d'accès au parcours :
 - Justifier du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou, à la demande de l'intéressé, des crédits de formation validés au sens de la DGR n° 1940 du 14 juin 2004. Ont également vocation à accéder au parcours de formation les personnes ne justi-

- ploma di scuola secondaria superiore che siano in grado di documentare esperienze formali o non formali con bambini compresi nella fascia d'età 3 mesi – 3 anni;
- età minima di 21 anni;
 - per tutti i richiedenti, al di là del livello formale di istruzione posseduto, superamento di eventuale selezione attitudinale.
- Articolazione del percorso formativo

- fiant pas d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré mais prouvant qu'elles ont acquis des expériences formelles ou non formelles avec des enfants âgés de trois mois à trois ans ;
- Être âgé de 21 ans au moins ;
 - Avoir réussi une épreuve d'aptitude (au cas où une telle épreuve serait nécessaire)
- Articulation du parcours de formation :

Segmento formativo			
Unità formativa	Durata minima in ore	Note	SMC e UP obiettivo
Modulo: «Accoglienza e gestione del percorso formativo individuale»	12	Non ammesso il riconoscimento crediti	
<i>UFC</i> «Gestire l'attività professionale di tata familiare»	38		<i>SMC</i> «Gestire l'attività professionale di tata familiare»
Unità 1 «Lavorare in forma dipendente o autonoma»	4		UP «Esercitare un'attività lavorativa in forma dipendente o autonoma»
Unità 2 «La professione di tata familiare: inquadramento, aspetti normativi ed etici di esercizio dell'attività»	12		UP «Esercitare la professione di tata familiare»
Unità 3 «promuovere la professione della tata familiare e sviluppare l'offerta professionale di servizi di accudimento dei bambini»	12		UP «Sviluppare l'offerta di servizi socio-assistenziali educativi»
Modulo: «Competenze informatiche di base»	10		
<i>UFC</i> «Identificare i bisogni e definire le caratteristiche dell'intervento assistenziale ed educativo»	64		<i>SMC</i> «Identificare i bisogni e definire le caratteristiche dell'intervento assistenziale ed educativo»
Unità 1: «Le tecniche di osservazione in età infantile»	14		UP «Identificare i bisogni specifici del bambino e progettare, sulla base del contesto, le caratteristiche dell'intervento»
Unità 2: «Le fasi dello sviluppo del bambino in età compresa tra tre mesi e tre anni»	12		
Unità 3: «L'analisi dei bisogni del bambino in età compresa tra tre mesi e tre anni»	12		
Unità 4: «La progettazione di interventi educativi rivolti a bambini in età compresa tra tre mesi e tre anni»	14		
Project work: «Analisi del bisogno e progettazione di un intervento educativo»	12	Non ammesso il riconoscimento	

		crediti	
<i>UFC</i> «Gestire le relazioni con il beneficiario ed il contesto, creando un rapporto di fiducia e rispetto reciproci»	44		<i>SMC</i> «Gestire le relazioni con il beneficiario ed il contesto»
Modulo di inquadramento: «I fondamenti della comunicazione»	12		UP «Sviluppare e gestire relazioni con bambini tra i 3 mesi ed i 3 anni, individualmente e in piccolo gruppo»
Unità 1: «La gestione della relazione con bambini in età compresa tra tre mesi e tre anni»	12		
Unità 2: «La gestione della relazione con la famiglia, il confronto sull'approccio educativo e il passaggio di informazioni»	12		
Unità 3: «La conoscenza degli altri servizi socio-assistenziali ed educativi e le possibili forme di collaborazione»	8		UP «Gestire relazioni con il contesto di riferimento del bambino e con i servizi socio-assistenziali ed educativi» UP «Collaborare con gli operatori dei servizi a diverso titolo coinvolti»
<i>UFC</i> «Svolgere attività di accudimento del bambino»	54		<i>SMC</i> «Svolgere attività di accudimento del bambino»
Unità 1: «La cura del bambino a partire dai suoi ritmi e bisogni psicologici e fisiologici»	26		UP «Curare il benessere psicofisico del bambino»
Unità 2: «Le norme di sicurezza e gli interventi di primo soccorso»	12	PBLS pediatrico, oltre alle altre principali modalità di intervento in caso di incidenti	
Unità 3: «La corretta alimentazione del bambino in età compresa tra i tre mesi ed i tre anni e la preparazione dei menu»	16		
<i>UFC</i> «Realizzare attività a valenza educativa»	30		<i>SMC</i> «Realizzare attività a valenza educativa»
Unità 1: «Progettare, organizzare e gestire attività adeguate all'età e al livello psicofisico del bambino»	30		UP «Predisporre e realizzare attività a valenza educativa rivolte a bambini di età compresa tra i tre mesi e tre anni»
<i>UFC</i> «Mantenere le condizioni di igiene e sicurezza degli spazi»	12		<i>SMC</i> «Mantenere le condizioni di igiene e sicurezza degli spazi utilizzati»
Unità 1: «L'allestimento, l'igiene e la sicurezza di ambienti, arredi e attrezzature»	6		UP «Curare l'igiene degli ambienti ed allestire spazi adeguati all'età dei bambini»
Unità 2: «Aspetti normativi in materia di sicurezza e prevenzione degli incidenti»	6		

<i>UFC</i> «Programmazione, valutare e migliorare la qualità del servizio di tata familiare»	28		<i>SMC</i> «Programmazione, valutare e migliorare la qualità del servizio di tata familiare»
Unità 1: «Programmazione e valutazione della qualità del servizio di tata familiare»	10		UP «Programmazione servizi alla persona, valutarne la qualità e definire azioni di miglioramento» UP «Programmazione attività socio-educative in servizi per la prima infanzia»
Unità 2: «Identità professionale, collaborazione e competizione»	10		UP «Lavorare in gruppo: confrontarsi e collaborare con le altre tate familiari»
Unità 3 «Valutare la qualità del servizio di tata familiare»	8		UP «Valutare la qualità del servizio di tata familiare»
Monte ore a disposizione per la realizzazione di attività integrative, di recupero e personalizzazione dell'intervento.	18		
<i>Stage</i> , da svolgersi sulla base di un progetto individualizzato presso servizi socio-educativi rivolti alla prima infanzia.	200	Le ore indicate comprendono anche l'attività di rielaborazione svolta in aula.	Tutte le <i>SMC</i> e <i>UP</i> . Lo stage assume il significato didattico di applicazione in contesto degli insegnamenti impartiti, in sé e nelle loro mutue relazioni.
DURATA TOTALE MINIMA	500		

• *Attestazioni*

Al termine del corso, a seguito di esame, è rilasciata la qualifica di tata familiare, secondo le modalità previste dalla normativa regionale vigente in materia e la certificazione delle competenze professionali acquisite, in conformità allo standard professionale minimo di riferimento.

Alle persone che non hanno completato il percorso o che non hanno superato positivamente l'esame di qualifica verrà rilasciato un attestato di frequenza e l'eventuale certificazione delle competenze professionali acquisite, nel caso di positivo superamento della prova di modulo/*UFC*.

CAPO III

Registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta.

3.1. *Modalità organizzative*

La tata familiare offre un servizio socio-educativo a valenza assistenziale rivolto ai bambini dai tre mesi ai tre anni svolto al proprio domicilio, presso le famiglie o in luogo terzo.

• *Attestations*

La qualification d'assistante maternelle et la certification des compétences professionnelles acquises conformément au standard de la profession de référence sont délivrées aux personnes qui réussissent l'épreuve finale du cours y afférent, suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en vigueur en la matière.

Les personnes qui n'achèvent pas le parcours de formation ou qui ne réussissent pas l'épreuve finale susmentionnée obtiennent une attestation d'assiduité et l'éventuelle certification des compétences professionnelles acquises et attestées par la réussite à l'épreuve prévue pour chaque module/*UFC*.

CHAPITRE III

Registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste

3.1. *Modalités d'organisation*

L'assistante maternelle offre – à son domicile, au domicile des parents ou dans un autre lieu – un service d'aide socio-éducative à l'intention des enfants âgés de trois mois à trois ans.

La gestione del servizio compete alla tata stessa, che può esercitare la professione sia in forma individuale che in forma collettiva, per un massimo di due tate compresenti.

L'orario di apertura del servizio varia in funzione di ogni singola professionista, che struttura un tempo-lavoro secondo le esigenze del mercato locale e della propria organizzazione familiare.

La tata può accogliere fino a quattro minori contemporaneamente (compresi eventuali figli della tata stessa in età compresa tra i tre mesi e i tre anni), da un minimo di due ore ad un massimo di dieci ore continuative, sulla base di orari concordati con la famiglia, che vengono stabiliti tramite un contratto.

Il tariffario viene stabilito singolarmente da ogni tata familiare.

3.2. *Modalità di iscrizione al registro regionale aperto*

Presso la struttura competente in materia di servizi socio-educativi per la prima infanzia della Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali, così come già previsto dalla legge regionale 19 maggio 2006, n. 11, è istituito un registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta.

Il registro è tenuto nel rispetto delle disposizioni contenute nei capi I e II della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 recante nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi, con particolare riferimento agli articoli 4 e 8 relativi, rispettivamente, alla fissazione dei termini di conclusione dei procedimenti amministrativi e all'individuazione del responsabile del procedimento.

La Direzione Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali si occupa del coordinamento pedagogico del servizio di tata familiare, volto a supportare l'attività professionale delle tate stesse, funzionale alla migliore garanzia di qualità dei servizi resi ai beneficiari finali.

Fino a quando non altrimenti disposto dalla normativa nazionale di riferimento, l'iscrizione a detto registro è volontaria e costituisce condizione necessaria per l'esercizio dell'attività professionale sul libero mercato.

L'iscrizione al registro regionale è consentita ai soggetti che dimostrano il possesso delle competenze professionali di tata familiare, di cui al capo I delle presenti disposizioni, secondo una delle modalità sotto indicate:

1. la frequenza del percorso formativo, secondo gli

Le service est géré directement par l'assistante maternelle, qui peut exercer sa profession tant sous forme individuelle que sous forme collective (deux assistantes maternelles au plus dans les mêmes espaces).

L'horaire de début du service est variable pour chaque assistante maternelle, qui organise son emploi du temps en fonction des exigences du marché local et de sa propre famille.

L'assistante maternelle peut accueillir en même temps quatre enfants au plus (y compris ses éventuels enfants âgés de trois mois à trois ans), et ce, pendant deux heures de suite minimum et dix heures de suite maximum, sur la base des horaires établis de concert avec la famille et sanctionnés par un contrat.

Chaque assistante maternelle fixe son propre tarif.

3.2. *Modalités d'inscription au registre régional*

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006, est institué à la structure compétente en matière de services socio-éducatifs à la petite enfance de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales le registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste.

Ledit registre est tenu conformément aux dispositions des chapitres I et II de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et, notamment, de ses articles 4 et 8 concernant, respectivement, les délais de conclusion des procédures administratives et la détermination du responsable de la procédure.

La Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de la coordination pédagogique du service d'assistance maternelle en vue de contribuer à garantir le meilleur niveau de qualité des prestations fournies par les assistantes maternelles aux bénéficiaires finaux.

Sous réserve de dispositions étatiques contraires, l'inscription au registre en cause est facultative mais elle est obligatoire aux fins de l'exercice de la profession sur le libre marché.

Ont vocation à être inscrites au registre régional les personnes qui prouvent qu'elles justifient des compétences professionnelles d'assistante maternelle au sens du chapitre I^{er} des présentes dispositions, et ce, selon l'une des modalités suivantes :

1. Qualification professionnelle délivrée, suivant

standard formativi approvati dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta (indicati al Capo II delle presenti disposizioni), conclusa con il superamento del relativo esame di qualifica professionale rilasciata secondo le modalità previste dalla normativa regionale vigente in materia. Al fine della garanzia del diritto individuale di accesso all'apprendimento lungo il corso della vita, l'accesso e la frequenza del percorso sono regolate dalle disposizioni della Regione Autonoma Valle d'Aosta in materia di riconoscimento di crediti formativi (deliberazione della Giunta regionale n. 1940 in data 14 giugno 2004);

2. la certificazione diretta degli apprendimenti formali, non formali ed informali maturati nel corso della vita, svolta con riferimento ai singoli standard di competenza costituenti lo standard professionale regionale. La gestione del procedimento di certificazione è demandata alla definizione di specifiche norme attuative, nell'ambito dell'istituzione del più generale sistema regionale delle certificazioni. La certificazione è svolta dalla Regione nell'ambito dei generali dispositivi di messa in trasparenza, riconoscimento ed attestazione del valore degli apprendimenti maturati dai singoli lavoratori, nel quadro dei sistemi regionale, nazionale ed europeo di garanzia del diritto dell'apprendimento lungo il corso della vita.

Nelle more dell'approvazione delle modalità e procedure per la certificazione delle competenze, l'iscrizione al registro regionale aperto è consentita nella sola modalità di cui al precedente punto 1.

Sono fatti salvi i diritti delle persone iscritte, secondo le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1573 in data 8 giugno 2007, al registro regionale aperto alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta delle presenti disposizioni, che mantengono l'iscrizione al registro.

- 3.3. *Modalità per il mantenimento dell'iscrizione al registro regionale aperto delle tate familiari operanti in Valle d'Aosta e sospensioni*

Il mantenimento dell'iscrizione al registro regionale aperto è subordinato alla dimostrazione della frequenza di attività di aggiornamento professionale, pari almeno a 18 ore annuali. Al fine dell'assolvimento di tale obbligo, che decorre dal primo gennaio dell'anno successivo all'iscrizione all'elenco stesso, la struttura competente della Direzione Politiche Sociali:

- a) segnala le iniziative formative – organizzate dall'Amministrazione regionale o da altri soggetti, anche esterni al territorio regionale – che riconosce valide ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento;

les modalités prévues par les dispositions régionales en vigueur en la matière, après la réussite de l'épreuve finale du parcours de formation répondant aux standards de formation approuvés par la Région autonome Vallée d'Aoste et visés au chapitre II des présentes dispositions. Aux fins du respect du droit individuel d'accès à l'apprentissage tout au long de la vie, l'accès et la participation au cours sont régis par les dispositions de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de reconnaissance des crédits de formation (délibération du Gouvernement régional n° 1940 du 14 juin 2004) ;

2. Certification directe des apprentissages formels, non formels et informels, acquis tout au long de la vie, compte tenu des standards de compétence représentant le standard professionnel régional. La procédure de certification sera établie lors de la définition des dispositions d'application spécifiques, dans le cadre de la mise en place du système régional des certifications. La certification est effectuée par la Région dans le respect des dispositifs généraux de mise en transparence, de reconnaissance et d'attestation de la valeur des apprentissages acquis par chaque travailleur, au sein des systèmes régional, national et européen de garantie du droit à l'apprentissage tout au long de la vie.

Dans l'attente de l'approbation des modalités et des procédures de certification des compétences, peuvent être inscrites au registre régional ouvert en cause uniquement les personnes qui remplissent la condition visée au point 1 ci-dessus.

Les personnes inscrites au registre régional ouvert – suivant les modalités prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 1573 du 8 juin 2007 – à la date de publication du présent texte au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste gardent leurs droits et maintiennent leur inscription audit registre.

- 3.3. *Modalités de maintien de l'inscription au registre régional ouvert des assistantes maternelles de la Vallée d'Aoste et de suspension*

Pour maintenir son inscription au registre régional ouvert, toute personne intéressée est tenue de prouver qu'elle a participé à des activités de recyclage professionnel pour un total de 18 heures au moins par an. Aux fins de l'accomplissement de cette obligation, applicable à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant l'inscription audit registre, la structure compétente de la Direction des politiques sociales :

- a) Signale aux personnes intéressées les initiatives de formation, lancées par l'Administration régionale ou par d'autres sujets, même hors du territoire régional, qu'elle reconnaît aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage ;

- b) valuta, su istanza documentata da parte dell'interessato, le attività formative già frequentate o proposte ai fini della frequenza, e ne riconosce o no la validità ai fini dell'assolvimento dell'obbligo di aggiornamento.

Le tate familiari sono tenute a documentare le attività di aggiornamento professionale di cui al presente capo, alla struttura competente della Direzione Politiche Sociali, entro il 31 dicembre di ogni anno.

L'iscrizione al registro è sospesa, fino all'avvenuto completamento dell'attività di aggiornamento obbligatorio, per le persone che alla data del 31 dicembre di ogni anno non abbiano documentato lo svolgimento delle attività di aggiornamento previste, che si sommeranno, in tale caso, alle ore di aggiornamento obbligatorio dell'anno solare in corso.

La tata familiare che intende sospendere l'iscrizione al registro ne fa richiesta alla Direzione Politiche Sociali, che provvede a sospenderla dall'elenco. In questo caso, nel momento in cui la Direzione Politiche Sociali riammette la persona nel registro a seguito di richiesta della stessa, dispone il numero di ore di aggiornamento obbligatorie per l'anno in corso.

Qualora l'Amministrazione regionale preveda interventi finanziari destinati ai soggetti che utilizzano i servizi offerti dalle tate familiari, le stesse dovranno risultare regolarmente iscritte al registro regionale aperto di cui al presente capo alla data di stipula del contratto.

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3097.

Comune di OYACE: approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 27.06.2007 trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 09.08.2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate del comune di OYACE, deliberata con provvedimento consiliare n. 7 del 27 giugno 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 41/07 nel corso della riunione del 10 ottobre 2007;

- b) Évalue, sur demande documentée de la personne intéressée, les activités de formation que cette dernière a déjà suivies ou entend suivre et décide quant à leur validité aux fins de l'accomplissement de l'obligation de recyclage.

Les assistantes maternelles sont tenues de documenter les actions de recyclage professionnel visées au présent chapitre auprès de la structure compétente de la Direction des politiques sociales, et ce, au plus tard le 31 décembre de chaque année.

L'inscription au registre des personnes qui, à la date du 31 décembre de chaque année, n'ont pas documenté leur participation aux actions de recyclage prévues est suspendue tant que celles-ci n'achèvent pas leur recyclage obligatoire. En l'occurrence, les heures y afférentes s'ajoutent aux heures de recyclage obligatoire relatives à l'année solaire suivante.

L'assistante maternelle qui souhaite suspendre son inscription au registre présente une demande à cette fin à la Direction des politiques sociales qui pourvoit à sa radiation. Au cas où elle demanderait à être réintégré, la Direction des politiques sociales la réinscrit au registre et fixe le nombre d'heures de recyclage qu'elle devra obligatoirement suivre pendant l'année en cours.

Au cas où la Région instituerait des aides à l'intention des bénéficiaires des services offerts par les assistantes maternelles, lesdites aides sont uniquement octroyées lorsque celles-ci sont régulièrement inscrites au registre régional ouvert visé au présent chapitre à la date de passation du contrat.

Délibération n° 3097 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 41/07 du 10 octobre 2007 et suivant les indications des structures compétentes, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Ai sensi dell' art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di OYACE con provvedimento consiliare n. 7 del 27 giugno 2007 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 agosto 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

- Tav. 1 Relazione;
- Tav. 2 Corografia su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- Tav. 3a Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3b Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 3c Planimetria catastale – scala 1:5.000;
- Tav. 4 Planimetria catastale – scala 1:2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 novembre 2007, n. 3099.

Comune di JOVENÇAN: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi nonché approvazione, con modificazioni, della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 20.11.2006 e n. 6 del 16.02.2007, trasmesse alla Regione in data 31.07.2007.

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 7 du 27 juin 2007 et soumise à la Région le 9 août 2007. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3099 du 7 novembre 2007,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, ainsi qu'approbation, avec modifications, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et n° 6 du 16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi nonché la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di JOVENÇAN, deliberate con provvedimenti consiliari n. 18 del 20 novembre 2006 e n. 6 del 16 febbraio 2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2007;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della revisione della delimitazione delle aree boscate e relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi e positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 40/07 nel corso della riunione del 10 ottobre 2007;

Preso atto che per quanto concerne la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi, secondo quanto indicato nell'elaborato Relazione, non si sono riscontrate nel comune di JOVENÇAN zone umide né laghi che corrispondano ai requisiti di legge;

Ai sensi degli artt. 33, comma 9, 34, comma 5 e 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4223 in data 29 dicembre 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2007/2009, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e relativa alla delimitazione delle zone umide e laghi deliberata dal comune JOVENÇAN, con provvedimenti consi-

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, ainsi que la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et n° 6 du 16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 40/07 du 10 octobre 2007 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif quant à l'approbation de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs et un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige ;

Considérant qu'il n'existe, dans la commune de JOVENÇAN, ni zones humides ni lacs réunissant les conditions requises par la loi, comme il appert du rapport relatif à la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de zones humides et de lacs ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33, du cinquième alinéa de l'art. 34 et du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4223 du 29 décembre 2006 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2007/2009 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre et du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées et de zones humides et de lacs, adoptée par les délibérations du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et

liari n. 18 del 20 novembre 2006 e n. 6 del 16 febbraio 2007, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

n° 6 du 16 février 2007 et soumises à la Région le 31 juillet 2007. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

Delimitazione delle aree boscate (art. 33)

- tav. 1 Relazione;
- tav. 2 Corografia, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- tav. 3a Planimetria catastale, in scala 1:5.000;
- tav. 3b Planimetria catastale, in scala 1:5.000;
- tav. 4 Planimetria catastale, in scala 1:2.000.

Delimitazione delle zone umide e laghi (art. 34)

- Relazione.

con la seguente segnalazione:

Il y a lieu de signaler ce qui suit :

- in sede di adeguamento del PRG al PTP deve essere indicata l'area di particolare interesse floristico presente nei pressi delle case di Grand Pailler e La Premaz ad una quota di circa 1518 metri;

2) di prendere atto che nel territorio comunale di JOVENÇAN non risultano presenti zone umide né laghi che corrispondano ai requisiti di legge;

2) Il est pris acte du fait qu'il n'existe, dans la commune de JOVENÇAN, ni zones humides ni lacs réunissant les conditions requises par la loi ;

3) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune JOVENÇAN, con provvedimento consiliare n. 18 del 20 novembre 2006 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 31 luglio 2007, e composta dagli elaborati seguenti:

3) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de JOVENÇAN n° 18 du 20 novembre 2006 et soumise à la Région le 31 juillet 2007. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

Cartografia motivazionale

- Norme tecniche di attuazione;
 - G1 Relazione tecnica;
- Tavole d'integrazione alla cartografia prescrittiva relative agli studi di approfondimento sulle aree di fondovalle;
 - G2 Carta clivometrica, su base C.T.R. in scala 1:10.000;
 - G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici, su base C.T.R. in scala 1:10.000;
 - G4 Carta geologica, su base C.T.R. in scala 1:10.000;
 - G5 Carta dei dissesti, su base C.T.R. in scala 1:10.000;
 - G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base C.T.R. in scala 1:10.000.

Terreni sedi di frane (art. 35)

- G6 Carta di terreni sedi di frana, su base C.T.R., in scala 1:10.000;
- G7 Carta di terreni sedi di frana, su base catastale, in scala 1:5.000;

G13 Carta di terreni sedi di frana, su base catastale, in scala 1:2.000.

Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

G9 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

G10 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base catastale, in scala 1:5.000;

G14 Carta di terreni a rischio di inondazione, su base catastale, in scala 1:2.000.

Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37)

– Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe;

G11 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine, su base C.T.R., in scala 1:10.000;

G12 Carta dei terreni a rischio di valanghe o slavine, su base catastale, in scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni: | et subit les modifications suivantes :

• nell'elaborato «*Norme tecniche di attuazione*»:

- la disciplina d'uso relativa all'art. 35 deve fare riferimento esclusivamente alle disposizioni contenute nella LR 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni;
- a pagina 9, punto 2) la frase che recita: «*Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali centennali o a bassa probabilità di accadimento dei fenomeni*» è sostituita con la seguente «*Aree potenzialmente inondabili a seguito di svasso di bacini artificiali nella più gravosa delle ipotesi*»;
- a pagina 9, paragrafo 7 la frase che recita: «*opere di nuova edificazione, di ampliamento e di ristrutturazione edilizia, comportanti anche aumento di superficie o di volume interessanti edifici residenziali e per attività ricettive, rurali, artigianali, commerciali ed industriali purché le superfici abitabili siano realizzate a quote compatibili con la piena di riferimento*» deve essere riferita unicamente ai settori interessati dalle fasce della Dora Baltea, per la quale si può ricavare la quota della piena di riferimento;
- a pagina 10, il secondo punto elenco, la frase che recita «*l'insediamento o la permanenza di attività atte a determinare la dispersione di sostanze nocive, la discarica di rifiuti o il loro incenerimento, il deposito o il riporto di materiali edilizi, di scarti e di rottami, l'accumulo di merci che possono produrre deversamenti inquinanti*» è soppressa;
- a pagina 10, il terzo punto elenco, la frase che recita «*interventi che prevedano l'alterazione del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni dei corsi d'acqua superficiali e della falda sotterranea (fatta eccezione la trivellazione di pozzi se suffragati dalla redazione di uno specifico studio di compatibilità, soggetto a parere dell'Autorità idraulica competente, che dimostri la non interferenza con i fenomeni idraulici, con il deflusso e la capacità d'invaso).*» è sostituita con la seguente «*non sono ammesse alterazioni del sistema idraulico superficiale con interramenti o deviazioni di linee di deflusso occasionali, salvo quegli interventi finalizzati alla riduzione del rischio idraulico.*»;
- a pagina 3, la frase che recita: «*all'art. 37, Allegato A- Capitolo IV, si applica quanto disposto dalla Deliberazione del 12 maggio 2006, n. 1384 e dalle successive modificazioni*» è soppressa;
- a pagina 11, al terzo capoverso, la frase che recita «*si applica la disciplina d'uso prevista per le aree ed elevato rischio (VI) come disposto nell'ALLEGATO A, Capitolo I, comma 1. e); in particolare, in relazione alla limitazione d'uso del suolo, si deve fare riferimento all'art. 5 della Legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.*» è sostituita con la seguente «*si applica la disciplina d'uso prevista per le aree ad elevato rischio (VI) dall'art. 37 della L.R. 11/98 e s.m.i.*»;
- a pagina 11, il quarto capoverso è soppresso;
- a pagina 11, al quinto capoverso, la frase che recita «*si applica quanto disposto dall'art. 5 della Legge regionale 16 ottobre 2006, n. 22 e successive modificazioni ed integrazioni.*» è sostituita con la seguente «*si applica quanto disposto dall'art. 37 della L.R. 11/98 e s.m.i.*»;

- a pagina 12, il capitolo «*Criteri per la progettazione e linee guida*» è sostituito con un semplice riferimento alla deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15.02.1999 e s.m.i.;
- all'elaborato «*G1 – Relazione tecnica*» devono essere allegati lo studio del Torrente Gressan (realizzato dal comune di Gressan), nonché il testo della deliberazione della Giunta regionale n. 341/2003;
- negli elaborati «*Norme tecniche di attuazione*» e «*G1 – Relazione tecnica*» il termine «Magistrato del Po» o «MagisPo» è sostituito con il termine «Autorità di bacino»;
- l'elaborato «*G1 – Relazione tecnica*» è integrato con le pagine 34 e 36 che risultano mancanti;
- la «*valanga IVb*» deve essere identificata come fenomeno valanghivo Va con il numero 2;
- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

4) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi;

5) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la MONTEROSA S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al collegamento funiviario tramite funicolare tra le località Frachey e Alpe Ciarcerio, nel Comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato

4) La Commune de JOVENÇAN est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ;

5) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la MONTEROSA S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la liaison par funiculaire de Frachey à Alpe Ciarcerio, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Andrea GADIN di LA SALLE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto «Maisonettes» per lo sfruttamento idroelettrico del torrente Vertosan, nei Comuni di AVISE e SAINT-NICOLAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di pista multiuso in loc. Chevrère, nel Comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. Andrea GADIN de LA SALLE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation de l'installation hydroélectrique «Maisonettes» sur le Vertosan, dans les communes de AVISE et SAINT-NICOLAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation d'une piste multifonctionnelle à Chevrère, dans la commune de CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di COGNE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alle opere di protezione della strada Cogne-Valnontey, nel Comune di COGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Euillia» di VALTOURNENCHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla bonifica terreni e realizzazione strada podereale per collegamento alpeggi in località Illiaz-Perron, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de COGNE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant ouvrages de protection de la route Cogne-Valnontey, dans la commune de COGNE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Euillia» de VALTOURNENCHE en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la remise en état de terrains et réalisation d'un chemin rural destiné a relier les alpages de Illiaz-Perron, dans la commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riconversione del palazzetto del ghiaccio di Champoluc in Comune di AYAS.

Ai sensi dell'articolo 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) 1° comma della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno 27 dicembre 2007 alle ore 10:30 presso la saletta riunioni del Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive dell'Assessorato al turismo, sport, commercio e trasporti avrà luogo la conferenza di programma prevista all'articolo 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente la riconversione del palazzetto del ghiaccio di Champoluc in Comune di AYAS.

Per il Presidente
CERISE

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PERLOZ. Deliberazione 26 ottobre 2007, n. 33.

Approvazione variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C. per intervento di realizzazione di una piazzola di manovra in loc. Rechantez.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di prendere atto delle osservazioni presentate dalla Direzione Urbanistica Regionale con nota datata 22.08.2007, prot. n. 18241/UR, con le precisazioni indicate in premessa che si ritengono qui richiamate ed approvate;

2. Di dare atto altresì che, a seguito del deposito in pubblica visione degli atti della variante, della quale è stata data adeguata informazione ai cittadini, non sono pervenute ulteriori osservazioni;

3. Di approvare, a seguito di quanto sopra riportato, gli atti concernenti la variante non sostanziale n. 8 al P.R.G.C., inerente i lavori di realizzazione di una piazzola di manovra in loc. Rechantez, ai sensi dell'art. 16 della Legge regionale 06.04.1998, n. 11;

4. Omissis

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme visée à l'art. 27 de la dite loi régionale se réunira le 27 décembre 2007, à 10 h 30, dans la salle des réunions du Département des transports et des infrastructures sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la reconversion de la patinoire de Champoluc, dans la commune d'AYAS.

Pour le président,
Alberto CERISE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PERLOZ. Délibération n° 33 du 26 octobre 2007,

portant approbation de la variante non substantielle n° 8 du P.R.G.C. relative aux travaux de réalisation d'un poste de manœuvre près du lieu-dit Rechantez.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par la Direction Régionale de l'urbanisme par sa lettre du 22 août 2007 réf. n° 18241/UR, sont accueillies, comme il appert du préambule de la présente délibération, ici approuvé et rappelé;

2. Aucune observation n'a été déposée par les citoyens au sujet de la variante non substantielle, pendant la période de sa publication, après opportune information;

3. Est approuvée, au sens l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle n° 8 du P.R.G.C., relative aux travaux de réalisation d'un poste de manœuvre près de lieu-dit Rechantez;

4. Omissis

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Comune di QUART. Decreto 12 novembre 2007, n. 2.

Espropriazione di immobili necessari per i lavori di riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato denominato «Villa Pesando» in loc. Villair.

**IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI**

Omissis

decreta

Articolo 1

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di QUART degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di riqualificazione e riuso dell'area e del fabbricato denominato «Villa Pesando» in loc. Villair di proprietà delle ditte di seguito indicate con riportata la relativa indennità provvisoria:

A. Beni immobili ricompresi nella zona C1 del P.R.G.C.:

- CELESIA Alberto (propr. 1/12)
nato ad AOSTA il 14.07.1943
codice fiscale CLSLRT43L14A326M
CELESIA Cesare (propr. 1/12)
nato ad AOSTA il 02.05.1938
codice fiscale CLSCSR38E02A326I
ROSSET Enrichetta (propr. 1/3)
nata a QUART il 02.12.1919
codice fiscale RSSNCH19T42H110A
ODERIO Franco (propr. 1/6)
nato ad IVREA il 22.05.1944
codice fiscale DROFNC44E22E379E
ODERIO Maria Enrica (propr. 1/6)
nata ad IVREA il 04.07.1953
codice fiscale DROMNR53L44E379A
ODERIO Michele (propr. 1/6)

Articolo 2

Ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

Articolo 3

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

Articolo 4

Ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un

Commune de QUART. Acte n° 2 du 12 novembre 2007,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification et de réutilisation de l'immeuble dénommé « Villa Pesando » et des annexes de celui-ci, au Villair.

**LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS**

Omissis

décide

Art. 1^{er}

Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de requalification et de réutilisation de l'immeuble dénommé « Villa Pesando » et des annexes de celui-ci, au Villair, sont expropriés en faveur de la Commune de QUART. L'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

nato ad IVREA il 18.10.1942

codice fiscale DROMHL42R18E379X

Fg.32 – map.1258 – sup. occ. mq.235 – zona C1

Fg.32 – map.1261 – sup. occ. mq.5 – zona C1

Indennità: euro 10.804,44

- COLLÉ Emanuela
nata ad AOSTA il 29.12.1960
codice fiscale CLLMNL60T69A326N
Fg.32 – map.1265 – sup. occ. mq.1 – zona C1
Indennità: euro 45,03
- BETEMPS Bruno
nato a QUART il 03.04.1940
codice fiscale BTMBRN40D03H110N
Fg.32 – map.1266 – sup. occ. mq.119 – zona C1
Indennità: euro 5.357,22

Art. 2

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité.

Art. 3

Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, relative à la réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause.

Art. 4

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 susmention-

avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

Articolo 5

Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

Articolo 6

Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Quart, 12 novembre 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropri
RAVASENGA

Comune di ROISAN. Decreto 16 novembre 2007, n. 1.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN degli immobili necessari ai lavori di allargamento bivio strada regionale n. 17 e strada comunale di Gorrey.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta

- Ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di ROISAN, e ricompresi nelle zone A5, A7, C5, C5-1, Em del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di allargamento bivio strada regionale n° 17 e strada comunale di Gorrey;
- L'espropriazione a favore del comune di ROISAN dei seguenti immobili, interessati dai lavori di allargamento bivio strada regionale n° 17 e strada comunale di Gorrey, di proprietà delle Ditte sotto elencate:

DITTA n. 1
CASALE Mila (Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 18.11.1952
C.F.: CSLMLI52S58A326W
COLOMBO Valter (Propr. 1/2)

né, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant.

Art. 5

Le présent acte est enregistré et transcrit auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration régionale.

Art. 6

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Quart, le 12 novembre 2007.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Mauro RAVASENGA

Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

- Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), l'indemnité d'expropriation à verser aux propriétaires des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans les zones A5, A7, C5, C5-1 et Em du PRG de la Commune de ROISAN et nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement de la route régionale n° 17 et de la route communale de Gorrey, est fixée comme suit :
- Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, et nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement de la route régionale n° 17 et de la route communale de Gorrey, sont expropriés en faveur de la Commune de ROISAN :

nato ad AOSTA il 21.04.1953
C.F.: CLMVTR53D21A326F
da espropriare:
Comune di ROISAN
FG. 14 mapp. 1014 (ex 639/b) Sup. occ. mq 40

C.F. – Ente Urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 648,00

DITTA n. 2
GRANATO Laura (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 16.09.1962
C.F. GRNLRA62P56A326F
Da espropriare:
Comune di ROISAN
FG. 14 mapp. 1015 (ex 640/b) sup. occ. mq 45 – C.F. –
Ente Urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 729,00

DITTA n. 3
GAY Cristina (Propr.1/2)
nata ad AOSTA il 18.12.1966
C.F. GYACST66T58A326A
GAY Maurizio (Propr.1/2)
nato ad AOSTA il 24.03.1963
C.F. GYAMRZ63C24A326N
Da espropriare:
Comune di ROISAN
FG. 14 mapp. 27 sup. occ. 178 di cui mq 109 in zona
A5 e mq 69 in zona C5 – C.T. – Parto Irriguo
FG. 14 mapp. 537 sup. occ. Mq 24 C.F. – Ente Urbano
– Zona PRGC C5
Indennità offerta al proprietario € 3.848,686 per i terre-
ni e € 21.600,00 per il fabbricato

DITTA n. 4
DIEMOZ Nelly (Propr.1/1)
nata ad AOSTA il 18.01.1968
C.F. DMZNLY68A58A326Z
Da espropriare:
Comune di ROISAN
FG. 14 mapp. 1013 (ex 30/b) sup. occ. Mq 201 – C.F.-
Ente Urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 3.256,20

DITTA n. 5
DEL COL Anna (Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 24.02.1948
C.F. DLCNNA48B64A326I
DIEMOZ Donato (Prop. 1/2)
nato ad AOSTA il 12.05.1951
C.F.. DMZDNT51E12A326H
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 14 mapp. 571 sup.occ. mq 136 di cui mq 66 in zona
A5 e mq 70 in zona C5 C.T.- Prato irriguo
Indennità offerta al proprietario € 3.169,20

DITTA n. 6
GLAREY Alma Albertina (Propr. 1/1)
nata a ROISAN il 17.05.1918
C.F.GLRLLB18E57H497B
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 927 (ex 204/b) sup.occ. mq 25 C.T. –
Prato irriguo – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 922 (ex 416/b) sup. occ. mq 134 C.T. –
Prato irriguo – Zona PRGC C5

Indennità offerta al proprietario € 4.438,53

DITTA n. 7
GORRÉ Siro(Propr.1/1)
nato a ROISAN il 20.06.1948
C.F. GRRSRI48H20H497X
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 906 (ex 450/b) sup. occ. Mq 16 C.T. –
Semin. Arbor. – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 260,256

DITTA n. 8
GLAREY Raymond (Propr.1/1)
nato in Francia il 25.03.1933
C.F. GLRRMN33C25Z110J
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 908 (ex 229/b) sup. oc. mq 14 C.T. –
Semin. Arbor. – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 227,72

DITTA n. 9
ROSSET Elsa (Propr. 1/3)
nata a OLLOMONT il 30.10.1939
C.F. RSSLSE39R70G045R
VUILLERMOZ Doris (Propr. 1/3)
nata ad AOSTA il 21.02.1969
C.F.VLLDRS69B61A326E
VUILLERMOZ Edi (Propr. 1/3)
nato ad AOSTA il 03.04.1963
C.F.VLLDEI63D03A326X
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 916 (ex 225/b) sup. occ. Mq 59 C.T. –
Prato ir.ar. – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 913 (ex 226/b) sup. occ. Mq 55 C.T. –
Ente urbano – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 914 (ex 444/b) sup. occ. Mq 7 – C.F. –
Ente urbano – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 925 (ex 481/b) sup. occ. Mq 94 – C.F. –
Fabbricato – Zona PRGC C5
Indennità offerta al proprietario € 4.807,10 per i terreni
e € 25.600,00 per il fabbricato

DITTA n. 10
PEAQUIN Ornella (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 09.03.1968
C.F. PQNRLL68C49A326S
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 919 (ex 418/b) sup. occ. mq 18 C.T. –
Prato irrig. – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 920 (ex 418/c) sup. occ. mq 2 C.T. –
Prato irrig. – Zona PRGC A5
FG. 13 mapp. 917 (ex 515/b) sup. occ. mq 8 – C.F. –
Ente urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 459,00 per i terreni e
€ 12.800,00 per il fabbricato

DITTA n. 11
DAUPHIN Felicina (Propr. 1/2)

nata ad AOSTA il 12.05.1932
C.F. DPHFCN32E52A326K
DIEMOZ Eligio Arturo (Propr. 1/2)
nato a ROISAN il 08.08.1927
C.F. DMZLRT27M08H497P
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 221 di mq 8 C.T. – Fabbr. Rurale – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 129,60

DITTA n. 12
DANDRES Angela (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 02.02.1941
C.F. DNDNGL41B42A326F
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 896 (ex 415/B) sup. occ. mq 34 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC C5
Indennità offerta al proprietario € 1.021,63

DITTA n. 13
DIEMOZ Diego (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 31.07.1959
C.F. DMZDGI59L31A326R
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 900 (ex 249/b) sup. occ. mq 27 C.T. – pascolo – Zona PRGC Em
FG. 13 mapp. 904 (ex 297/b) sup. occ. mq 25 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC Em
FG. 13 mapp. 932 (ex 337/b) sup. occ. mq 23 C.T. – Prato irrig. Ar. – Zona PRGC A7
FG. 13 mapp. 934 (ex 480/b) sup. occ. mq 8 C.T. – Prato irrig. Ar. – Zona PRGC A7
FG. 13 mapp. 944 (ex 318/b) sup. occ. mq 7 C.T. – pascolo – Zona PRGC Em
Indennità offerta al proprietario € 577,41

DITTA n. 14
DAUPHIN Olga Tecla (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 28.10.1930
C.F. DPHLTC30B38A326S
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 936 (ex 333/b) sup. occ. mq 28 C.T. – Pascolo – Zona PRGC Em
FG. 13 mapp. 940 (ex 314/b) sup. occ. mq 80 C.T. – Pascolo – Zona PRGC Em
Indennità offerta al proprietario € 16,45

DITTA n. 15
GLAREY Roberto (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 16.06.1940
C.F. GLRRRT40H16A326O
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 938 (ex 335/b) sup. occ. mq 15 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC Em
FG. 13 mapp. 942 (ex 317/b) sup. occ. mq 18 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC Em
Indennità offerta al proprietario € 76,11

DITTA n. 16
DIEMOZ Luciano (Propr. 600/3600)
nato ad AOSTA il 19.02.1953
C.F. DMZLCN53B1A326D
GORRÉ Ettore Carlo (Propr. 200/3600)
nato ad AOSTA il 22.01.1943
C.F. GRRTRC43A22A326J
GORRÉ Pietro (Propr. 200/3600)
nato ad AOSTA il 22.04.1946
C.F. GRRPTR46D22A326J
GORRÉ Siro (Propr. 200/3600)
nato a ROISAN il 20.06.1948
C.F. GRRSRI48H20H497X
PREYET Carmen (Propr. 200/3600)
nata ad AOSTA il 16.06.1929
C.F. PRYCMN29H56A326W
PREYET Franco (Propr. 300/3600)
nata ad AOSTA il 26.06.1940
C.F. PRYFNC40H26A326I
PREYET Maria Desira (Propr. 200/3600)
nata ad AOSTA il 17.12.1934
C.F. PRYMDS34T57A326W
PREYET Nello (Propr. 300/3600)
nato ad AOSTA il 27.02.1943
C.F. PRYNLL43B27A326X
PREYET Raffaella (Propr. 200/3600)
nata a ROISAN il 06.10.1953
C.F. PRYRFL53R46H497O
PREYET Sergio (Propr. 600/3600)
nato ad AOSTA il 24.11.1940
C.F. PRYSRG40S24A326C
VEVEY Livia Francesca (Propr. 600/3600)
nata a ROISAN il 25.02.1922
C.F. VVYLFR22B65H497I
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 946 (ex 427/b) sup. occ. mq 53 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC Em
Indennità offerta al proprietario € 122,24

DITTA n. 17
GRIMOD Lino (Propr. 1/2)
nato ad AOSTA il 10.07.1948
C.F. GRMLNI48L10A326G
VUILLERMOZ Marisa (Propr. 1/2)
nata ad AOSTA il 01.02.1949
C.F. VLLMRS49B41A326F
Da espropriare
Comune di ROISAN
FG. 13 mapp. 894 (ex 542/b) sup. occ. mq 18 C.T. – Prato irrig. – Zona PRGC C5
Indennità offerta al proprietario € 541,40

DITTA n. 18
DI SALVO Roberto (Propr. 1/2)
nato a CELENZA SUL TRIGNO il 26.10.1954
C.F. DSLRRT54R26C428R
MALASI Sarah (Propr. 1/2)
nata in Uganda il 04/11/1966
C.F. MLSSRH66S44Z353I
Da espropriare
Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 923 (ex 210/b) sup. occ. mq 75 – C.F. –
Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 1.215,00

DITTA n. 19
DIEMOZ Ugo (Propr. 1/4)
nato ad AOSTA il 09.05.1945
C.F. DMZGUO45E09A326Q
ISABEL Maria (Propr. 1/4)
nata ad AOSTA il 27.01.1946
C.F. SBLMRA46A67A326W
DIEMOZ Simona (Propr. 1/4)
nata ad AOSTA il 01.08.1946
C.F. DMZSMN46M41A326W
ISABEL Marco (Propr. 1/4)
nato ad AOSTA il 30.12.1942
C.F. SBLMRC42T30A326O

Da espropriare

Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 924 (ex 205/b) sup. occ. mq 26 – C.F. –
Ente urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 421,20

DITTA n. 20
PREYET Raffaella (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 06.10.1953
C.F. PRYRFL53R46H497O

Da espropriare

Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 929 (ex 482/b) sup. occ. mq 17 C.T. –
Prato irrig. – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 277,49

DITTA n. 21
GORRÉ Ettore Carlo (Propr. 1/1)
nato ad AOSTA il 22.01.1943
C.F. GRRTRC43A22A326J

Da espropriare

Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 930 (ex 203/b) sup. occ. mq 8 – C.F. –
Ente urbano – Zona PRGC A5
Indennità offerta al proprietario € 129,60

DITTA n. 22

GORRÉ Pietro (Propr. 1/3)
nato ad AOSTA il 22.04.1946
C.F. GRRPTR46D22A326J

GORRÉ Ettore Carlo (Propr. 1/3)

nato ad AOSTA il 22.01.1943

C.F. GRRTRC43A22A326J

GORRÉ Siro (Propr. 1/3)

nato a ROISAN il 20.06.1948

C.F. GRRSRI48H20H497X

Da espropriare

Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 912 (ex 231/b) sup. occ. Mq 3 – C.F. –
Porz. Fabbr. – Zona PRGC A5

Indennità offerta al proprietario € 48,60

DITTA n. 23

GAY Cristina (Propr. 1/)

nata ad AOSTA il 18.12.1966

C.F. GYACST66T58A326A

GAY Maurizio (Propr. 1/)

nato ad AOSTA il 24.03.1963

C.F. GYAMRZ63C24A326N

GORRÉ Siro (Propr. 1/)

nato a ROISAN il 20.06.1948

C.F. GRRSRI48H20H497X

GLAREY Raymond (Propr. 1/)

nato in Francia il 25.03.1933

C.F. GLRRMN33C25Z110J

GORRÉ Ettore Carlo (Propr. 1/)

nato ad AOSTA il 22.01.1943

C.F. GRRTRC43A22A326J

GORRÉ Pietro (Propr. 1/)

nato ad AOSTA il 22.04.1946

C.F. GRRPTR46D22A326J

Da espropriare

Comune di ROISAN

FG. 13 mapp. 910 (ex 448/b) sup. occ. Mq 3 – C.F. –
corte. – Zona PRGC A5

Indennità offerta al proprietario € 48,60

- Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.
- Il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement ses biens, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès qu'il reçoit la communication relative à l'acceptation de l'indemnité et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés ;

- Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
 - Il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a cento euro ai sensi dell'art. 25 comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
 - L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»
 - Ai sensi dell'art. 20 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
 - Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» il decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, sarà registrato (entro 30 giorni dalla data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro 30 giorni dalla data di registrazione);
 - Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
 - Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
 - Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.
- Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée ;
 - Au cas où l'indemnité provisoire proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée, aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) ;
 - Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est enregistré sous 30 jours et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration communale de ROISAN, dans les 30 jours qui suivent l'enregistrement dudit acte ;
 - Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
 - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
 - Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Roisan, 16 novembre 2007.

Fait à Roisan, le 16 novembre 2007.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
TROVA

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Roberto TROVA

Comune di SAINT-PIERRE. Decreto 16 novembre 2007, n. 3.

Decreto di esproprio a favore del comune di SAINT-PIERRE degli immobili occorrenti per i lavori di riqualificazione della viabilità e degli spazi pubblici del Borgo di SAINT-PIERRE, con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica.

IL SEGRETARIO COMUNALE
IN SOSTITUZIONE DEL RESPONSABILE
DELL'AREA TECNICO-MANUTENTIVA

Omissis

decreta

Di disporre a favore del comune di SAINT-PIERRE l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'esecuzione dei lavori di riqualificazione della viabilità e degli spazi pubblici del Borgo di SAINT-PIERRE, con potenziamento e miglioramento del sistema della sosta pubblica, determinando per ciascun mappale, come in appresso indicato, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da offrire alle ditte sotto riportate:

NUOVO CATASTO TERRENI
DEL COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

DITTA n. 1

- COGNEIN Denny Luigi (quota nuda proprietà 2/5)
nato a AOSTA (AO) il 31.08.1970
C.F.: CGNDNY70M31A326K
rue de la Liberté, 12 – 11010 SAINT-PIERRE
- COGNEIN Marzia (quota nuda proprietà 2/5)
nato ad AOSTA (AO) il 11.04.1972
C.F.: CGNMRZ72D51A326B
via Val Veny, 29 – 11013 COURMAYEUR
- COGNEIN Mario (quota proprietà 1/5)
nato a SAINT-PIERRE (AO) il 23.11.1928
C.F.: CGNMCM28S23H674C
rue de la Liberté, 12 – 11010 SAINT-PIERRE
- TRAVERSO Nadia (usufruttuaria per 4/5)
nata a AOSTA (AO) il 17.04.1946
C.F.: TRVNDA46D57A326Z
località Tache, 25 – 11010 SAINT-PIERRE
Fig. 36 mapp. 878 (ex 72/b) Ente urbano di mq. 25- zona P.R.G.C.: A 2
Indennità: € 923,85

DITTA n. 2

- LANIER Luigi Vittorio (quota proprietà 1/1)
nato a VILLENEUVE (AO) il 02.02.1934
C.F.: LNRLGU34B02L981X
rue de la Liberté, 22 – 11010 SAINT-PIERRE
Fig. 36 mapp. 556 – Ente urbano di mq.13 – zona P.R.G.C.: A 2
Indennità: € 480,40
Fig. 36 mapp. 557 – Incolto sterile di mq. 22 – zona

Commune de SAINT-PIERRE. Acte n° 3 du 16 novembre 2007,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de requalification de la voirie et des espaces publics du bourg de SAINT-PIERRE, ainsi qu'aux travaux de renforcement et d'amélioration du système de stationnement public.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL
EN LIEU ET PLACE DU RESPONSABILE
DE L'AIRES TECHNIQUE ET DE L'ENTRETIEN

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de requalification de la voirie et des espaces publics du bourg de SAINT-PIERRE, ainsi qu'aux travaux de renforcement et d'amélioration du système de stationnement public, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE ; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit, au titre de chaque parcelle :

NOUVEAU CADASTRE DES TERRAINS
DE LA COMMUNE DE SAINT-PIERRE

P.R.G.C.: A 2
Indennità: € 812,99

DITTA n. 3

- LATTERIA SOCIALE TURNARIA DEL BORGO DI SAINT-PIERRE (quota proprietà 1/1)
rue de la Liberté, 5 – 11010 SAINT-PIERRE
P.IVA: 80006920070
Fig. 37 mapp. 1106 (ex 74/b) Ente urbano di mq. 80- zona P.R.G.C.: C 20
Indennità: € 5.912,40

DITTA n. 4

- Daniela LALE DEMOZ
erede di LALE DEMOZ Bruno (quota proprietà 1/1)
nata ad AOSTA (AO) il 02.12.1953
C.F.: LLDDNL53T42A326P
rue de la Liberté, 60 – 11010 SAINT-PIERRE
Fig. 37 mapp. 1108 (ex 134/b) Ente urbano di mq. 22 – zona P.R.G.C.: C 20
Indennità: € 1.625,91

DITTA n. 5

- FABIANI Fabio (quota proprietà 1/2)
nato a SASSOCORVARO (PU) il 12.06.1964
C.F.: FBNFBA64H12I459U
rue de la Liberté, 80/a – 11010 SAINT-PIERRE
- RIGHETTI Emanuela (quota proprietà 1/2)
nata a SASSOCORVARO (PU) il 06.03.1965

C.F.: RGHMNL65C46I459F
rue de la Liberté, 80/a – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 37 mapp. 1115 (ex 125/b) Ente urbano di mq. 41 –
zona P.R.G.C.: C 20
Indennità € 3.030,11

DITTA n. 6

- COGNEIN Flavia (quota proprietà 1/1)
nata ad AOSTA (AO) il 04.10.1939
C.F.: CGNFLV39R44A326S
corso XXVI Febbraio, 50 – 11100 AOSTA
Fg. 37 mapp. 1116 (ex 119/b) Incolto sterile di mq. 22 –
zona P.R.G.C.: C 20
Indennità € 1.625,91

DITTA n. 7

- LALE CASTAIN Renato (quota proprietà 1/1)
nato a SAINT-PIERRE (AO) il 20.09.1914
C.F.: LLCRNT14P20H674U
località Orléans Dessous, 1 – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 37 mapp. 84 (ex 84/a) Prato irr. arborato di mq. 179
– zona P.R.G.C.: C i1
Indennità: € 6.617,96
Fg. 37 mapp. 1112 (ex 439/b) Incolto sterile di mq. 1 –
zona P.R.G.C.: C i1
Indennità: € 36,95
Fg. 37 mapp. 1114 (ex 397/b) Incolto sterile di mq. 28
– zona P.R.G.C.: C i1
Indennità: € 1.034,71
Fg. 37 mapp. 85 Prato irriguo arborato di mq. 172 – zo-
na P.R.G.C.: C i1 Indennità: € 6.359,15
Fg. 37 mapp. 61 Prato irriguo arborato di mq. 206 – zo-
na P.R.G.C.: C i1
Indennità: € 7.616,19

DITTA n. 8

- LETTRY Dante (quota proprietà 964/1000)
nato ad AOSTA (AO) il 01.12.1938
C.F.: LTTDNT38T01A326C
rue de la Gare, 10 – 11010 SAINT-PIERRE
- LETTRY Giancarlo (quota proprietà 36/1000)
nato ad AOSTA (AO) il 12.10.1942
C.F.: LTTGCR42R12A326K
rue de la Liberté, 80 – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 37 mapp. 1109 (ex 115/b) Ente urbano di mq. 12 –
zona P.R.G.C.: A 2
Indennità: € 221,72

DITTA n. 9

- JOCALLAZ Elsa – (quota proprietà 1/1)
nata a SAINT-PIERRE (AO) il 23.08.1921
C.F.: JCLLSE21M63H674Z
rue de la Liberté, 53 – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 37 mapp. 1110 (ex 686/b) Prato irriguo di mq. 88 –
zona P.R.G.C.: C 20
Indennità: € 6.505,14

DITTA n. 10

- ELCE Lina (quota proprietà 2/24)
nata a BELVEDERE MARITTIMO (CS) il 21.02.1967
C.F.: LCELNI67B61A773J
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- MAMONE Pasquale (quota proprietà 1/24)
nato a SERRATA (RC) il 08.02.1942
C.F.: MMNPQL42B08I656Z
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- PEPE Lorenza (quota proprietà 1/24)
nata a VILLAROSA (EN) il 12.08.1948
C.F.: PPELNZ48M52M011M
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- DENARIER Patrizia (quota proprietà 2/24)
nata ad AOSTA (AO) il 17.03.1967
C.F.: DNRPRZ67C57A326T
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- BONANNO Domenico (quota proprietà 1/24)
nato a MESSINA (ME) il 16.08.1952
C.F.: BNNDNC52M16F158G
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- METRUCCI Anna Rita (quota proprietà 1/24)
nata a CUTROFIANO (LE) il 07.11.1954
C.F.: MTRNRT54S47D237H
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- BENECH Marco (quota proprietà 2/24)
nato ad AOSTA (AO) il 27.10.1958
C.F.: BNCMRC58R27A326I
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- SCIARPA Roberto (quota proprietà 2/24)
nato ad AOSTA (AO) il 24/07/1961
C.F.: SCRRT61L24A326R
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- VIERIN Elvira (quota proprietà 2/24)
nata a VALGRISENCHÉ (AO) il 13.02.1948
C.F.: VRNLVR48B53L582V
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- PILATO Rosa (quota proprietà 1/24)
nata a RIESI (CL) il 09/05/1949
C.F.: PLTRSO49E49H281N
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- PORINOTTO Nicola (quota proprietà 1/24)
nato a BORGHETTO SANTO SPIRITO (SV) il
16.12.1947
C.F.: PRNNCL47T16A999K
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- BATTISTINI Laura (quota proprietà 2/24)
nata a TORINO (TO) il 13.02.1963
C.F.: BTTLRA63B53L219Q
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- SAVIOZ Irma (quota proprietà 2/24)
nata ad AOSTA (AO) il 01.05.1949
C.F.: SVZRM149E41A326Y
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- MICHELAZZO Marco (quota proprietà 1/24)
nato ad AOSTA (AO) il 07.11.1959
C.F.: MCHMRC59S07A326E
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- MURARO Lorella (quota proprietà 1/24)
nato ad AOSTA (AO) il 17.02.1959
C.F.: MRRLLL59B57A326H
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
- PAPALLO Giovanni (quota proprietà 2/24)

nato a GEROCARNE (VV) il 23.11.1959
C.F.: PPLGNN59S23D988Z
località Seez, 18 – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 40 mapp. 656 (ex 161/b) Ente urbano di mq. 120 –
zona P.R.G.C.: C 10b
Indennità: € 9.237,96

DITTA n. 11

Di disporre altresì la notifica, per estratto, del presente decreto a ciascun proprietario;

Di disporre inoltre il trasferimento dei diritti di proprietà a favore del comune di SAINT-PIERRE;

Di dare atto che il presente decreto è eseguito mediante immissione in possesso del bene espropriato da parte del comune di SAINT-PIERRE con la redazione dei verbali di cui all'art. 20 della L.R. 11/2004;

Di dare atto, poi, che in caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, l'indennità provvisoria di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla legislazione in materia;

Di dare atto, ancora, che in caso di non accettazione, l'indennità di secondo grado è determinata dalla Commissione regionale per le espropriazioni e che contro tale determinazione è proponibile l'opposizione alla stima dinanzi alla Corte di Appello di TORINO;

Di dare atto, infine, che dopo la trascrizione del presente decreto, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Saint-Pierre 16 novembre 2007.

Il Segretario comunale
in sostituzione del Responsabile
dell'Area tecnico-manutentiva
CANTELE

- JORDANEY Bruno (quota proprietà 1/1)
nato a VILLENEUVE (AO) il 10.01.1942
C.F.: JRDBRN42A10L981R
loc. Alleysin, 1 – 11010 SAINT-PIERRE
Fg. 40 mapp. 659 (ex 159/b) Semin. irr. arbor. di mq. 96
– zona P.R.G.C.: C 10c
Indennità: € 178,70;

Le présent acte est notifié, par extrait, aux propriétaires concernés ;

Le transfert du droit de propriété des biens en cause est opéré en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE ;

L'exécution du présent acte a lieu sous forme d'entrée en possession des biens expropriés par la Commune de SAINT-PIERRE, sur rédaction des procès-verbaux visés à l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité provisoire d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

En cas de non-acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité est fixée en deuxième degré par la Commission régionale des expropriations et tout recours peut être introduit contre ladite décision auprès de la Cour d'appel de TURIN ;

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Saint-Pierre, le 16 novembre 2007.

Le secrétaire communal,
en lieu et place du responsable
de l'aire technique et de l'entretien,
Corrado CANTELE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un Operatore Specializzato – Categoria B – Posizione B2 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato 36 ore settimanali per la copertura di n. 1 posto di Operatore Specializzato – Categoria B – Posizione B2 – Area Tecnica Settore Manutentivo Gestionale.

Requisiti richiesti:

- diploma di istruzione secondaria di primo grado. (Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio.)
- patente di guida B, C, D e del certificato di abilitazione professionale della categoria KD.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12,00 del 10.01.2008.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, Il supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candi-

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires) d'un agent spécialisé, catégorie B, position B2 – Aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend recruter, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), un agent spécialisé – catégorie B, position B2 – Aire technique, secteur de l'entretien et de la gestion.

Conditions requises :

- Possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré. La possession d'une qualification ou d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré vaut possession du titre d'études requis pour l'admission au concours. Toutefois, pour que ce dernier puisse être évalué, le candidat doit le déclarer au nombre des titres donnant lieu à des points et en mentionner toutes les données.
- Possession du permis de conduire B, C et D et du certificat de capacité professionnelle de la catégorie KD.

Délai de présentation des actes de candidature : Les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le 30^e (trentième) jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit le 10 janvier 2008, 12 h.

Lieu et date des épreuves : Les lieu et date des épreuves sont communiqués aux intéressés par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme 15 (quinze) jours au moins auparavant et sont indiqués au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire d'italien ou de français : Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

dato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prova teorico-pratica:

- Cura e manutenzione aree verdi (concimazione, semina, taglio, piantumazione, ecc.);
- Uso e manutenzione attrezzature varia (tosaerba, motosega, decespugliatore, ecc.);
- Manutenzione e pulizia strade con relativa segnaletica;
- Guida scuolabus e relativa manutenzione;
- Guida mezzo d'opera e relativa manutenzione

La prova teorico-pratica potrà consistere nell'utilizzo di macchine, attrezzi, strumentazioni tecnologiche inerenti le mansioni, in una prova di mestiere.

Prova orale:

- Materie oggetto della prova teorico-pratica;
- Codice di comportamento delle pubbliche amministrazioni.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso pubblico integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342).

Courmayeur, 21 novembre 2007.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 265

Comune di FONTAINEMORE.

Pubblicazione esito concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di istruttore direttivo – categoria D del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punteggio
1 ^a	DI FEBO Sara	17.02.1976	14,75/20

Épreuve théorico-pratique :

- Entretien des espaces verts (fumage, ensemencement, coupe, plantation, etc.)
- Utilisation et entretien d'équipements divers (tondeuse à gazon, tronçonneuse, débroussailleuse, etc.)
- Entretien et nettoyage des routes et signalisation y afférente ;
- Conduite et entretien d'un bus scolaire ;
- Conduite et entretien d'engins.

L'épreuve théorico-pratique peut consister en une épreuve professionnelle comportant l'utilisation de machines, outils ou instruments technologiques nécessaires à l'exercice des fonctions à remplir.

Épreuve orale :

- matières de l'épreuve théorico-pratique ;
- code de conduite des personnels des administrations publiques.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour obtenir copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de la Commune de COURMAYEUR (tél. 01 65 83 13 42).

Fait à Courmayeur, le 21 novembre 2007.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 265

Commune de FONTAINEMORE.

Publication du résultat du concours public sur épreuves pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur de direction – catégorie D du statut unique régional (36 heures hebdomadaires).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

2 ^a	VAIRETTO PICCOLO Paola	27.02.1975	13,50/20
3 ^a	VERCELLI Mery Enrichetta	08.11.1974	13,25/20

Il Segretario comunale
ARMANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 266

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione della graduatoria relativa alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e dei servizi tutelari (categoria B, posizione B2), si è formata la seguente graduatoria definitiva:

Cognome <i>Nom</i>	Nome <i>Prénom</i>	Punteggio totale/ <i>Points</i>
1. FERRE	Ornella	27,2840
2. PERROD	Emma Gilda	26,7580
3. TOFFANELLO	Alessandra	26,4680
4. LASAGNA	Firmino	25,8000
5. COLLE	Luisella	25,6180
6. SPADA	Sebastiano	24,7300
7. PICCOT	Samantha	24,6700
8. PISANI	Ernestina	24,5000
9. RAMIRES	Nadia Piera	24,4850
10. SCIONI	Maria Vittoria	24,3350
11. VITELLARO	Rosa Maria	24,3040
12. COURTHOUD	Elisa	24,3000
13. PLATEROTI	Lara	23,9200
14. FALCONE	Patrizia	23,5030
15. LUNARDI	Adriana	22,9700
16. VISCUSI	Lauretta	22,8820

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 266

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides à domicile et dans les établissements (catégorie B, position B2), est la suivante:

17. DI RAIMONDO Giovanna	22,6000
18. DUGROS Barbara	22,5510
19. GONTIER Cinzia	21,7600

Villeneuve, 26 novembre 2007.

Il Segretario
CAMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 267

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario farmacista appartenente all'area di farmacia – disciplina di farmacia ospedaliera (approvata con deliberazione del Direttore generale 19 novembre 2007, n. 1906).

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1^a) FORNERO Annarosa
- 2^o) FADDA Andrea
- 3^a) GUIDI Maria Francesca

dichiarando nel contempo i candidati FORNERO Annarosa e FADDA Andrea, vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 268

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Approvazione della graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di assistente tecnico – geometra (personale tecnico), cat. C, da assegnare alla S.C. tecnico-patrimoniale (Deliberazione del Direttore generale 26 novembre 2007, n. 1959).

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

Fait à Villeneuve, le 26 novembre 2007.

Le secrétaire,
Alessandro CAMA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 267

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – pharmacien (secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1906 du 19 novembre 2007.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

- con punti 84,000 su 100
- con punti 80,000 su 100
- con punti 75,000 su 100

Mme Annarosa FORNERO et M. Andrea FADDA sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 268

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant technique – géomètre (personnel technique), catégorie C, à affecter à la S.C. Technique – patrimoniale, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1959 du 26 novembre 2007.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

N.	Cognome	Nome	Punti su 100
1°	PEAQUIN	Albert	60,625 – unico candidato

dichiarandolo nel contempo vincitore del concorso pubblico di cui trattasi;

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 269

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare alla S.C. di rianimazione presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1688 in data 8 ottobre 2007, sono stati riaperti i termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 5 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione da assegnare alla S.C. di rianimazione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso pubblico di cui sopra, redatte su carta semplice e corredate dei documenti di rito, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico valgono le norme di cui al relativo bando di concorso pubblico pubblicato sulla 4ª serie speciale del n. 102 della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 27 dicembre 2005.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Le candidat ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 269

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Réanimation, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1688 du 8 octobre 2007, le délai de dépôt des actes de candidature en vue du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de cinq directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), à affecter à la SC Réanimation, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, est rouvert.

Ledit délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale – n° 102 du 27 décembre 2005.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'articolo 13 della suddetta legge.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via Guido Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 0165/544497 - 0165/544558).

Aosta, 11 dicembre 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 270

Azienda Unità Sanitaria Locale - Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore tecnico specializzato - autista di ambulanza (personale tecnico) categoria B - livello economico super - (Bs), da assegnare alla S.C. 118, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1780 in data 22 ottobre 2007, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di operatore tecnico specializzato - autista di ambulanza (ruolo tecnico) categoria B - livello economico super - categoria (Bs), da assegnare alla S.C. 118, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti di cui all'art. 3, comma 3 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà la graduatoria generale finale di merito che potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 13 de ladite loi demeurent valables.

Pour tout renseignement complémentaire sur le concours en cause, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue Guido Rey - 11100 AOSTE - tél. 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97- 01 65 54 45 58.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 270

Agence Unité sanitaire locale - Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 6 opérateurs techniques spécialisés - chauffeurs d'ambulance (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à la SC 118, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 6 opérateurs techniques spécialisés - chauffeurs d'ambulance (personnel technique), catégorie B, niveau économique super (BS), à affecter à la SC 118, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1780 du 22 octobre 2007.

Il est fait application des dispositions en matière de postes réservés visées au troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale finale qui peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 2

Lesdits opérateurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 21, così come specificato dall'art. 17 della legge 449 del 27.02.1997. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- d) diploma di istruzione secondaria di 1° grado o assolvimento dell'obbligo scolastico;
- e) attestato di qualifica per operatore tecnico addetto all'attività di soccorso o trasporto infermi;
- f) anzianità di servizio di almeno cinque anni acquisita nel corrispondente profilo professionale, presso Pubbliche Amministrazioni o imprese private cui si riferisce il concorso;
- g) titolo prescritto dalla vigente normativa per la guida di mezzi di emergenza;
- h) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 21 ans révolus, au sens de l'art. 17 de la loi n° 449 du 27 février 1997. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique relevant du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou du certificat de scolarité obligatoire ;
- e) Justifier de l'attestation de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades ;
- f) Justifier de cinq ans au moins d'ancienneté, acquise au sein d'établissements publics ou d'entreprises privées, relevant d'un profil professionnel correspondant à celui des postes faisant l'objet du présent avis ;
- g) Justifier du titre prévu par la réglementation en vigueur pour la conduite des véhicules d'urgence ;
- h) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes dé-

stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e), f) e g) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e, della legge regionale 04.09.01, n.18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;
- e) il possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado o assolvimento dell'obbligo scolastico, nonché

chues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, d, e, f et g à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré ou du certificat de scolarité

- eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) il possesso di un'anzianità di servizio di almeno cinque anni acquisita nel corrispondente profilo professionale, presso Pubbliche Amministrazioni o imprese private cui si riferisce il concorso;
 - g) il possesso dell'attestato di qualifica per operatore tecnico addetto all'attività di soccorso o trasporto infermi;
 - h) il possesso del titolo prescritto dalla vigente normativa per la guida di mezzi di emergenza;
 - i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - j) i servizi prestati come impiegati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
 - k) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
 - l) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
 - m) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
 - n) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k) del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che dan-

obligatoire et, éventuellement, d'autres titres d'études ou professionnels ;

- f) Qu'il justifie de cinq ans au moins d'ancienneté, acquise au sein d'établissements publics ou d'entreprises privées, relevant d'un profil professionnel correspondant à celui des postes faisant l'objet du présent avis ;
- g) Qu'il justifie de l'attestation de qualification professionnelle pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades ;
- h) Qu'il justifie du titre prévu par la réglementation en vigueur pour la conduite des véhicules d'urgence ;
- i) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- j) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- k) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- l) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- m) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- n) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i et k du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des

no diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autentiche ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 Aosta, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R..27.03.2001, n. 220,

priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars

l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002 in applicazione della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

CATEGORIA B – POSIZIONI B2 – B3

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (1 ora 35 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- classificazione;
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra indicate.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

CATÉGORIE B – POSITIONS B2 ET B3

CARACTÉRISTIQUES DES ÉPREUVES :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (1 heure 35 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- classement ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION ! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

1.1.2 *Objectif de l'épreuve*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.	Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.
1.1.3 Natura del supporto	1.1.3 Nature du texte
Un testo di 350/400 parole, tratto da riviste o quotidiani, concernente temi di larga diffusione, con un lessico e una struttura testuale e sintattica semplici.	Un texte d'un nombre de 350/400 mots, tiré de revues ou quotidiens, concernant des sujets d'intérêt général, présentant un lexique et une structure textuelle et syntaxique simples.
1.1.4 Numero e natura delle domande	1.1.4 Nombre et nature des exercices
Le domande, nel numero di 12, richiedono:	Les 12 exercices consistent à :
<ul style="list-style-type: none">- l'identificazione di aspetti generali del testo;- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo e non riformulate nelle domande;- il reperimento di informazioni precise contenute nel testo e riformulate nelle domande;- l'identificazione della compatibilità logica con il testo di un'affermazione, di un'ipotesi, di una conclusione o di un'idea non esplicitamente presenti nel testo;- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.	<ul style="list-style-type: none">- dégager les aspects généraux du texte ;- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et non reformulées dans les questions ;- reconnaître des informations précises contenues dans le texte et reformulées dans les questions ;- identifier la compatibilité logique avec le texte d'une affirmation, d'une hypothèse, d'une conclusion ou d'une idée non explicitement contenues dans le texte ;- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.
<i>ATTENZIONE! Nel test verranno segnalate:</i>	<i>ATTENTION! Dans le test seront signalées :</i>
<ul style="list-style-type: none">- la natura di ciascun gruppo di domande;- le domande che prevedono più risposte.	<ul style="list-style-type: none">- la nature de chaque groupe d'exercices ;- les questions qui prévoient plusieurs réponses.
1.1.5 Numero delle risposte	1.1.5 Nombre de réponses
Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 12 domande previste.	Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 12 exercices prévus.
1.1.6 Condizioni di svolgimento della prova	1.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve
Durante la prova il candidato non può consultare il dizionario.	Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas utiliser de dictionnaire.
1.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti	1.1.7 Évaluation: critères et modalités d'évaluation
La comprensione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 70% delle risposte esatte fornite.	La compréhension écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.
I criteri e la ripartizione dei punti sono ri-	Les critères d'attribution et de répartition

portati nelle seguenti tabelle.

des points apparaissent dans les tableaux
ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta (sono presenti nella natura delle 12 domande, cfr. 1.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - ricavare delle informazioni dal testo; - identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione; - capire la logica del testo; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.
Critères – Compréhension écrite (cf. nature des 12 exercices, 1.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager des informations du texte; - dégager des idées du texte et les reformuler ; - comprendre la logique du texte ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

Tableau des points

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

1.2 PRODUZIONE SCRITTA (1 ora)

1.2.1 *Natura della prova*

Redazione di un testo narrativo, regolativo o descrittivo, eventualmente sotto forma epistolare, di un numero di parole compreso tra 120 e 170, a partire da un supporto fornito.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- produrre un testo pertinente rispetto alla traccia/stimolo proposta;
- organizzare le proprie idee in modo logico e coerente: continuità testuale e correttezza sintattica;
- utilizzare correttamente le strutture lessicali proprie del genere testuale richiesto.

1.2.3 *Natura del supporto*

Documento iconografico (immagini, fumetti,...) proposto dalla commissione e accompagnato da una traccia/stimolo scritta.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente

1.2 PRODUCTION ÉCRITE (1 heure)

1.2.1 *Nature de l'épreuve*

Rédaction d'un texte narratif, injonctif ou descriptif, éventuellement sous forme épistolaire, d'un nombre de mots compris entre 120 et 170, à partir d'un document donné.

1.2.2 *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- produire un texte pertinent par rapport à l'énoncé-stimulus donné ;
- organiser ses idées de façon logique et cohérente : continuité textuelle et correction syntaxique ;
- utiliser correctement les structures lexicales propres au genre textuel proposé.

1.2.3 *Nature du document*

Document iconographique (images, bandes dessinées, ...) proposé par le jury et accompagné d'un énoncé-stimulus écrit.

1.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indi-

mente il numero di parole impiegate, ogni due righe.

- Può utilizzare un dizionario monolingue o bilingue o entrambi.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione scritta è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate: l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1); l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

quer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.

- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue et/ou bilingue, ou les deux.

1.2.5 Critères et modalités d'évaluation

La production écrite est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION ! Deux pénalités peuvent être appliquées : l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ; l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione scritta	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> – sviluppare il tema/argomento proposto; – rispettare il genere testuale richiesto; – redigere un testo semplice a partire da una serie di elementi forniti. 	1,50
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> – scrivere un testo articolato, cioè utilizzare le forme linguistiche semplici che assicurano la continuità del testo: pronomi personali, aggettivi dimostrativi, connettivi di tempo, di causa, di scopo, ecc. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – produrre delle frasi semplici, senza errori sintattici o morfosintattici che possano comportare fraintendimenti. 	1,00
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – utilizzare le parole giuste nei diversi elementi lessicali (nomi, aggettivi, verbi, eventualmente avverbi) per descrivere una situazione, narrare un avvenimento, dare consigli, ecc. 	1,00

Critères – Production écrite	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	– traiter le sujet proposé; – respecter le genre textuel requis ; – produire un texte simple à partir d'une série d'éléments fournis.	1,50
2. Cohérence textuelle	– écrire un texte articulé, c'est-à-dire utiliser les formes langagières qui assurent la continuité d'un texte : pronoms personnels, adjectifs démonstratifs, connecteurs de temps, de cause, de but, etc.	1,50
3. Correction	– produire des phrases simples, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus.	1,00
4. Richesse du vocabulaire	– utiliser les mots corrects dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes et éventuellement adverbes) pour décrire une situation, raconter un événement, donner des conseils, etc.	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto finale della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6 punti.

2. PROVA ORALE (30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (20 minuti)

2.1.1 Natura della prova

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento.

ATTENZIONE! Il test prevede tutte e 3 le categorie di domande sopra indicate.

2.1.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points.

2. ÉPREUVE ORALE (30 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1 COMPRÉHENSION ORALE (20 minutes)

2.1.1 Nature de l'épreuve

Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous.

ATTENTION ! Le test prévoit les 3 catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2 Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3 Natura del supporto

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 1 minuto e 30 secondi/2 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 200 e 250). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
-

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata alle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'identificazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate nel loro ordine di apparizione nel documento.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto il test è distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà loro distribuito a tale scopo.

2.1.3 Nature du document

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 1min30 – 2min environ (ou comportant de 200 à 250 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un sondage d'opinion ;
- un récit/fait divers ;
- un règlement ;
-

ATTENTION ! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4 Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans leur ordre d'apparition dans le document.

ATTENTION ! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui appellent plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre des réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre des 10 exercices.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENZIONE!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti.

La soglia di sufficienza equivale al 70% di tale punteggio.

I criteri della ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

ATTENTION !

- Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter de dictionnaire.

2.1.7 Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points.

Le seuil de réussite correspond à 70 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous :

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, <i>cfr.</i> 2.1.4)	Descrizione
Numero delle risposte esatte fornite	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">- cogliere degli aspetti generali del testo;- identificare delle idee del testo attraverso la loro riformulazione.

Critères – Compréhension orale (<i>cf. nature des 10 exercices</i> , 2.1.4)	Description
Nombre de réponses exactes données	Capacité du candidat à: <ul style="list-style-type: none">- dégager les aspects généraux du texte ;- identifier des idées du texte et les reformuler.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

Tableau des points

Réponses correctes	Pourcentage	Note suffisante	Note insuffisante
0	0		0
1	5		0,21
2	10		0,43
3	15		0,64
4	20		0,86
5	25		1,07
6	30		1,29
7	35		1,50
8	40		1,71
9	45		1,93
10	50		2,14
11	55		2,36
12	60		2,57
13	65		2,79
14	70	3,00	
15	75	3,33	
16	80	3,67	
17	85	4,00	
18	90	4,33	
19	95	4,67	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (10 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un breve dialogo con l'esaminatore, su un argomento di at-

2.2 PRODUCTION ORALE (10 minutes)

2.2.1 *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un bref entretien sur un sujet d'actualité ou d'intérêt général choisi

<p>tualità o di larga diffusione, scelto dal candidato fra i 3 documenti proposti dalla commissione.</p>	<p>par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.</p>
<p><i>2.2.2 Obiettivo della prova</i></p> <p>Valutare la capacità del candidato a:</p> <ul style="list-style-type: none">– servirsi del supporto fornito per organizzare il proprio discorso;– utilizzare una sintassi orale adeguata e un lessico il più preciso possibile;– partecipare in modo attivo a una conversazione.	<p><i>2.2.2 Objectif de l'épreuve</i></p> <p>Évaluation de la capacité du candidat à :</p> <ul style="list-style-type: none">– s'appuyer sur le document proposé pour agencer son discours ;– utiliser une syntaxe orale convenable et un lexique aussi précis que possible ;– prendre part activement à une conversation.
<p><i>2.2.3 Natura del supporto</i></p> <p>Documenti presentati sotto forma di un enunciato accompagnato da un'immagine o sequenza di immagini. Gli argomenti riguardano la vita quotidiana, sociale o professionale.</p>	<p><i>2.2.3 Nature du document</i></p> <p>Documents présentés sous la forme d'un énoncé accompagné d'une image ou d'une suite d'images. Les sujets proposés concernent la vie quotidienne, sociale ou professionnelle.</p>
<p><i>2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova</i></p> <ul style="list-style-type: none">– Il candidato dispone di 5 minuti, dopo la scelta del documento, per preparare la sua esposizione.– Deve produrre una descrizione o un racconto, esprimere il suo punto di vista senza necessità di argomentazione e dialogare con l'esaminatore allo scopo di approfondire alcuni aspetti del tema scelto.– L'esposizione e l'interazione dureranno 5 minuti circa.– Il candidato non sarà interrotto dall'esaminatore, per correzioni della forma o per giudizi di merito sul contenuto, durante l'esposizione.	<p><i>2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve</i></p> <ul style="list-style-type: none">– Le candidat dispose de 5 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.– Il doit produire une description ou un récit, exprimer son point de vue, sans devoir argumenter, et dialoguer avec l'examinateur dans le but d'approfondir quelques aspects du thème choisi.– L'exposé et l'entretien dureront 5 minutes environ.– Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.
<p><i>2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti</i></p> <p>La produzione orale è calcolata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.</p> <p>I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.</p>	<p><i>2.2.5 Critères et modalités d'évaluation</i></p> <p>La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.</p> <p>Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :</p>

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: – servirsi del documento proposto; – rispettare la forma dell'esposizione.	1,50
2. Coerenza nel dialogo	– ascoltare l'interlocutore e utilizzare le risorse linguistiche della situazione di conversazione (riprendere ciò che propone l'interlocutore per svilupparlo, approfondirlo, fornire esempi, discuterli; oppure per opporvisi proponendo altre idee e giustificandole); – comprendere le domande che gli vengono poste e rispondere.	1,00
3. Fluidità	– rimanere all'interno del tema della conversazione, cioè: • farsi capire utilizzando le risorse della situazione di comunicazione (per esempio: pause per cercare le parole, domande di precisazione all'interlocutore); • mobilitare le proprie conoscenze linguistiche, le proprie capacità di parafrasi, di richiesta di aiuto.	1,00
4. Correttezza	– costruire un'esposizione orale breve ma organizzata (presentazione del soggetto, organizzazione logico-temporale degli elementi del racconto, organizzazione della descrizione che non deve essere una semplice elencazione); – produrre, nella discussione, degli enunciati corretti dal punto di vista della sintassi orale e adatti alla situazione di comunicazione orale. <i>Attenzione!</i> Non ci si aspetta dal candidato che utilizzi all'orale le caratteristiche linguistiche dello scritto, ma che sappia adattarsi alla situazione comunicativa.	0,50
5. Ricchezza lessicale	– comprendere l'esaminatore; – utilizzare le parole adatte nei diversi elementi di lessico (nomi, aggettivi, verbi, connettivi, ...) per descrivere una situazione o un oggetto, per raccontare un avvenimento, ecc. <i>Attenzione!</i> L'esaminatore non pretende un discorso fluido, ma è sensibile allo sforzo che fa il candidato, anche al prezzo di qualche esitazione, per cercare le parole giuste e per mantenere la comprensione e la comunicazione.	1,00

Critères – Production orale	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé; – respecter la forme de l'exposé. 	1,50
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – écouter son interlocuteur et utiliser les ressources langagières de la conversation (repandre ce que propose l'interlocuteur pour le développer, l'approfondir, donner des exemples, les discuter ou, encore, pour s'y opposer en proposant d'autres idées et en les justifiant) ; – comprendre les questions qui lui sont posées et y répondre. 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – rester dans le sujet de la conversation, c'est-à-dire : <ul style="list-style-type: none"> • se faire comprendre en utilisant les ressources de la situation de communication (par exemple: pauses pour chercher ses mots, demandes de précision à l'interlocuteur); • mobiliser ses connaissances langagières, ses capacités de paraphraser et de demander de l'aide. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – produire un exposé oral bref, mais structuré (présentation du sujet, organisation logico-temporelle des éléments du récit, organisation de la description qui ne doit pas être une simple énumération) ; – produire, dans la discussion, des énoncés corrects du point de vue de la syntaxe orale et adaptés à la situation de communication orale. <p><i>Attention!</i> Il ne sera pas exigé du candidat que son expression orale égale son expression écrite, mais qu'elle s'adapte à la situation de communication.</p>	0,50
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – comprendre l'examineur; – utiliser les mots appropriés dans les divers éléments du lexique (noms, adjectifs, verbes, connecteurs ...) pour décrire une situation, un objet ou raconter un événement, etc. <p><i>Attention!</i> L'examineur ne prétend pas un discours fluide, mais il est sensible à l'effort que fait le candidat, même hésitant, pour trouver les mots appropriés, pour faciliter la compréhension et pour entretenir la communication.</p>	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6 punti su 10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une

conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18 e i candidati che hanno superato con esito positivo la prova di francese ai fini dell'ammissione al corso di formazione di operatore tecnico addetto ad attività di soccorso e trasporto infermi, indetto con deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 786 in data 09.04.2004.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- b) colloquio vertente sugli argomenti della prova pratica.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova pratica, e di almeno 21/30 per la prova orale, saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 25 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 5 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 5 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, ainsi que les candidats ayant réussi l'épreuve de français en vue de la participation au cours de formation pour opérateurs techniques chargés des activités de secours et de transport de malades, aux termes de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 786 du 9 avril 2004.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- b) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve pratique.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 25 points |
| b) Titres d'études | 5 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 5 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'après d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Le prove del concorso sia pratiche che orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova pratica.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Les épreuves du concours (pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours aux termes, entre autres, du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée

idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta semplice, la sottoelencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno

au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation indiquée ci-après, sur papier libre :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 16

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée, par le DPR n° 220 du 27 mars 2001 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30

2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di selezione.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480-544497-544558- fax 0165/544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 11 dicembre 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA

VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____ presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;

juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE
L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____, del seguente titolo e abilitazione professionale o attestato di qualifica di _____ conseguito presso _____ in data _____ e del titolo prescritto dalla vigente normativa per la guida di mezzi di emergenza;
- f) di essere in possesso di cinque anni di esperienza professionale acquisita nel profilo di _____ presso _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;
- k) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____.

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, con-

- d) (Éventuellement) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ou bien Ne pas avoir subi de condamnation pénale ;
- e) Posséder le titre d'études _____, obtenu le _____, à _____, ainsi que l'attestation de qualification professionnelle pour _____, obtenue le _____, à _____, et le titre prévu par la réglementation en vigueur pour la conduite des véhicules d'urgence ;
- f) Justifier de cinq ans au moins d'expérience professionnelle dans un emploi de _____, acquise auprès de _____ ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____ ;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;
- k) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de

gressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

N. 271

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1822 in data 29 ottobre 2007, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 14 posti di collaboratore professionale sanitario – infermiere (personale infermieristico) categoria D presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti di cui all'art. 3, comma 3 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà la graduatoria generale finale di merito che potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n.165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con

manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

N° 271

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 14 collaborateurs professionnels sanitaires – infirmiers (personnel infirmier), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1822 du 29 octobre 2007.

Il est fait application des dispositions en matière de postes réservés visées au troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale finale qui peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 2

Lesdits collaborateurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats –

l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

- d) diploma universitario di infermiere o equipollente;
- e) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio;

- f) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), d), ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique relevant du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire d'un diplôme universitaire d'infirmier ou d'un titre équivalent ;
- e) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- f) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e della legge regionale 04/09/01, n.18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;
- e) il possesso del diploma universitario di infermiere o equipollente, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati come impiegati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- k) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenti o preferenze;

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire d'un diplôme universitaire d'infirmier ou d'un titre équivalent ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;

m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, esser- gli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di man- cata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di auten- tica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costitui- sce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte in- dicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certifica- zioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno pre- sentare agli effetti della valutazione di merito e della forma- zione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che dan- no diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o auten- ticate ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegate:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di con- corso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul con- to corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., de- ve essere redatto in forma analitica e in ordine cronolo- gico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firma- to.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrono o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presen-

m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas in- diqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent ar- ticle.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, i et k du présent article est ad- mis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsa- bilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adres- se, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, sémi- naires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre

za delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27.03.2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della delibera di Giunta Regionale n. 3089 in data 27.08.2001 in applicazione della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).

1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

- Riassunto.
- Prova orale*
- Test collettivo di comprensione orale.
 - Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

- résumé.
- Épreuve orale :*
- test collectif de compréhension ;
 - présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- fluidità - coerenza testuale - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- fluidité - cohérence de l'exposé - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera:

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique.
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise.
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informaticque, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite, 14/20 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 - comma 7° - del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

La graduatoria dei vincitori del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta legale, ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la sottoelencata documentazione:

a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours aux termes, entre autres, du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours - délai de rigueur - qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions de l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, la documentation indiquée ci-après, sur papier timbré :

a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'ac-

- nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. - comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso/avviso/selezione di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modi-

te de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;

- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 16

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 - tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 -, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée, par le DPR n° 220 du 27 mars 2001 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de

ficare il presente bando di selezione.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544480-544698-544558, fax 0165/544497 sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 11 dicembre 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.FORMATO PROTOCOLLO

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA

VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione: _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli

modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL DE
L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) (Éventuellement) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ou bien Ne pas avoir subi de condamnation pénale ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession ;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma

obblighi militari _____;

h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;

i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);

j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____

oppure

di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una Scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);

m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; (L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazio-

position est la suivante : _____
_____;

h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;

ou bien

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ayant obtenu le diplôme de maturité en Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 avec la note de _____ ;

k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours étant donné que je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;

l) Souhaiter utiliser l'_____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;

m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés (la liste des éven-

ni a convegni, congressi, seminari ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico); 4) Curriculum vitae datato e firmato.

N. 272

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

Articolo 1

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta n. 1772 in data 22 ottobre 2007 e n. 2002 in data 28 novembre 2007, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori amministrativi – professionali (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni in materia di riserva di posti di cui all'art. 3, comma 3 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

A tal fine, la Commissione esaminatrice, terminate le prove concorsuali, formulerà la graduatoria generale finale di merito che potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

tuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique); 4) Curriculum vitæ.

N° 272

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de deux collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application des délibérations du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1772 du 22 octobre 2007 et n° 2002 du 28 novembre 2007.

Il est fait application des dispositions en matière de postes réservés visées au troisième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

À l'issue des épreuves du concours, le jury établit la liste d'aptitude générale finale qui peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 2

Lesdits collaborateurs sont soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il leur est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie disabili, è effettuato da una struttura pubblica del Servizio Sanitario Nazionale prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;

d) diploma di laurea in discipline economico – giuridiche o umanistiche, secondo il vecchio ordinamento ovvero laurea o laurea specialistica nelle corrispondenti discipline, di cui ai Decreti Ministeriali del 04/08/2000 e del 28/11/2000;

e) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di selezione.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo e coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a) e d), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par une structure publique relevant du Service sanitaire national avant l'entrée en fonction de ceux-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

d) Être titulaire d'une maîtrise dans les domaines de l'économie, du droit ou des lettres (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée dans l'un des domaines susdits au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000 ;

e) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni ed integrazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione;
- e) il possesso del diploma di laurea in discipline economico – giuridiche o umanistiche, secondo il vecchio ordinamento ovvero laurea o laurea specialistica nelle corrispondenti discipline, di cui ai Decreti Ministeriali del 04.08.2000 e del 28.11.2000;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati come impiegati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove del concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et complétée, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire d'une maîtrise dans les domaines de l'économie, du droit ou des lettres (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée dans l'un des domaines susdits au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000 ;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents ;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d) e), f), h), e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente ovvero in originale o autentiche ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, h et j du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du

c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare alla selezione non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove concorsuali.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 53 del D.P.R. 27.03.2001, n. 220, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto della selezione è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui all'art. 42 della legge regionale 25.1.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese verrà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove concorsuali.

Articolo 9

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002, ai sensi dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

CATEGORIA D

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 53 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée selon les modalités visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

CATÉGORIE D

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.
- Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite corres-

equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

pond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50

Critères – Compréhension écrite : résumé	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	- dégager les idées principales du texte;	2,00
	- reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ;	1,50
	- organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné;
- développer un point de vue de façon argumentée;

- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses;
- utiliser des formes lexicales précises;
- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. *Nature du texte*

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères – Production écrite : texte argumentatif	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> - traiter l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. 	1,00
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus aux épreuves de compréhension (cf.1.1) et de production (cf.1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassetta ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinon ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENZIONE! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! – Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.

- *Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.*

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80%

ATTENTION! L'examinateur ne lit le document que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! – Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.

- *Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.*

2.1.7. Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80

di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> – cogliere degli aspetti generali del testo; – identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; – mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.

Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> – relever les aspects généraux du texte ; – dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; – mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Risposte corrette	Percentuale	Voto sufficiente	Voto insufficiente
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

Tableau des points

<i>Réponses correctes</i>	<i>Pourcentage</i>	<i>Note suffisante</i>	<i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 *Natura della prova*

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1. *Nature de l'épreuve*

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;

- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none">– servirsi del documento proposto;– produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata;– esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale.	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none">– esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso;– presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi;– giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati.	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none">– partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale;– esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente;– fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato;– saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi.	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none">– mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono.	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none">– mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità.	1,00

<i>Critères – Production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) 	1,00
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. 	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (*cf.* 2.1) e nella produzione (*cf.* 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (*cf.* 2.1) et la production (*cf.* 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les

in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione su elementi di diritto amministrativo e legislazione sanitaria. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera j - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a selezione o in qualifiche corrispondenti;

concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet choisi par le jury et concernant le droit administratif et la législation sanitaire. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique.
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise.
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite, 14/20 au moins à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'Agence USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana - 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, sarà comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze come previsto dall'art. 5 del D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modificazioni.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del

ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4ª série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences, aux termes de l'art. 5 du DPR n° 487 du 9 mai 1994 modifié.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours aux termes, entre

concorso osservando anche quanto disposto dall'art. 18 – comma 7° – del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 15

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, in carta legale, ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, la sottoelencata documentazione:

- a) i documenti corrispondenti alle dichiarazioni contenute nella domanda di partecipazione al concorso per i quali non sia prevista autodichiarazione sostitutiva;
- b) certificato generale del casellario giudiziale;
- c) altri titoli che danno diritto ad usufruire della riserva, precedenza e preferenza a parità di valutazione.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 14.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 così come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal C.C.N.L. – comparto sanità e successive integrazioni e, dal D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

autres, du septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions de l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, la documentation indiquée ci-après, sur papier timbré :

- a) Les pièces attestant les déclarations contenues dans l'acte de candidature qui ne peuvent être remplacées par une autodéclaration ;
- b) Le certificat général du casier judiciaire ;
- c) Les titres ouvrant droit aux postes réservés, à des priorités et à des préférences, en cas d'égalité de points.

Article 16

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 14 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par la CCNT du secteur de la santé complétée, par le DPR n° 220 du 27 mars 2001 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/-544698- 544497-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 11 dicembre 2007.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA
REGIONE VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____ presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 11 décembre 2007.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione _____;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____ conseguito in data _____, presso _____;
- f) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- g) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;
- k) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

N. 273

- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) (Éventuellement) Avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ ou bien Ne pas avoir subi de condamnation pénale ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
- f) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- g) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____).
Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 273

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (Cat. D – Pos. D).

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di istruttore amministrativo (Cat. D – Pos. D), indetto con provvedimento del direttore amministrativo n. 36 del 29 giugno 2007, approvata con delibera della Giunta esecutiva dell'Università n. 74 del 30.11.2007:

1. VENANZIO Giovannina	16,96/20
2. SANDI Alessia	15,25/20
3. BRUSON Lorena	14,96/20
4. GIACOMINI Elisabetta	14,63/20
5. GARINO Michela	14,09/20
6. RIGO Matteo	13,59/20
7. PARLAGRECO Anna Rita	13,29/20

Aosta, 3 dicembre 2007.

Il Dirigente
dell'Area amministrativo
gestionale
BOTTOGLIA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Vedasi punto I.1)

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude relative au concours public, sur examens, pour le recrutement d'un instructeur administratif (Cat. D – Pos. D).

Liste d'aptitude relative au concours public, sur examens, pour le recrutement d'un instructeur administratif (Cat. D – Pos. D), déterminé par acte du Directeur administratif n° 36 du 29 juin 2007, approuvée par décision du bureau exécutif de l'Université n° 74 du 30 novembre 2007 :

16,96/20
15,25/20
14,96/20
14,63/20
14,09/20
13,59/20
13,29/20

Fait à Aoste, le 3 décembre 2007.

Le responsable
du secteur administratif
et de gestion,
Gabriele BOTTOGLIA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 274 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) Voir le point I.1).

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.1) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura al Corpo valdostano dei vigili del fuoco di n. 900 elmi di protezione, con annesso occhiale antifumo, destinati ad equipaggiare prevalentemente il personale volontario del Corpo durante l'attività svolta, sia per soccorso e protezione civile, sia per estinzione di incendi boschivi.

II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* Forniture (acquisto)

Luogo di consegna: Vedasi punto I.1).

II.1.3) L'avviso riguarda: Un appalto pubblico.

II.1.6) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 18.44.42.00 - 5

II.2.1) Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa): € 148.500,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione procederà alla verifica della congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 120 giorni.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* Cauzione provvisoria di euro 2.475,00 e cauzione definitiva pari al 10% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA, entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dall'art. 10 del capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40842)

III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici:* È ammessa la partecipazione di raggruppamenti temporanei di concorrenti ai sensi di quanto disposto dagli artt. 34 e 37 del D.Lgs. 163/2006. I requisiti indicati al punto III.2.1) devono essere posseduti da ciascuna impresa.

III.2.1) *Situazione giuridica - prove richieste:* Unitamente all'offerta le Società partecipanti devono produrre:

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de 900 casques dotés de lunettes de protection contre la fumée, destinés essentiellement au personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pendant les opérations de secours, de protection civile et d'extinction des incendies de forêt.

II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution :* Fournitures (achat).

Lieu de livraison : voir le point I.1).

II.1.3) L'avis implique : Un marché public.

II.1.6) CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 18.44.42.00-5.

II.2.1) Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) : 148 500,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Délai d'exécution :* 120 jours.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire de 2 475,00 € et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue. Les deux cautionnements doivent être constitués au sens de l'art. 10 du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement :* Crédits inscrits au budget (chapitre 40842).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'opérateurs économiques attributaire du marché :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire au sens des art. 34 et 37 du décret législatif n° 163/2006. En cas de groupement d'entreprises, les conditions visées au point III.2.1) doivent être réunies par chacune des entreprises groupées.

III.2.1) *Situation juridique - références requises :* Lors du dépôt de la demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 38 del D.Lgs. 163/2006. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di concorrenti tale dichiarazione deve essere resa da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

IV.3.3) *Termine per il ricevimento delle richieste di documenti o per l'accesso ai documenti*: 14.01.2008

Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte*: 21.01.2008 – ore 12,00

IV.3.6) *Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte*: IT – FR

IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.

IV.3.8) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: 23.01.2008 alle ore 10,00

Luogo: Vedasi punto I.1).

Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte: legale rappresentante.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.3) *Informazioni complementari*:

- a) Le norme di partecipazione alla gara ed il capito-

a) Une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;

b) Une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Le respect de la condition visée au présent point est prévu par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette attestation doit être présentée par toutes les entreprises concernées.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas.

IV.3.3) *Date limite d'obtention des documents ou d'accès aux documents* : 14.01.2008.

Aucun paiement n'est requis.

IV.3.4) *Date limite de réception des demandes de participation* : 21.01.2008 – 12 h.

IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres* : 23.01.2008 – 10h

Lieu : voir le point I.1).

Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : les représentants légaux des soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.3) *Autres informations* :

- a) Le règlement de participation au marché et le ca-

lato speciale d'appalto costituiscono parte integrante del presente bando.

- b) Le offerte, corredate della documentazione e della campionatura prevista, dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto prescritto dalle norme di partecipazione alla gara. L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
- c) Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.
- d) Responsabile del procedimento: Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso: Dott. Davide BERTOLO.

VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso*: T.A.R. Valle d'Aosta – Piazza Accademia S. Anselmo, 2 – 11100 AOSTA.

N. 275

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio disabili.

Esito di gara di appalto.

Si rende noto che a seguito della gara d'appalto ad asta pubblica (procedura aperta) tenutasi il 10 e il 17 ottobre 2007 per la realizzazione mediante soggetto esterno dell'organizzazione e gestione dei soggiorni climatici per disabili per il periodo dal 1° gennaio 2008 al 31 dicembre 2011 – categoria 25 – n. di riferimento della nomenclatura CPC93, il cui importo a base d'asta è di euro 604.800,00, oltre all'IVA, secondo il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, è stata presentata una sola offerta che è stata ammessa alla gara. Aggiudicataria è risultata la Società Cooperativa sociale «Indaco» (ONLUS) con sede in via Bramafam, 26/a ad AOSTA, con il punteggio di 82,24/100.

Il bando è stato spedito alla GUCE in data 1° agosto 2007 al n. di riferimento 2007 – 061855.

L'esito di gara è disponibile sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara-sottosezione Esiti Bandi gara).

Il Capo servizio
DAVICO

N. 276

hier des charges spéciales font partie intégrante du présent avis ;

- b) Les offres, assorties de la documentation et de l'échantillons requis, doivent être déposées conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit ;
- c) Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires ;
- d) Responsable de la procédure : M. Davide BERTOLO, directeur des services d'incendie et de secours.

VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours* : TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE.

N° 275

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes handicapées.

Résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait qu'une seule offre a été déposée et admise pour l'attribution par procédure ouverte, suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, du marché public afférent à l'organisation et à la gestion, par un sujet externe, des séjours climatiques pour les personnes handicapées au titre de la période allant du 1^{er} janvier 2008 au 31 décembre 2011 (catégorie 25, nomenclature CPC93). Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 604 800,00 € (plus IVA), s'est déroulé les 10 et 17 octobre 2007 et il a été attribué à la société coopérative d'aide sociale «Indaco (ONLUS)», dont le siège social est à AOSTE, 26/a, rue Bramafam, qui a obtenu 82,24 points sur 100.

L'avis a été expédié au JOCE le 1^{er} août 2007, numéro de référence 2007-061855.

Le résultat du marché est disponible sur le site Internet de la Région <http://www.regione.vda.it> (section réservée aux résultats des marchés publics).

Le chef de service,
Paola DAVICO

N° 276